



#### Obsah

#### II Nelegislatívne akty

##### NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2016/635 z 22. apríla 2016, ktorým sa mení príloha k nariadeniu (ES) č. 2870/2000, pokiaľ ide o určité referenčné metódy analýzy liehovín** 1
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2016/636 z 22. apríla 2016, ktorým sa v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 zrušuje schválenie účinnej látky (Z,Z,Z,Z)-7,13,16,19-dokosatetraén-1-yl izobutyriát a ktorým sa mení vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 540/2011 <sup>(1)</sup>** ..... 22
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) 2016/637 z 22. apríla 2016, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1334/2008, pokiaľ ide o vyňatie určitých aromatických látok zo zoznamu Únie <sup>(1)</sup>** ..... 24
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2016/638 z 22. apríla 2016, ktorým sa zrušuje schválenie účinnej látky (Z)-(hexadec-13-én-11-yn-1-yl)-acetát v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 a ktorým sa mení vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 540/2011 <sup>(1)</sup>** ..... 28
- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2016/639 z 22. apríla 2016, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 30

##### ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Rady (EÚ, Euratom) 2016/640 z 21. apríla 2016, ktorým sa vymenúva päť členov Dvora audítorov** ..... 32
- ★ **Rozhodnutie Rady (EÚ, Euratom) 2016/641 z 21. apríla 2016, ktorým sa vymenúva člen Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru navrhnutý Spolkovou republikou Nemecko** 33

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

★ Rozhodnutie Rady (EÚ) 2016/642 z 21. apríla 2016, ktorým sa vymenúvajú člen a náhradník Výboru regiónov navrhnutí Rumunskom .....	34
★ Rozhodnutie Rady (EÚ) 2016/643 z 21. apríla 2016, ktorým sa vymenúva člen Výboru regiónov navrhnutý Talianskou republikou .....	35
★ Rozhodnutie Komisie (EÚ) 2016/644 zo 16. januára 2015 o štátnej pomoci č. SA 31855 (11/C, ex N 503/10), ktorú Cyprus plánuje poskytnúť na reštrukturalizáciu ústredného bitúnku v Kofinose [oznámené pod číslom C(2015) 58] .....	36
★ Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2016/645 z 22. apríla 2016 o určitých ochranných opatreniach proti nodulárnej dermatitíde v Bulharsku [oznámené pod číslom C(2016) 3261] <sup>(1)</sup> .....	61

---

(<sup>1</sup>) Text s významom pre EHP

## II

(Nelegislatívne akty)

## NARIADENIA

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2016/635

z 22. apríla 2016,

ktorým sa mení príloha k nariadeniu (ES) č. 2870/2000, pokiaľ ide o určité referenčné metódy analýzy liehovín

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 110/2008 z 15. januára 2008 o definovaní, popise, prezentácii, označovaní a ochrane zemepisných označení liehovín a o zrušení nariadenia (EHS) č. 1576/89 <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 28 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 2870/2000 <sup>(2)</sup> je uvedený zoznam a opis referenčných metód analýzy liehovín. Niektoré z metód v prílohe k uvedenému nariadeniu, medzi inými metódy stanovenia koncentrácie prchavých kyselín a celkového obsahu cukrov v liehovinách, však doposiaľ neboli opísané.
- (2) Metódy stanovenia koncentrácie prchavých kyselín a celkového obsahu cukrov v určitých liehovinách boli predmetom dvoch medzinárodných validačných štúdií, ktoré boli vykonané v súlade s medzinárodne dohodnutými postupmi, pričom výkonnostné parametre týchto metód boli uznané za prijateľné. Štúdie boli vykonané ako súčasť výskumného projektu v rámci IV. rámcového programu meracích a testovacích noriem (MTN) Európskej komisie. Opis týchto metód by sa preto mal zahrnúť do prílohy k nariadeniu (ES) č. 2870/2000.
- (3) Nariadením (ES) č. 110/2008 sa stanovujú požiadavky na niektoré kategórie liehovín, ktoré dozrievajú v drevených sudoch a umožňuje takéto dozrievanie aj v prípade iných liehovín. Analýza hlavných zložiek pochádzajúcich z dreva môže pomôcť pri zväžení skutočnosti, či je vzorka v súlade s definíciou zodpovedajúcou príslušnej kategórii liehoviny. Medzinárodná organizácia pre vinič a víno (OIV) uznala analytickú metódu na stanovenie týchto zložiek vo svojom uznesení OIV/OENO 382A/2009. Uznatie tejto metódy je založené na údajoch získaných z medzinárodnej štúdie výkonnosti metódy v prípade rôznych liehovín vykonanej na základe medzinárodne dohodnutých postupov. Táto metóda a jej opis by sa preto mali doplniť do referenčných metód Únie na analýzu liehovín uvedených v prílohe k nariadeniu (ES) č. 2870/2000.
- (4) Nariadenie (ES) č. 2870/2000 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre liehoviny,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 39, 13.2.2008, s. 16.

<sup>(2)</sup> Nariadenie Komisie (ES) č. 2870/2000 z 19. decembra 2000, ktorým sa stanovujú referenčné metódy analýzy liehovín v Spoločenstve (Ú. v. ES L 333, 29.12.2000, s. 20).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Príloha k nariadeniu (ES) č. 2870/2000 sa mení v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. apríla 2016

*Za Komisiu*  
*predseda*  
Jean-Claude JUNCKER

## PRÍLOHA

Príloha k nariadeniu (ES) č. 2870/2000 sa mení takto:

1. Obsah sa mení takto:

- a) v bodoch III. 3 a VIII sa termín „(p.m.)“ vypúšťa;
- b) dopĺňa sa tento bod:

„X. Stanovenie zložiek dreva: furfural, 5-(hydroxymetyl)furfural, 5-metylfurfural, vanilín, syringaldehyd, koniferaldehyd, sinapaldehyd, kyselina galová, kyselina elagová, kyselina vanilová, syringová a skopoletín.“

2. Do kapitoly III sa dopĺňa táto časť:

„III.3. STANOVENIE KONCENTRÁCIE PRCHAVÝCH KYSELÍN V LIEHOVINÁCH

1. **Zameranie**

Táto metóda bola validovaná medzilaboratórnou štúdiou rumu, brandy, destilátov z výliskov a ovocia na úrovniach v rozsahu od 30 mg/l do 641 mg/l.

2. **Odkazy na normy**

ISO 3696: 1987: Kvalita vody na analytické účely. Špecifikácia a skúšobné metódy.

3. **Definície**

- 3.1. Koncentrácia prchavých kyselín sa vypočíta odčítaním koncentrácie neprchavých kyselín od celkovej kyslosti.
- 3.2. Celková kyslosť je súčtom titrovateľných kyselín.
- 3.3. Koncentrácia neprchavých kyselín je daná kyslosťou zvyšku, ktorý zostane po odparení liehoviny do sucha.

4. **Princíp**

Celková kyslosť a koncentrácia neprchavých kyselín sa stanovujú titráciou alebo potenciometriou.

5. **Reagenty a materiály**

Pokiaľ nie je uvedené inak, pri rozbere sa používajú iba reagenty uznávanej analytickej kvality a voda najmenej stupňa 3 podľa normy ISO 3696:1987.

5.1. 0,01 M roztoku hydroxidu sodného (NaOH)

5.2. Roztok zmesného indikátora:

Odvážte 0,1 g indigokarmínu a 0,1 g fenolovej červene.

Rozpusťte v 40 ml vody a doplňte etanolom na 100 ml.

6. **Prístroje a vybavenie**

Nepriame laboratórne prístroje, laboratórne sklo triedy A a tieto pomôcky:

6.1. vodné čerpadlo

- 6.2. rotačná vákuová odparka alebo ultrazvukový kúpeľ
- 6.3. vybavenie na potenciometrickú titráciu (nepovinné)

## 7. Odber vzoriek a vzorky

Vzorky sa pred analýzou skladujú pri izbovej teplote.

## 8. Postup

### 8.1. Celková kyslosť

#### 8.1.1. Príprava vzorky

Liehovina sa ožiari ultrazvukom alebo mieša dve minúty vo vákuu s cieľom zbaviť ju v prípade potreby oxidu uhličitého.

#### 8.1.2. Titrácia

Do 500 ml Erlenmeyerovej banky napipetujte 25 ml liehoviny.

Pridajte asi 200 ml vychladenej prevarenej destilovanej vody (denne čerstvo pripravenej) a 2 – 6 kvapiek zmesného indikátorového roztoku (5.2).

Titrujte s 0,01 M roztoku hydroxidu sodného (5.1), kým sa žltozelené sfarbenie zmení na fialové (ak ide o bezfarebné liehoviny), príp. žltohnedé sfarbenie na červenohnedé (ak ide o liehoviny hnedej farby).

Titráciu možno vykonať aj potenciometriou na pH 7,5.

Objem  $n_1$  ml je objemom pridaného 0,01 M roztoku hydroxidu sodného.

#### 8.1.3. Výpočet

Celková kyslosť (*total acidity* – TA) vyjadrená v miliekvivalentoch na liter liehoviny sa rovná  $0,4 \times n_1$ .

Celková kyslosť (TA') vyjadrená v miligramoch kyseliny octovej na liter liehoviny sa rovná  $24 \times n_1$ .

### 8.2. Koncentrácia neprchavých kyselín

#### 8.2.1. Príprava vzorky

Odperte 25 ml liehoviny do sucha:

napipetujte 25 ml liehoviny do cylindrickej odparovacej nádoby s rovným dnom s priemerom 55 mm. Počas prvej hodiny odparovania je odparovacia nádoba položená na veku kúpeľa s vriacou vodou tak, aby kvapalina nevrela, pretože by to mohlo viesť k stratám vyšpliechaním.

Dokončíte sušenie vložení odparovacej nádoby do sušiacej piecky s teplotou 105 °C na dve hodiny. Odparovaciu nádobu nechajte vychladnúť v exsikátore.

#### 8.2.2. Titrácia

Rozpustíte zvyšok, ktorý zostal po vyparení, spolu s vychladenou prevarenou destilovanou vodou (denne čerstvo pripravenu), doplňte na objem približne 100 ml a pridajte 2 – 6 kvapiek zmesného indikátorového roztoku (5.2).

Titrujte s 0,01 M roztoku hydroxidu sodného (5.1):

Titraciu možno vykonať aj potenciometriou na pH 7,5.

Objem  $n_2$  ml je objemom pridaného 0,01 M roztoku hydroxidu sodného.

### 8.2.3. Výpočet

Koncentrácia neprchavých kyselín (*fixed acidity* – FA) vyjadrená v miliekvivalentoch na liter liehoviny sa rovná  $0,4 \times n_2$ .

Koncentrácia neprchavých kyselín (FA') vyjadrená v miligramoch kyseliny octovej na liter liehoviny sa rovná  $24 \times n_2$ .

## 9. Výpočet koncentrácie prchavých kyselín

### 9.1. Vyjadrenie v miliekvivalentoch na liter:

kde:

TA = je celková kyslosť v miliekvivalentoch na liter

FA = je koncentrácia neprchavých kyselín v miliekvivalentoch na liter

Koncentrácia prchavých kyselín (*volatile acidity* – VA) v miliekvivalentoch na liter sa rovná:

$$TA - FA$$

### 9.2. Vyjadrenie v mg kyseliny octovej na liter:

Ak je:

TA' = celková kyslosť v miligramoch kyseliny octovej na liter

FA' = koncentrácia neprchavých kyselín v miligramoch kyseliny octovej na liter

Koncentrácia prchavých kyselín (VA) v miligramoch kyseliny octovej na liter sa rovná:

$$TA' - FA'$$

### 9.3. Vyjadrenie v gramoch kyseliny octovej na hektoliter čistého 100 % alkoholu sa rovná: $\frac{TA' - FA'}{A} \times 10$

kde A je obsah etanolu na objem liehoviny.

## 10. Pracovné charakteristiky metódy (presnosť)

### 10.1. Štatistické výsledky medzilaboratórnej porovnávacej skúšky

Ďalej uvedené údaje boli získané z medzinárodnej porovnávacej štúdie metódy, ktorá sa uskutočnila podľa medzinárodne odsúhlasených postupov [1], [2].

Rok vykonania medzilaboratórnej porovnávacej skúšky	2000
Počet laboratórií	18
Počet vzoriek	6

Vzorky	A	B	C	D	E	F
Počet laboratórií, ktoré zostali po vylúčení tých, v ktorých sa namerali odľahlé hodnoty	16	18	18	14	18	18
Počet laboratórií s odľahlými hodnotami	2			4		
Počet akceptovaných výsledkov	32	36	36	28	36	36
Stredná hodnota ( $\bar{x}$ ) [v mg/l]	272* 241*	30	591* 641*	46	107	492
Štandardná odchýlka opakovateľnosti $s_p$ [v mg/l]	8,0	3,6	15,0	3,7	6,7	8,5
Relatívna štandardná odchýlka opakovateľnosti RSD <sub>r</sub> [v %]	3,1	11,8	2,4	8,0	6,2	1,7
Limit opakovateľnosti r [v mg/l]	23	10	42	10	19	24
Štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $s_R$ [v mg/l]	8,5	8,4	25,0	4,55	13,4	24,4
Relatívna štandardná odchýlka reprodukovateľnosti RSD <sub>R</sub> [v %]	3,3	27,8	4,1	9,9	12,5	5,0
Limit reprodukovateľnosti R [v mg/l]	24	23	70	13	38	68

Typy vzoriek:

- A slivka; rozdelená úroveň\*
- B rum I; slepé duplikáty
- C rum II; rozdelená úroveň\*
- D slivovica; slepé duplikáty
- E brandy; slepé duplikáty
- F destilát z výliskov; slepé duplikáty

[1] 'Protocol for the Design, Conduct and Interpretation of Method- Performance Studies', Horwitz, W. (1995) Pure and Applied Chemistry 67, 332-343.

[2] Horwitz, W. (1982) 'Analytical Chemistry 54, 67A-76A'.

3. Vkladá sa táto kapitola VIII:

#### „VIII. CELKOVÝ OBSAH CUKROV

##### 1. Zameranie

Na stanovenie celkového obsahu cukrov (vyjadrený ako invertný cukor) v liehovinách, s výnimkou likérov obsahujúcich vajcia a mliečne výrobky, sa používa metóda HPLC-RI.

Metóda bola validovaná medzilaboratórnou štúdiou likéru pastis, destilovaného anízu, čerešňového likéru a krémového likéru z (nasleduje názov použitého ovocia alebo použitej suroviny), krémového likéru z čiernych ríbezlí na úrovniach v rozsahu od 10,86 g/l do 509,7 g/l. Lineárnosť odozvy prístroja však bola dokázaná v prípade rozsahu koncentrácie od 2,5 g/l do 20,0 g/l.

Táto metóda nie je určená na stanovenie nízkych úrovní obsahu cukrov.



## 2. Odkazy na normy

ISO 3696:1987: Kvalita vody na analytické účely. Špecifikácia a skúšobné metódy.

## 3. Princíp

Vysokoúčinnou kvapalinovou chromatografiou sa analyzujú roztoky cukru s cieľom stanoviť koncentrácie glukózy, fruktózy, sacharózy, maltózy a laktózy v nich.

Táto metóda využíva alkylamínovú stacionárnu fázu a diferenciálnu refraktometriu a uvádza sa ako príklad. Možné by malo byť aj použitie meniča aniónov ako stacionárnej fázy.

## 4. Reagenty a materiály

- 4.1. Glukóza (CAS č. 50-99-7) s čistotou najmenej 99 %.
- 4.2. Fruktóza (CAS č. 57-48-7) s čistotou najmenej 99 %.
- 4.3. Sacharóza (CAS č. 57-50-1) s čistotou najmenej 99 %.
- 4.4. Laktóza (CAS č. 5965-66-2) s čistotou najmenej 99 %.
- 4.5. Maltóza, monohydrát (CAS č. 6363-53-7) s čistotou najmenej 99 %.
- 4.6. Čistý acetonitril (CAS 75-05-8) na analýzu HPLC.
- 4.7. Destilovaná alebo demineralizovaná voda, najlepšie mikrofiltrovaná.

### 4.8. Rozpúšťadlá (príklad)

Elučné rozpúšťadlo je zložené:

zo 75 objemových častí acetonitrilu (4.6),

z 25 objemových častí acetonitrilu (4.7).

Pred odplynením nechajte 5 až 10 minút prúdiť hélium malým prietokom.

Ak použitá voda nebola mikrofiltrovaná, rozpúšťadlo by sa malo filtrovať filtrom na organické rozpúšťadlá s veľkosťou pórov  $\leq 0,45 \mu\text{m}$ .

- 4.9. Absolútny etanol (CAS 64-17-5).
- 4.10. Roztok etanolu (5 % obj.).
- 4.11. Príprava zásobného štandardného roztoku (20 g/l)

Odvážte 2 g z každého cukru, ktorý sa má analyzovať (4.1. až 4.5.), a preneste ich bez straty do 100 ml odmernej banky. (pozn.: 2,11 g monohydrátu maltózy zodpovedá 2 g maltózy).

Doplňte do 100 ml roztokom 5 % obj. etanolu (4.10), pretrepte a skladujte pri teplote okolo + 4 °C. Nový zásobný roztok pripravujte raz týždenne.

### 4.12. Príprava pracovných štandardných roztokov (2,5, 5,0, 7,5, 10,0 a 20,0 g/l)

Zásobný roztok 20g/l (4.11) zriedte v roztoku 5 % obj. etanolu (4.10), aby ste získali päť pracovných štandardných roztokov 2,5, 5,0, 7,5, 10,0 a 20,0 g/l. Filtrujte filtrom s veľkosťou pórov  $\leq 0,45 \mu\text{m}$  (5.3).

## 5. Prístroje a vybavenie

5.1. HPLC systém umožňujúci dosiahnuť úplné rozlíšenie všetkých cukrov.

5.1.1. Vysokoúčinný kvapalinový chromatograf so šesťcestným vstrekovacím ventilom vybavený 10 µl slučkou alebo akýmkoľvek iným zariadením, automatickým či manuálnym, umožňujúci spoľahlivé vstrekovanie mikroobjemov.

5.1.2. Čerpací systém umožňujúci dosiahnuť a udržiavať konštantnú alebo naprogramovanú rýchlosť prietoku s veľkou presnosťou.

5.1.3. Diferenciálny refraktometer.

5.1.4. Počítačový integrátor alebo zapisovač, ktorého výkon je kompatibilný so zvyškom zostavy.

5.1.5. Predkolóna:

odporúča sa spojiť analytickú kolónu s vhodnou predkolónou.

5.1.6. Kolóna (príklad):

Materiál: nehrdzavejúca oceľ alebo sklo.

Vnútorň priemer: 2 až 5 mm.

Dĺžka: 100 až 250 mm (v závislosti od veľkosti častíc v balení), napríklad 250 mm v prípade častíc s priemerom 5 µm.

Stacionárna fáza: alkylamínové funkčné skupiny viazané na oxid kremičitý s maximálnou veľkosťou častíc 5 µm.

5.1.7. Chromatografické podmienky (príklad).

Elučné rozpúšťadlo (4.8.), prietoková rýchlosť: 1 ml/min.

Detekcia: diferenciálnym refraktometrom.

Aby ste sa uistili, že je detektor dokonale stabilný, mali by ste ho zapnúť niekoľko hodín pred použitím. Referenčná kvjeta sa musí naplniť elučným rozpúšťadlom.

5.2. Analytické váhy s presnosťou na 0,1 mg.

5.3. Filtračná zostava pre malé objemy s použitím 0,45 µm mikromembrány.

## 6. Skladovanie vzoriek

Po doručení sa vzorky pred analýzou skladujú pri izbovej teplote.

## 7. Postup

7.1. ČASŤ A: Príprava vzorky

7.1.1. Vzorku pretrepte.

7.1.2. Vzorku filtrujte filtrom s veľkosťou pórov ≤ 0,45 µm (5.3).

7.2. ČASŤ B: HPLC

7.2.1. Stanovenie

Nadávkujte 10 µl štandardných roztokov (4.12.) a vzoriek (7.1.2.). Analyzujte za vhodných chromatografických podmienok, napr. tých, ktoré sú opísané vyššie.

- 7.2.2. Ak by niektorý z píkov dosiahol väčšiu plochu (alebo výšku) ako zodpovedajúci pík štandardného roztoku s najvyššou koncentráciou, mala by sa vzorka zriediť destilovanou vodou a znovu analyzovať.

## 8. Výpočet

Porovnajete dva chromatogramy – jeden zo štandardného roztoku a jeden z liehoviny. Identifikujte píky podľa ich retenčných časov. Zmerajte ich plochy (alebo výšky) na výpočet koncentrácie metódou externého štandardu. Zohľadnite každé zriedenie vzorky.

Konečným výsledkom je suma sacharózy, maltózy, laktózy, glukózy a fruktózy vyjadrená ako invertný cukor v gramoch/L.

Invertný cukor sa vypočíta ako suma všetkých prítomných monosacharidov a redukujúcich disacharidov plus stechiometrické množstvo glukózy a fruktózy vypočítané z prítomnej sacharózy.

$$\begin{aligned} \text{Invertný cukor (g/l)} &= \text{glukóza (g/l)} + \text{fruktóza (g/l)} + \text{maltóza (g/l)} + \text{laktóza (g/l)} + (\text{sacharóza (g/l)} \times 1,05) \\ 1,05 &= (\text{molekulová hmotnosť fruktózy} + \text{molekulová hmotnosť glukózy}) / \text{molekulová hmotnosť sacharózy} \end{aligned}$$

## 9. Pracovné charakteristiky metódy (presnosť)

### 9.1. Štatistické výsledky medzilaboratórnej porovnávacej skúšky

Ďalej uvedené údaje boli získané z medzinárodnej porovnávacej štúdie metódy, ktorá bola vypracovaná podľa medzinárodne odsúhlasených postupov [1], [2].

Rok vykonania medzilaboratórnej porovnávacej skúšky	2000
Počet laboratórií	24
Počet vzoriek	8

[1] 'Protocol for the Design, Conduct and Interpretation of Method- Performance Studies' Horwitz, W. (1995) Pure and Applied Chemistry 67, 332-343.

[2] Horwitz, W. (1982) 'Analytical Chemistry 54, 67A-76A'.

Tabuľka 1

### Fruktóza, glukóza, maltóza

Analyt	Fruktóza		Glukóza			Maltóza	
	Krémový likér z čiernych ríbezlí	Štandard (50 g/l)	Liehoviny s anízovou príchuťou	Krémový likér z čiernych ríbezlí	Štandard (50 g/l)	Liehoviny s anízovou príchuťou	Štandard (10 g/l)
Stredná hodnota [v g/l]	92,78	50,61	15,62	93,16	50,06	15,81	9,32
Počet laboratórií bez odľahlých hodnôt	21	22	21	23	19	21	22
Štandardná odchýlka opakovateľnosti $s_r$ [v g/l]	2,34	2,12	0,43	3,47	1,01	0,48	0,54

Analyt	Fruktóza		Glukóza			Maltóza	
	Krémový likér z čiernych ríbezlí	Štandard (50 g/l)	Liehoviny s anízovou príchuťou	Krémový likér z čiernych ríbezlí	Štandard (50 g/l)	Liehoviny s anízovou príchuťou	Štandard (10 g/l)
Relatívna štandardná odchýlka opakovateľnosti $RSD_R$ [v %]	2,53	4,2	2,76	3,72	2,03	3,02	5,77
Limit opakovateľnosti $r$ [v g/l] ( $r = 2,8 \times sr$ )	6,56	5,95	1,21	9,71	2,84	1,34	1,51
Štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $s_R$ [v g/l]	7,72	3,13	0,84	9,99	2,7	0,88	1,4
Relatívna štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $RSD_R$ [v %]	8,32	6,18	5,37	10,72	5,4	5,54	15,06
Limit reprodukovateľnosti $R$ [v g/l] ( $R = 2,8 \times sR$ )	21,62	8,76	2,35	27,97	7,57	2,45	3,93

Tabuľka 2

## Sacharóza

Analyt	Sacharóza					
	Pastis	Ouzo	Čerešňový likér	Krémový likér z máty	Krémový likér z čiernych ríbezlí	Štandard (100 g/l)
Stredná hodnota [v g/l]	10,83	29,2 19,7 (*)	103,33	349,96	319,84	99,83
Počet laboratórií bez odľahlých hodnôt	19	19	20	18	18	18
Štandardná odchýlka opakovateľnosti $s_r$ [v g/l]	0,09	0,75	2,17	5,99	4,31	1,25
Relatívna štandardná odchýlka opakovateľnosti $RSD_R$ [v %]	0,81	3,07	2,1	1,71	1,35	1,25
Limit opakovateľnosti $r$ [v g/l] ( $r = 2,8 \times s_r$ )	0,25	2,1	6,07	16,76	12,06	3,49
Štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $s_R$ [v g/l]	0,79	0,92	4,18	9,94	16,11	4,63
Relatívna štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $RSD_R$ [v %]	7,31	3,76	4,05	2,84	5,04	4,64
Limit reprodukovateľnosti $R$ [v g/l] ( $R = 2,8 \times s_R$ )	2,22	2,57	11,7	27,84	45,12	12,97

(\*) ako rozdelené úrovne

Tabuľka 3

**Celkový obsah cukrov**

(Poznámka: tieto údaje boli vypočítané pre celkový obsah cukrov, nie pre invertný cukor podľa oddielu 8.)

Vzorky	Pastis	Ouzo	Liehoviny s anízovou príchuťou	Čerešňový likér	Krémový likér z mäty	Krémový likér z čiernych ríbezlí	Štandard (220 g/l)
Stredná hodnota [v g/l]	10,86	29,2 19,7 (*)	31,59	103,33	349,73	509,69	218,78
Počet laboratórií bez odľahých hodnôt	20	19	20	20	18	18	19
Štandardná odchýlka opakovateľnosti $s_r$ [v g/l]	0,13	0,75	0,77	2,17	5,89	5,59	2,71
Relatívna štandardná odchýlka opakovateľnosti $RSD_R$ [v %]	1,16	3,07	2,45	2,1	1,69	1,1	1,24
Limit opakovateľnosti $r$ [v g/l] ( $r = 2,8 \times s_r$ )	0,35	2,1	2,17	6,07	16,5	15,65	7,59
Štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $s_R$ [v g/l]	0,79	0,92	1,51	4,18	9,98	14,81	8,53
Relatívna štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $RSD_R$ [v %]	7,25	3,76	4,79	4,04	2,85	2,91	3,9
Limit reprodukovateľnosti $R$ [v g/l] ( $R = 2,8 \times s_R$ )	2,21	2,57	4,24	11,7	27,94	41,48	23,89

(\*) ako rozdelené úrovne“

#### 4. Dopĺňa sa táto kapitola X:

„X. **STANOVENIE TÝCHTO ZLOŽIEK DREVA V LIEHOVINÁCH VYSOKOÚČINNOU KVAPALINOVOU CHROMATOGRÁFIU (HPLC): FURFURAL, 5-(HYDROXYMETYL)FURFURAL, 5-METYLFURFURL, VANILÍN, SYRINGALDEHYD, KONIFERALDEHYD, SINAPALDEHYD, KYSELINA GALOVÁ, KYSELINA ELAGOVÁ, KYSELINA VANILOVÁ, KYSELINA SYRINGOVÁ A SKOPOLETÍN**

##### 1. Zameranie

Táto metóda je vhodná na stanovenie furfuralu, 5-(hydroxymetyl)furfuralu, 5-metylfurfuralu, vanilínu, syringaldehydu, koniferaldehydu, sinapaldehydu, kyseliny galovej, kyselina elagovej, kyseliny vanilovej, kyseliny syringovej a skopoletínu vysokoúčinnou kvapalinovou chromatografiou.

##### 2. Odkazy na normy

Analytická metóda uznaná Valným zhromaždením Medzinárodnej organizácie pre vinič a víno (OIV) a uverejnená OIV pod referenčným číslom OIV-MA-BS-16: R2009.

##### 3. Princíp

Stanovenie pomocou vysokoúčinnej kvapalinovej chromatografie (HPLC) s detekciou ultrafialovou spektrometriou pri rôznych vlnových dĺžkach a spektrofluorimetriou.

#### 4. Reagenty

Všetky reagenty musia byť analyticky čisté. Voda musí byť destilovaná alebo aspoň ekvivalentnej čistoty. Vhodnejšie je používať mikrofiltrovanú vodu s odporom 18,2 M  $\Omega$ .cm.

- 4.1. 96 % obj. etanolu.
- 4.2. Metanol HPLC kvality (rozpúšťadlo B).
- 4.3. Kyselina octová zriedená na 0,5 % obj. (rozpúšťadlo A).
- 4.4. Mobilné fázy: (uvádzané len ako príklad).

Rozpúšťadlo A (0,5 % kyselina octová) a rozpúšťadlo B (čistý metanol). Prefiltrujte cez membránu (pórovitosť 0,45  $\mu$ m). V prípade potreby odplyňte v ultrazvukovom kúpeli.

- 4.5. Referenčné štandardy minimálnej čistoty 99 %: furfural, 5-(hydroxymetyl)furfural, 5-metylfurfural, vanilín, syringaldehyd, koniferaldehyd, sinapaldehyd, kyselina galová, kyselina elagová, kyselina vanilová, kyselina syringová a skopoletín.
- 4.6. Referenčný roztok: štandardné látky sa rozpustia v 50 % obj. roztoku vody a etanolu. Konečné koncentrácie v referenčnom roztoku by mali byť v poradí:

furfural: 5 mg/l; 5-(hydroxymetyl)furfural: 10 mg/l; 5-metylfurfural 2 mg/l; vanilín 5 mg/l; syringaldehyd: 10 mg/l; koniferaldehyd: 5 mg/l; sinapaldehyd: 5 mg/l; kyselina galová: 10 mg/L; kyselina elagová: 10 mg/l; kyselina vanilová: 5 mg/L; kyselina syringová: 5 mg/L; skopoletín: 0,5 mg/L.

#### 5. Prístroje

Bežné laboratórne prístroje.

- 5.1. Vysokoúčinný kvapalinový chromatograf, ktorý je schopný prevádzky v režime s binárnym gradientom a je vybavený:
  - 5.1.1. spektrometrickým detektorom schopným merať pri vlnových dĺžkach od 260 do 340 nm. Vhodnejšie je však pracovať s detektorom s diódovým poľom pre viacero vlnových dĺžok alebo podobným, aby bolo možné potvrdiť čistotu pík.
  - 5.1.2. Spektrofluorimetrický detektor – vlnová dĺžka excitácie: 354 nm, emisná vlnová dĺžka: 446 nm (na stopovú analýzu skopoletínu, ktorá je možná aj spektrometriou pri 313 nm).
  - 5.1.3. Dávkovacie zariadenie schopné aplikovať 10 alebo 20  $\mu$ l (napríklad testovanej vzorky).
  - 5.1.4. Kolóna s vysokoúčinnou kvapalinovou chromatografiou, typ RP C18, maximálna veľkosť častíc 5  $\mu$ m.
- 5.2. Injekčné striekačky pre HPLC.
- 5.3. Zariadenie na membránovú filtráciu malých objemov.
- 5.4. Počítačový integrátor alebo zapisovač, ktorého výkon je kompatibilný s celým prístrojovým vybavením, a ktorý má hlavne viacero snímacích kanálov.

#### 6. Postup

- 6.1. Príprava dávkovacieho roztoku

Referenčný roztok a liehovina sa v prípade potreby prefiltrujú cez membránu s maximálnym priemerom pórov 0,45  $\mu$ m.

- 6.2. Prevádzkové podmienky chromatografie: vykonajte analýzu pri teplote okolitého prostredia pomocou prístrojov opísaných v bode 5.1 a použitím mobilnej fázy (4.4) s prietokom približne 0,6 ml za minútu podľa uvedeného gradientu (uvádzaného len ako príklad)

Čas: 0 min. 50 min. 70 min. 90 min.

rozpúšťadlo A (voda – kyselina): 100 % 60 % 100 % 100 %

rozpúšťadlo B (metanol): 0 % 40 % 0 % 0 %

Nezabudnite, že v určitých prípadoch by sa mal tento gradient upraviť, aby sa predišlo koelúciám.

### 6.3. Stanovenie

- 6.3.1. Nadávkujte po jednom referenčné štandardy a potom zmiešajte.

Prispôbte prevádzkové podmienky tak, aby sa rozlišovacie faktory píkov všetkých zložiek rovnali najmenej 1.

- 6.3.2. Nadávkujte vzorku pripravenú podľa bodu 6.1.

- 6.3.3. Zmerajte plochu pík v referenčnom roztoku a v liehovine a vypočítajte koncentrácie.

## 7. Vyjadrenie výsledkov

Koncentráciu každej zložky vyjadrite v mg/l.

## 8. Pracovné charakteristiky metódy (presnosť)

Tieto údaje boli získané z medzinárodnej štúdie spoľahlivosti metód na rozličných liehovinách z roku 2009, vykonanej podľa medzinárodne odsúhlasených postupov [1], [2].

### 8.1. Furfural

Analyt	Furfural					
	Whisky	Brandy	Rum	Koňak 1	Bourbon	Koňak 2
Počet zúčastnených laboratórií	15	15	15	15	15	15
Počet akceptovaných výsledkov (laboratórií)	14	12	13	14	13	13
Stredná hodnota [v mg/l]	2,9	1,2	1,7	10,6	15,3	13,9
Štandardná odchýlka opakovateľnosti $s_r$ [v mg/l]	0,04	0,05	0,04	0,18	0,23	0,20
Relatívna štandardná odchýlka opakovateľnosti $RSD_R$ [v %]	1,4	4,5	2,3	1,7	1,5	1,5

Analyt	Furfural						
	Vzorky	Whisky	Brandy	Rum	Koňak 1	Bourbon	Koňak 2
Limit opakovateľnosti $r$ [v mg/l] ( $r = 2,8 \times s_r$ )		0,1	0,2	0,1	0,5	0,6	0,6
Štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $s_r$ [v mg/l]		0,24	0,18	0,09	1,4	0,49	0,69
Relatívna štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $RSD_R$ [v %]		8	15	5	13	3	5
Limit reprodukovateľnosti $R$ [v g/l] ( $R = 2,8 \times s_R$ )		0,7	0,5	0,3	3,8	1,4	1,9

## 8.2. 5-(hydroxymetyl)furfural

Analyt	5-(hydroxymetyl)furfural						
	Vzorky	Whisky	Brandy	Rum	Koňak 1	Bourbon	Koňak 2
Počet zúčastnených laboratórií		16	16	16	16	16	16
Počet akceptovaných výsledkov (laboratórií)		14	14	14	14	14	14
Stredná hodnota [v mg/l]		5,0	11,1	9,4	33,7	5,8	17,5
Štandardná odchýlka opakovateľnosti $s_r$ [v mg/l]		0,09	0,09	0,09	0,42	0,07	0,13
Relatívna štandardná odchýlka opakovateľnosti $RSD_R$ [v %]		1,7	0,8	1,0	1,3	1,2	0,8
Limit opakovateľnosti $r$ [v mg/l] ( $r = 2,8 \times s_r$ )		0,2	0,3	0,3	1,2	0,2	0,4
Štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $s_R$ [v mg/l]		0,39	1,01	0,50	4,5	0,4	1,6
Relatívna štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $RSD_R$ [v %]		8	9	5	13	7	9
Limit reprodukovateľnosti $R$ [v g/l] ( $R = 2,8 \times s_R$ )		1,1	2,8	1,4	12,5	1,1	4,6



## 8.3. 5-metylfurfural

Analyt	5-metylfurfural					
Vzorky	Whisky	Brandy	Rum	Koňak 1	Bourbon	Koňak 2
Počet zúčastnených laboratórií	11	11	11	11	11	11
Počet akceptovaných výsledkov (laboratórií)	11	11	8	11	10	11
Stredná hodnota [v mg/l]	0,1	0,2	0,1	0,5	1,7	0,8
Štandardná odchýlka opakovateľnosti $s_r$ [v mg/l]	0,01	0,01	0,02	0,02	0,03	0,07
Relatívna štandardná odchýlka opakovateľnosti $RSD_R$ [v %]	10,7	6,1	13,6	4,7	2,0	10,0
Limit opakovateľnosti $r$ [v mg/l] ( $r = 2,8 \times s_r$ )	0,0	0,0	0,1	0,1	0,1	0,2
Štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $s_R$ [v mg/l]	0,03	0,04	0,03	0,18	0,20	0,26
Relatívna štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $RSD_R$ [v %]	35	18	22	39	12	35
Limit reprodukovateľnosti $R$ [v g/l] ( $R = 2,8 \times s_R$ )	0,1	0,1	0,1	0,5	0,6	0,7

## 8.4. Vanilín

Analyt	Vanilín					
Vzorky	Whisky	Brandy	Rum	Koňak 1	Bourbon	Koňak 2
Počet zúčastnených laboratórií	16	15	16	16	16	16
Počet akceptovaných výsledkov (laboratórií)	16	15	16	16	16	16
Stredná hodnota [v mg/l]	0,5	0,2	1,2	1,2	3,2	3,9
Štandardná odchýlka opakovateľnosti $s_r$ [v mg/l]	0,03	0,02	0,06	0,11	0,11	0,09

Analyt	Vanilín						
	Vzorky	Whisky	Brandy	Rum	Koňak 1	Bourbon	Koňak 2
Relatívna štandardná odchýlka opakovateľnosti $RSD_R$ [v %]		6,8	9,6	4,6	8,9	3,5	2,3
Limit opakovateľnosti $r$ [v mg/l] ( $r = 2,8 \times s_r$ )		0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,3
Štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $s_R$ [v mg/l]		0,09	0,06	0,18	0,27	0,41	0,62
Relatívna štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $RSD_R$ [v %]		19	25	15	22	13	16
Limit reprodukovateľnosti $R$ [v g/l] ( $R = 2,8 \times s_R$ )		0,3	0,2	0,5	0,8	1,2	1,7

## 8.5. Syringaldehyd

Analyt	Syringaldehyd						
	Vzorky	Whisky	Brandy	Rum	Koňak 1	Bourbon	Koňak 2
Počet zúčastnených laboratórií		16	15	16	16	16	16
Počet akceptovaných výsledkov (laboratórií)		13	13	13	12	14	13
Stredná hodnota [v mg/l]		1,0	0,2	4,8	3,2	10,5	9,7
Štandardná odchýlka opakovateľnosti $s_r$ [v mg/l]		0,03	0,02	0,04	0,08	0,10	0,09
Relatívna štandardná odchýlka opakovateľnosti $RSD_R$ [v %]		2,6	8,1	0,8	2,6	0,9	0,9
Limit opakovateľnosti $r$ [v mg/l] ( $r = 2,8 \times s_r$ )		0,1	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3
Štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $s_R$ [v mg/l]		0,08	0,07	0,23	0,19	0,39	0,43
Relatívna štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $RSD_R$ [v %]		8	33	5	6	4	4
Limit reprodukovateľnosti $R$ [v g/l] ( $R = 2,8 \times s_R$ )		0,2	0,2	0,7	0,5	1,1	1,2

## 8.6. Koniferaldehyd

Analyt	Koniferaldehyd					
Vzorky	Whisky	Brandy	Rum	Koňak 1	Bourbon	Koňak 2
Počet zúčastnených laboratórií	13	12	13	12	13	13
Počet akceptovaných výsledkov (laboratórií)	12	12	13	12	13	13
Stredná hodnota [v mg/l]	0,2	0,2	0,6	0,8	4,6	1,3
Štandardná odchýlka opakovateľnosti $s_r$ [v mg/l]	0,02	0,02	0,03	0,03	0,09	0,06
Relatívna štandardná odchýlka opakovateľnosti $RSD_R$ [v %]	9,2	9,8	4,6	4,3	1,9	4,5
Limit opakovateľnosti $r$ [v mg/l] ( $r = 2,8 \times s_r$ )	0,04	0,04	0,07	0,09	0,24	0,16
Štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $s_R$ [v mg/l]	0,04	0,04	0,11	0,18	0,38	0,25
Relatívna štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $RSD_R$ [v %]	23	27	21	23	8	19
Limit reprodukovateľnosti $R$ [v g/l] ( $R = 2,8 \times s_R$ )	0,1	0,1	0,3	0,5	1,1	0,7

## 8.7. Sinapaldehyd

Analyt	Sinapaldehyd					
Vzorky	Whisky	Brandy	Rum	Koňak 1	Bourbon	Koňak 2
Počet zúčastnených laboratórií	14	14	14	14	15	14
Počet akceptovaných výsledkov (laboratórií)	14	13	12	13	13	12
Stredná hodnota [v mg/l]	0,3	0,2	0,2	1,6	8,3	0,3
Štandardná odchýlka opakovateľnosti $s_r$ [v mg/l]	0,02	0,01	0,02	0,06	0,14	0,03

Analyt	Sinapaldehyd					
Vzorky	Whisky	Brandy	Rum	Koňak 1	Bourbon	Koňak 2
Relatívna štandardná odchýlka opakovateľnosti $RSD_R$ [v %]	7,5	4,6	11,2	3,7	1,6	11,4
Limit opakovateľnosti $r$ [v mg/l] ( $r = 2,8 \times s_r$ )	0,06	0,03	0,06	0,17	0,38	0,08
Štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $s_R$ [v mg/l]	0,09	0,05	0,08	0,20	0,81	0,18
Relatívna štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $RSD_R$ [v %]	31	27	46	13	10	73
Limit reprodukovateľnosti $R$ [v g/l] ( $R = 2,8 \times s_R$ )	0,2	0,2	0,2	0,6	2,3	0,5

## 8.8. Kyselina galová

Analyt	Kyselina galová					
Vzorka	Whisky	Brandy	Rum	Koňak 1	Bourbon	Koňak 2
Počet zúčastnených laboratórií	16	15	16	16	16	16
Počet akceptovaných výsledkov (laboratórií)	15	14	16	16	16	16
Stredná hodnota [v mg/l]	1,2	0,4	2,0	6,1	7,3	21,8
Štandardná odchýlka opakovateľnosti $s_r$ [v mg/l]	0,07	0,04	0,06	0,18	0,18	0,60
Relatívna štandardná odchýlka opakovateľnosti $RSD_R$ [v %]	6,1	8,1	2,9	3,0	2,4	2,8
Limit opakovateľnosti $r$ [v mg/l] ( $r = 2,8 \times s_r$ )	0,2	0,1	0,2	0,5	0,5	1,7
Štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $s_R$ [v mg/l]	0,43	0,20	0,62	3,3	2,2	7,7
Relatívna štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $RSD_R$ [v %]	36	47	31	53	30	35
Limit reprodukovateľnosti $R$ [v g/l] ( $R = 2,8 \times s_R$ )	1,2	0,6	1,7	9,1	6,2	21,7

## 8.9. Kyselina elagová

Analyt	Kyselina elagová					
Vzorky	Whisky	Brandy	Rum	Koňak 1	Bourbon	Koňak 2
Počet zúčastnených laboratórií	7	7	7	7	7	7
Počet akceptovaných výsledkov (laboratórií)	7	7	7	7	7	6
Stredná hodnota [v mg/l]	3,2	1,0	9,5	13	13	36
Štandardná odchýlka opakovateľnosti $s_r$ [v mg/l]	0,20	0,16	0,30	0,41	0,95	0,34
Relatívna štandardná odchýlka opakovateľnosti $RSD_R$ [v %]	6,3	16	3,2	3,2	7,4	1,0
Limit opakovateľnosti $r$ [v mg/l] ( $r = 2,8 \times s_r$ )	0,6	0,4	0,9	1,1	2,7	1,0
Štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $s_R$ [v mg/l]	1,41	0,42	4,0	5,0	4,9	14
Relatívna štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $RSD_R$ [v %]	44	43	42	39	39	40
Limit reprodukovateľnosti $R$ [v g/l] ( $R = 2,8 \times s_R$ )	4,0	1,2	11	14	14	40

## 8.10. Kyselina vanilová

Analyt	Kyselina vanilová					
Vzorky	Whisky	Brandy	Rum	Koňak 1	Bourbon	Koňak 2
Počet zúčastnených laboratórií	15	15	15	15	15	15
Počet akceptovaných výsledkov (laboratórií)	12	11	14	14	15	14
Stredná hodnota [v mg/l]	0,2	0,2	1,5	0,8	2,4	2,7
Štandardná odchýlka opakovateľnosti $s_r$ [v mg/l]	0,03	0,04	0,03	0,10	0,13	0,21

Analyt	Kyselina vanilová					
Vzorky	Whisky	Brandy	Rum	Koňak 1	Bourbon	Koňak 2
Relatívna štandardná odchýlka opakovateľnosti $RSD_R$ [v %]	14,2	16,5	2,3	12,6	5,3	7,7
Limit opakovateľnosti $r$ [v mg/l] ( $r = 2,8 \times s_r$ )	0,1	0,1	0,1	0,3	0,4	0,6
Štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $s_R$ [v mg/l]	0,06	0,05	0,51	0,2	1,22	0,70
Relatívna štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $RSD_R$ [v %]	28	20	35	31	51	26
Limit reprodukovateľnosti $R$ [v g/l] ( $R = 2,8 \times s_R$ )	0,2	0,1	1,4	0,7	3,4	2,0

## 8.11. Kyselina syringová

Analyt	Kyselina syringová					
Vzorky	Whisky	Brandy	Rum	Koňak 1	Bourbon	Koňak 2
Počet zúčastnených laboratórií	16	15	16	16	16	16
Počet akceptovaných výsledkov (laboratórií)	16	15	15	15	16	15
Stredná hodnota [v mg/l]	0,4	0,2	2,5	1,4	3,4	4,8
Štandardná odchýlka opakovateľnosti $s_r$ [v mg/l]	0,03	0,02	0,06	0,13	0,08	0,11
Relatívna štandardná odchýlka opakovateľnosti $RSD_R$ [v %]	6,7	12,6	2,3	9,0	2,3	2,3
Limit opakovateľnosti $r$ [v mg/l] ( $r = 2,8 \times s_r$ )	0,1	0,1	0,2	0,4	0,2	0,3
Štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $s_R$ [v mg/l]	0,08	0,05	0,29	0,26	0,43	0,67
Relatívna štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $RSD_R$ [v %]	19	29	11	18	13	14
Limit reprodukovateľnosti $R$ [v g/l] ( $R = 2,8 \times s_R$ )	0,2	0,1	0,8	0,7	1,2	1,9

## 8.1.2. Skopoletín

Analyt	Skopoletín						
	Vzorky	Whisky	Brandy	Rum	Koňak 1	Bourbon	Koňak 2
Počet zúčastnených laboratórií		10	10	10	10	10	10
Počet akceptovaných výsledkov (laboratórií)		9	8	9	8	8	8
Stredná hodnota [v mg/l]		0,09	0,04	0,11	0,04	0,65	0,15
Štandardná odchýlka opakovateľnosti $s_r$ [v mg/l]		0,0024	0,0008	0,0018	0,0014	0,0054	0,0040
Relatívna štandardná odchýlka opakovateľnosti $RSD_R$ [v %]		2,6	2,2	1,6	3,3	0,8	2,7
Limit opakovateľnosti $r$ [v mg/l] ( $r = 2,8 \times s_r$ )		0,007	0,002	0,005	0,004	0,015	0,011
Štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $s_R$ [v mg/l]		0,01	0,01	0,03	0,01	0,09	0,02
Relatívna štandardná odchýlka reprodukovateľnosti $RSD_R$ [v %]		15	16	23	17	15	15
Limit reprodukovateľnosti $R$ [v g/l] ( $R = 2,8 \times s_R$ )		0,04	0,02	0,07	0,02	0,26	0,06

[1] 'Protocol for the Design, Conduct and Interpretation of Method- Performance Studies', Horwitz, W. (1995) Pure and Applied Chemistry 67, 332-343.

[2] Horwitz, W. (1982) 'Analytical Chemistry 54, 67A-76A'.

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2016/636****z 22. apríla 2016,****ktorým sa v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 zrušuje schválenie účinnej látky (Z,Z,Z,Z)-7,13,16,19-dokosatetraén-1-yl izobutyryát a ktorým sa mení vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 540/2011****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 z 21. októbra 2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh a o zrušení smerníc Rady 79/117/EHS a 91/414/EHS <sup>(1)</sup>, a najmä na druhú alternatívu jeho článku 21 ods. 3 a na jeho článok 78 ods. 2,

keďže:

- (1) Smernicou Komisie 2008/127/ES <sup>(2)</sup> bol (Z,Z,Z,Z)-7,13,16,19-dokosatetraén-1-yl izobutyryát zaradený ako účinná látka do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS <sup>(3)</sup>. Vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 2015/308 <sup>(4)</sup> bol oznamovateľ vyzvaný, aby do 30. júna 2015 predložil potvrdzujúce informácie o špecifikácii komerčne vyrábaného technického materiálu vrátane informácií o relevantných nečistotách.
- (2) Účinné látky zaradené do prílohy I k smernici 91/414/EHS sa považujú za schválené podľa nariadenia (ES) č. 1107/2009 a sú uvedené v časti A prílohy k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 540/2011 <sup>(5)</sup>.
- (3) Oznamovateľ nepredložil žiadne potvrdzujúce informácie do stanovenej lehoty 30. júna 2015. Po tom, ako Komisia žiadateľa informovala o dôsledku nepredloženia uvedených informácií, žiadateľ nevyjadril úmysel predložiť požadované potvrdzujúce informácie.
- (4) V dôsledku toho je vhodné zrušiť schválenie látky (Z,Z,Z,Z)-7,13,16,19-dokosatetraén-1-yl izobutyryát.
- (5) Príloha k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 540/2011 by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (6) Členským štátom by sa mal poskytnúť čas na zrušenie autorizácií prípravkov na ochranu rastlín s obsahom látky (Z,Z,Z,Z)-7,13,16,19-dokosatetraén-1-yl izobutyryát.
- (7) V prípadoch, keď členské štáty v súlade s článkom 46 nariadenia (ES) č. 1107/2009 poskytnú pre prípravky na ochranu rastlín s obsahom látky (Z,Z,Z,Z)-7,13,16,19-dokosatetraén-1-yl izobutyryát určitú dobu odkladu, táto doba by mala uplynúť najneskôr 18 mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 309, 24.11.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Smernica Komisie 2008/127/ES z 18. decembra 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 91/414/EHS s cieľom zaradiť niektoré účinné látky (Ú. v. EÚ L 344, 20.12.2008, s. 89).

<sup>(3)</sup> Smernica Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh (Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1).

<sup>(4)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/308 z 26. februára 2015, ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 540/2011, pokiaľ ide o podmienky schválenia účinnej látky (Z,Z,Z,Z)-7,13,16,19-dokosatetraén-1-yl izobutyryát (Ú. v. EÚ L 56, 27.2.2015, s. 9).

<sup>(5)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 540/2011 z 25. mája 2011, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009, pokiaľ ide o zoznam schválených účinných látok (Ú. v. EÚ L 153, 11.6.2011, s. 1).



PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### **Zrušenie schválenia**

Schválenie účinnej látky (Z,Z,Z,Z)-7,13,16,19-dokosatetraén-1-yl izobutykrát sa zrušuje.

#### Článok 2

##### **Zmena vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 540/2011**

V časti A prílohy k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 540/2011 sa vypúšťa riadok 259 (Z,Z,Z,Z)-7,13,16,19-dokosatetraén-1-yl izobutykrát.

#### Článok 3

##### **Prechodné opatrenia**

Členské štáty zrušia autorizácie prípravkov na ochranu rastlín s obsahom účinnej látky (Z,Z,Z,Z)-7,13,16,19-dokosatetraén-1-yl izobutykrát do 13. novembra 2016.

#### Článok 4

##### **Doba odkladu**

Akákoľvek doba odkladu, ktorú poskytnú členské štáty v súlade s článkom 46 nariadenia (ES) č. 1107/2009, musí byť čo najkratšia a uplynúť najneskôr 13. novembra 2017.

#### Článok 5

##### **Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. apríla 2016

Za Komisiu  
predseda  
Jean-Claude JUNCKER

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2016/637****z 22. apríla 2016,****ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1334/2008, pokiaľ ide o vyňatie určitých aromatických látok zo zoznamu Únie****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1334/2008 zo 16. decembra 2008 o arómach a určitých zložkách potravín s aromatickými vlastnosťami na použitie v potravinách a o zmene a doplnení nariadenia Rady (EHS) č. 1601/91, nariadení (ES) č. 2232/96 a (ES) č. 110/2008 a smernice 2000/13/ES<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 11 ods. 3 a článok 25 ods. 3,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1331/2008 zo 16. decembra 2008, ktorým sa ustanovuje spoločný postup schvaľovania prídavných látok v potravinách, potravinárskych enzýmov a potravinárskych aróm<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 4,

keďže:

- (1) V prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1334/2008 je uvedený zoznam Únie obsahujúci arómy a východiskové materiály schválené na použitie v a na potravinách, ako aj podmienky ich používania.
- (2) Vykonačacím nariadením Komisie (EÚ) č. 872/2012<sup>(3)</sup> sa prijal zoznam aromatických látok, ktorý sa zapracoval do časti A prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1334/2008.
- (3) Uvedený zoznam možno aktualizovať v súlade so spoločným postupom, ktorý sa uvádza v článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1331/2008, a to buď na podnet Komisie, alebo na základe žiadosti zo strany členského štátu alebo zainteresovanej strany.
- (4) V zozname Únie obsahujúcom arómy a východiskové materiály sa uvádza niekoľko látok, v prípade ktorých Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) požiadal o poskytnutie doplňujúcich vedeckých údajov potrebných na dokončenie hodnotenia do termínov stanovených v časti A prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1334/2008.
- (5) V prípade týchto štyroch látok patriacich do podskupiny chemických látok 2.2 FGE. 19: 2,6,6 –trimetyl-1-cyklohexén-1-karboxaldehyd (číslo FL 05.121), myrtenyl formiát (číslo FL 09.272), myrtenyl-2-metylbutyrát (číslo FL 09.899) a myrtenyl-3-metylbutyrát (číslo FL 09.900) bol v zozname Únie stanovený 31. december 2012 ako lehota na predloženie požadovaných dodatočných vedeckých údajov. Žiadateľ tieto údaje predložil.
- (6) Táto skupina chemických látok zahŕňa aj chemickú látku *p*-menta-1,8-dién-7-al (číslo FL 05.117), ktorá bola použitá ako reprezentatívna látka pre danú skupinu a v prípade ktorej boli predložené údaje o toxicite.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 34.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 1.

<sup>(3)</sup> Vykonačacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 872/2012 z 1. októbra 2012, ktorým sa prijíma zoznam aromatických látok stanovený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2232/96 a zapracúva sa do prílohy I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1334/2008 a ktorým sa zrušuje nariadenie Komisie (ES) č. 1565/2000 a rozhodnutie Komisie 1999/217/ES (Ú. v. EÚ L 267, 2.10.2012, s. 1).

- (7) Úrad vyhodnotil predložené údaje a vo svojom vedeckom stanovisku z 24. júna 2015 <sup>(1)</sup> dospel k záveru, že látka *p*-menta-1,8-dién-7-al (číslo FL 05.117) je genotoxická *in vivo*, a preto jej použitie ako aromatickej látky predstavuje bezpečnostné riziko. Táto látka už bola nariadením Komisie (EÚ) 2015/1760 <sup>(2)</sup> zo zoznamu Únie vyňatá.
- (8) V uvedenom stanovisku úrad takisto dospel k záveru, že látka *p*-menta-1,8-dién-7-al (číslo FL 05.117) je reprezentatívna pre látky v tejto skupine, a preto existuje v prípade týchto látok potenciálne bezpečnostné riziko.
- (9) Preto by sa látky 2,6,6 –trimetyl-1-cyklohexén-1-karboxaldehyd (číslo FL 05.121), myrtenyl formiát (číslo FL 09.272), myrtenyl-2-metylbutyrát (číslo FL 09.899), a myrtenyl-3-metylbutyrát (číslo FL 09.900) mali vyňať zo zoznamu Únie.
- (10) Vzhľadom na technické dôvody by sa mali stanoviť prechodné obdobia vzťahujúce sa na potraviny, do ktorých bola pridaná jedna z uvedených štyroch aromatických látok, uvedené na trh alebo odoslané z tretích krajín do Únie pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.
- (11) Časť A prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1334/2008 by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (12) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Časť A prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1334/2008 sa mení v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

#### Článok 2

1. Potraviny, do ktorých bola pridaná jedna z aromatických látok uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu a ktoré boli zákonne uvedené na trh pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, s výnimkou zmesí aróm, možno uvádzať na trh do dátumu ich minimálnej trvanlivosti alebo dátumu spotreby.
2. Potraviny dovezené do Únie, do ktorých bola pridaná jedna z aromatických látok uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu, s výnimkou zmesí aróm, možno uvádzať na trh do dátumu ich minimálnej trvanlivosti alebo dátumu spotreby, ak dovozca takýchto potravín môže preukázať, že boli z príslušnej tretej krajiny odoslané a boli na ceste do Únie pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

#### Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

<sup>(1)</sup> *Scientific Opinion on Flavouring Group Evaluation 208 Revision 1 (FGE.208Rev1): Consideration of genotoxicity data on representatives for 10 alicyclic aldehydes with the  $\alpha,\beta$ -unsaturation in ring/side-chain and precursors from chemical subgroup 2.2 of FGE.19.* Vestník EFSA (EFSA Journal) (2015) 13(7):4173, 28 s doi:10.2903/j.efsa.2015.4173 K dispozícii online: [www.efsa.europa.eu/efsajournal](http://www.efsa.europa.eu/efsajournal).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Komisie (EÚ) 2015/1760 z 1. októbra 2015, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1334/2008, pokiaľ ide o vyňatie aromatickej látky *p*-menta-1,8-dién-7-al zo zoznamu Únie (Ú. v. EÚ L 257, 2.10.2015, s. 27).

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. apríla 2016

*Za Komisiu*  
*predseda*  
Jean-Claude JUNCKER

---

## PRÍLOHA

V časti A prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1334/2008 sa vypúšťajú tieto položky:

„05.121	2,6,6 –trimetyl-1-cyklohexén-1-karboxaldehyd	432-25-7	979	2133			2	EFSA
09.272	myrtenyl formiát	72928-52-0	983	10858			2	EFSA
09.899	myrtenyl-2-metylbutyrát	138530-44-6					2	EFSA
09.900	myrtenyl-3-metylbutyrát	33900-84-4					2	EFSA“

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2016/638****z 22. apríla 2016,****ktorým sa zrušuje schválenie účinnej látky (Z)-(hexadec-13-én-11-yn-1-yl)-acetát v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 a ktorým sa mení vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 540/2011****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 z 21. októbra 2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh a o zrušení smerníc Rady 79/117/EHS a 91/414/EHS <sup>(1)</sup>, a najmä na druhú alternatívu jeho článku 21 ods. 3 a na jeho článok 78 ods. 2,

keďže:

- (1) Smernicou Komisie 2008/127/ES <sup>(2)</sup> bol (Z)-(hexadec-13-én-11-yn-1-yl)-acetát zaradený ako účinná látka do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS <sup>(3)</sup>. Vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 2015/418 <sup>(4)</sup> bol oznamovateľ vyzvaný, aby do 30. júna 2015 predložil potvrdzujúce informácie o špecifikácii komerčne vyrábaného technického materiálu vrátane informácií o relevantných nečistotách.
- (2) Účinné látky zaradené do prílohy I k smernici 91/414/EHS sa považujú za schválené podľa nariadenia (ES) č. 1107/2009 a sú uvedené v zozname v časti A prílohy k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 540/2011 <sup>(5)</sup>.
- (3) Oznamovateľ nepredložil žiadne potvrdzujúce informácie do stanovenej lehoty 30. júna 2015. O svojom zámere nepredložiť tieto informácie informoval Komisiu e-mailom z 10. septembra 2015.
- (4) V dôsledku toho je vhodné zrušiť schválenie látky (Z)-(hexadec-13-én-11-yn-1-yl)-acetát.
- (5) Príloha k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 540/2011 by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (6) Členským štátom by sa mal poskytnúť čas na zrušenie autorizácií na prípravky na ochranu rastlín s obsahom látky (Z)-(hexadec-13-én-11-yn-1-yl)-acetát.
- (7) V prípadoch, keď členské štáty v súlade s článkom 46 nariadenia (ES) č. 1107/2009 poskytnú pre prípravky na ochranu rastlín s obsahom látky (Z)-(hexadec-13-én-11-yn-1-yl)-acetát určitú dobu odkladu, táto doba by mala uplynúť najneskôr osemnásť mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 309, 24.11.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Smernica Komisie 2008/127/ES z 18. decembra 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 91/414/EHS s cieľom zaradiť niektoré účinné látky (Ú. v. EÚ L 344, 20.12.2008, s. 89).

<sup>(3)</sup> Smernica Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh (Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1).

<sup>(4)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/418 z 12. marca 2015, ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 540/2011, pokiaľ ide o podmienky schválenia účinnej látky (Z)-(hexadec-13-én-11-yn-1-yl)-acetát (Ú. v. EÚ L 68, 13.3.2015, s. 36).

<sup>(5)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 540/2011 z 25. mája 2011, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009, pokiaľ ide o zoznam schválených účinných látok (Ú. v. EÚ L 153, 11.6.2011, s. 1).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### **Zrušenie schválenia**

Schválenie účinnej látky (Z)-(hexadec-13-én-11-yn-1-yl)-acetát sa zrušuje.

#### Článok 2

##### **Zmena vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 540/2011**

V časti A prílohy k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 540/2011 sa vypúšťa riadok 258 (Z)-(hexadec-13-én-11-yn-1-yl)-acetát.

#### Článok 3

##### **Prechodné opatrenia**

Členské štáty zrušia autorizácie pre prípravky na ochranu rastlín s obsahom účinnej látky (Z)-(hexadec-13-én-11-yn-1-yl)-acetát do 13. novembra 2016.

#### Článok 4

##### **Doba odkladu**

Akákoľvek doba odkladu, ktorú poskytnú členské štáty v súlade s článkom 46 nariadenia (ES) č. 1107/2009, je čo najkratšia a uplynie najneskôr 13. novembra 2017.

#### Článok 5

##### **Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. apríla 2016

Za Komisiu  
predseda  
Jean-Claude JUNCKER

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2016/639****z 22. apríla 2016,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 <sup>(1)</sup>,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.
- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. apríla 2016

Za Komisiu

v mene predsedu

Jerzy PLEWA

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.



## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	275,5
	MA	97,8
	TR	108,9
	ZZ	160,7
0707 00 05	MA	81,5
	TR	107,2
	ZZ	94,4
0709 93 10	MA	99,6
	TR	128,0
	ZZ	113,8
0805 10 20	CR	66,6
	EG	50,0
	IL	79,4
	MA	60,7
	TR	39,9
	ZZ	59,3
	ZZ	59,3
0805 50 10	MA	132,7
	ZZ	132,7
0808 10 80	AR	86,1
	BR	101,0
	CL	115,8
	CN	90,8
	NZ	159,8
	US	177,1
	ZA	85,2
	ZZ	116,5
	ZZ	116,5
0808 30 90	AR	128,4
	CL	110,9
	CN	90,6
	ZA	109,5
	ZA	109,5
	ZZ	109,9

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (EÚ) č. 1106/2012 z 27. novembra 2012, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami, pokiaľ ide o aktualizáciu nomenklatúry krajín a území (Ú. v. EÚ L 328, 28.11.2012, s. 7). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

# ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY (EÚ, Euratom) 2016/640

z 21. apríla 2016,

ktorým sa vymenúva päť členov Dvora audítorov

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 286 ods. 2,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 106a,

so zreteľom na návrhy, ktoré predložili Česká republika, Lotyšská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika,

so zreteľom na stanoviská Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

keďže:

- (1) Funkčné obdobie Jana KINŠTA, Ighora LUDBORŽSA, Augustyna KUBIKA, Milana Martina CVIKLA a Ladislava BALKO sa skončí 6. mája 2016.
- (2) Je preto potrebné uskutočniť nové vymenovania,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Za členov Dvora audítorov sa týmto na obdobie od 7. mája 2016 do 6. mája 2022 vymenúvajú:

- Jan GREGOR,
- Mihails KOZLOVS,
- Janusz WOJCIECHOWSKI,
- Samo JEREB,
- Ladislav BALKO.

### Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 21. apríla 2016

Za Radu  
predseda  
G.A. VAN DER STEUR

---

<sup>(1)</sup> Stanoviská z 13. apríla 2016 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku).

**ROZHODNUTIE RADY (EÚ, Euratom) 2016/641****z 21. apríla 2016,****ktorým sa vymenúva člen Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru navrhnutý Spolkovou republikou Nemecko**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 302,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 106a,

so zreteľom na návrh nemeckej vlády,

so zreteľom na stanovisko Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 18. septembra 2015 prijala rozhodnutie (EÚ, Euratom) 2015/1600 <sup>(1)</sup> a 1. októbra 2015 rozhodnutie (EÚ, Euratom) 2015/1790 <sup>(2)</sup>, ktorým sa vymenúvajú členovia Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru na obdobie od 21. septembra 2015 do 20. septembra 2020.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pána Egberta BIERMANNNA sa uvoľnilo miesto člena Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

**Článok 1**

Herr Dr. Norbert KLUGE, *Leiter der Abteilung Mitbestimmungsförderung der Hans-Böckler -Stiftung*, sa vymenúva za člena Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 20. septembra 2020.

**Článok 2**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 21. apríla 2016

Za Radu

predseda

G.A. VAN DER STEUR

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Rady (EÚ, Euratom) 2015/1600 z 18. septembra 2015, ktorým sa vymenúvajú členovia Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru na obdobie od 21. septembra 2015 do 20. septembra 2020 (Ú. v. EÚ L 248, 24.9.2015, s. 53).

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Rady (EÚ, Euratom) 2015/1790 z 1. októbra 2015, ktorým sa vymenúvajú členovia Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru na obdobie od 21. septembra 2015 do 20. septembra 2020 (Ú. v. EÚ L 260, 7.10.2015, s. 23).

**ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2016/642****z 21. apríla 2016,****ktorým sa vymenúvajú člen a náhradník Výboru regiónov navrhnutí Rumunskom**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 305,

so zreteľom na návrh rumunskej vlády,

keďže:

- (1) Rada prijala 26. januára 2015 rozhodnutie (EÚ) 2015/116 <sup>(1)</sup>, 5. februára 2015 rozhodnutie (EÚ) 2015/190 <sup>(2)</sup> a 23. júna 2015 rozhodnutie (EÚ) 2015/994 <sup>(3)</sup>, ktorými sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2015 do 25. januára 2020.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pána Mihaia STEPANESCA sa uvoľnilo jedno miesto člena Výboru regiónov.
- (3) V dôsledku vymenovania pána Roberta Sorina NEGOIȚU za člena Výboru regiónov sa uvoľnilo jedno miesto náhradníka,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

**Článok 1**

Na zvyšný čas súčasného funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2020, sa do Výboru regiónov vymenúvajú:

a) za člena:

— pán Robert Sorin NEGOIȚĂ, *primarul sectorului 3 al municipiului București*,

a

b) za náhradníka:

— pán Ovidiu Iulian PORTARIUC, *primarul municipiului Botoșani, județul Botoșani*.**Článok 2**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 21. apríla 2016

Za Radu

predseda

G.A. VAN DER STEUR

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Rady (EÚ) 2015/116 z 26. januára 2015, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2015 do 25. januára 2020 (Ú. v. EÚ L 20, 27.1.2015, s. 42).

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Rady (EÚ) 2015/190 z 5. februára 2015, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2015 do 25. januára 2020 (Ú. v. EÚ L 31, 7.2.2015, s. 25).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Rady (EÚ) 2015/994 z 23. júna 2015, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2015 do 25. januára 2020 (Ú. v. EÚ L 159, 25.6.2015, s. 70).

**ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2016/643****z 21. apríla 2016,****ktorým sa vymenúva člen Výboru regiónov navrhnutý Talianskou republikou**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 305,

so zreteľom na návrh talianskej vlády,

keďže:

- (1) Rada prijala 26. januára 2015 rozhodnutie (EÚ) 2015/116 <sup>(1)</sup>, 5. februára 2015 rozhodnutie (EÚ) 2015/190 <sup>(2)</sup> a 23. júna 2015 rozhodnutie (EÚ) 2015/994 <sup>(3)</sup>, ktorými sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2015 do 25. januára 2020.
- (2) V dôsledku skončenia mandátu, na základe ktorého bol navrhnutý pán Mauro D'ATTIS (*Consigliere comunale di Brindisi*), sa uvoľnilo jedno miesto člena Výboru regiónov,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2020, sa za člena Výboru regiónov vymenúva:

— pán Mauro D'ATTIS, *Assessore del Comune di Roccafronza (ME)* (zmena mandátu).*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli Luxemburgu 21. apríla 2016

Za Radu

predseda

G.A. VAN DER STEUR

---

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Rady (EÚ) 2015/116 z 26. januára 2015, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2015 do 25. januára 2020 (Ú. v. EÚ L 20, 27.1.2015, s. 42).

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Rady (EÚ) 2015/190 z 5. februára 2015, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2015 do 25. januára 2020 (Ú. v. EÚ L 31, 7.2.2015, s. 25).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Rady (EÚ) 2015/994 z 23. júna 2015, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2015 do 25. januára 2020 (Ú. v. EÚ L 159, 25.6.2015, s. 70).

**ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2016/644****zo 16. januára 2015****o štátnej pomoci č. SA 31855 (11/C, ex N 503/10), ktorú Cyprus plánuje poskytnúť na reštrukturalizáciu ústredného bitúnku v Kofinose***[oznámené pod číslom C(2015) 58]***(Iba grécke znenie je autentické)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami <sup>(1)</sup>, a so zreteľom na ich pripomienky,

keďže

**I. POSTUP**

- (1) Komisia 6. mája 2010 schválila pomoc na záchranu ústredného bitúnku v Kofinose v podobe štátnej záruky na úver vo výške 1,6 milióna EUR <sup>(2)</sup>.
- (2) Cyprus listom z 3. novembra 2010 v súlade s článkom 108 ods. 3 ZFEÚ oznámil plán reštrukturalizácie ústredného bitúnku v Kofinose.
- (3) Listom zo 7. decembra 2010 Komisia požiadala o dodatočné informácie, ktoré cyperské orgány poskytli 10. januára 2011. Dňa 20. januára 2011 bola Komisii doručená sťažnosť spoločnosti Cypra Ltd. (ďalej len „Cypra“), konkurenta ústredného bitúnku v Kofinose.
- (4) Komisia 7. februára 2011 odoslala Cypru list, v ktorom ho vyzýva, aby sa vyjadril k tvrdeniam uvedeným v sťažnosti, a žiada doplňujúce informácie o pláne reštrukturalizácie. Cyprus poskytol svoje vyjadrenie 4. marca 2011.
- (5) Komisia zaslala 16. februára 2011 sťažovateľovi žiadosť o doplňujúce informácie. Spoločnosť Cypra odpovedala 2. marca 2011.
- (6) Listom z 26. apríla 2011 Komisia informovala Cyprus, že 20. apríla 2011 rozhodla o začatí konania stanoveného v článku 108 ods. 2 ZFEÚ v súvislosti s pomocou na reštrukturalizáciu. Komisia zároveň Cyprus informovala, že sa rozhodla prešetriť viacero druhov pomoci, ktoré boli údajne poskytnuté príjemcovi. Išlo o tieto druhy pomoci: i) štátom sústavne tolerovaná oneskorená úhrada dlžných súm; ii) úver vo výške 512 850 EUR od združenia obcí; iii) údajná pomoc v súvislosti s dlhopismi so štátnou zárukou; a iv) prevzatie súčasných zamestnaneckých a súvisiacich dôchodkových záväzkov obcami.
- (7) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(3)</sup>. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky k pomoci.
- (8) Cyperské orgány listom z 25. mája 2011 požiadali o predĺženie lehoty na zaslanie pripomienok o jeden mesiac. Komisia poskytla súhlas s predĺžením lehoty listom zo 7. júna 2011.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 165, 7.6.2011, s. 12.<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Komisie zo 6. mája 2010 vo veci štátnej pomoci č. 60/10 (Ú. v. EÚ C 233, 28.8.2010, s. 2).<sup>(3)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

- (9) Cyperské orgány predložili svoje pripomienky k rozhodnutiu Komisie v liste z 24. júna 2011.
- (10) Komisii boli doručené aj pripomienky zainteresovaných strán, a to konkrétne pripomienky spoločnosti Cypra, spoločnosti A&A Sfiaia Ltd., Cyperského združenia chovateľov ošípaných a štvrtej zainteresovanej strany, ktorá požiadala o dôverné zaobchádzanie s informáciami, ktoré predložila. Komisia postúpila pripomienky prijaté od zainteresovaných strán cyperským orgánom, aby na ne mohli reagovať. Cyperské orgány predložili svoje pripomienky listom z 8. novembra 2011.
- (11) Listom z 1. marca 2012 Komisia požiadala o dodatočné informácie, ktoré cyperské orgány poskytli listom z 30. marca 2012.
- (12) Listom z 24. októbra 2012 Komisia požiadala o ďalšie vysvetlenia a aktualizáciu informácií. Cyperské orgány predložili odpoveď 26. novembra 2012.
- (13) Ďalšie informácie a vysvetlenia predložili cyperské orgány 14. mája 2013.

## II. PODROBNÝ OPIS POMOCI

### II.1. NÁZOV

- (14) Notifikácia sa týkala pomoci na reštrukturalizáciu ústredného bitúnku v Kofinose. Predmet vyšetrovania Komisie však bol rozšírený aj na ďalšie druhy pomoci, ktoré boli údajne poskytnuté príjemcovi.

### II.2. TRVANIE A ROZPOČET

- (15) Podľa cyperských orgánov by sa pomoc na reštrukturalizáciu príjemcovi poskytla len po jej schválení Komisiou. Pôvodná výška pomoci notifikovaná v novembri 2010 bola 15 miliónov EUR. V informáciách predložených 14. mája 2013 však cyperské orgány uviedli pomoc vo výške 17,8 milióna EUR vzhľadom na zvýšené náklady na reštrukturalizáciu.

### II.3. PRÍJEMCA

- (16) Príjemcom tejto pomoci je ústredný bitúnok v Kofinose. Ústredný bitúnok v Kofinose bol založený v roku 1981 ako štátny verejnoprospešný podnik s cieľom uspokojovať potreby niektorých obcí v okresoch Lefkosia, Lemesos a Larnaka. V roku 2003 sa príslušný regulačný režim liberalizoval prijatím zákona č. 26(I) z roku 2003. (\*) Týmto zákonom sa upravuje štruktúra, organizácia a fungovanie ústredných bitúnkov, akým je ústredný bitúnok v Kofinose. Podľa toho istého zákona nemôže byť hnutelný a nehnuteľný majetok takýchto organizácií predmetom zvyčajného exekučného konania či konfiškácie, ani žiadneho iného konania vyplývajúceho z opatrení, ktoré boli voči nim prijaté. V roku 2010 (čiže v čase notifikovania pomoci na reštrukturalizáciu) predstavoval podiel ústredného bitúnku v Kofinose na cyperskom trhu približne 30,7 % (?). K novembru 2012 sa tento podiel znížil na asi 26,5 %. Cyperské orgány potvrdili, že ústredný bitúnok v Kofinose pôsobí v podporovanej oblasti na účely regionálnej pomoci podľa výnimky stanovenej v článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ.
- (17) Podľa cyperských právnych predpisov sa konkurzné konanie vzťahuje len na súkromnoprávne spoločnosti, keďže príslušné ustanovenia práva obchodných spoločností sa uplatňujú len na súkromnoprávne spoločnosti. Z toho by vyplývalo, že na štátne verejnoprospešné spoločnosti sa konkurzné konanie nemôže vzťahovať.
- (18) Podľa predložených finančných výkazov mal ústredný bitúnok v Kofinose ku koncu roka 2009 krátkodobé záväzky vo výške asi 19,4 milióna EUR a kumulovanú stratu asi 28,6 milióna EUR. Ku koncu roka 2012 krátkodobé záväzky presiahli 30 miliónov EUR a kumulovaná strata sa zvýšila na takmer 40 miliónov EUR.

(\*) Úradný vestník, príloha I časť I, č. 3679, 31. januára 2003.

(?) Podiel vypočítaný ako dobytčie jednotky v zmysle článku 4 ods. A smernice Rady 64/433/EHS z 26. júna 1964 o zdravotných podmienkach na výrobu a uvádzanie čerstvého mäsa na trh (Ú. v. ES L 121, 29.7.1964, s. 1977/64).

- (19) V čase notifikovania pomoci na reštrukturalizáciu mal ústredný bitúnok v Kofinose 110 zamestnancov, z ktorých 22 bolo štátnych zamestnancov, kým ostatní boli pracovníci zamestnávaní za dennú mzdu. Obrat spoločnosti za rok 2009 dosiahol približne 5 miliónov EUR. V roku 2012 obrat klesol na asi 3,6 milióna EUR. Napriek jej nízkemu obratu nemožno spoločnosť považovať za malý alebo stredný podnik podľa odporúčania Komisie týkajúceho sa vymedzenia mikropodnikov, malých a stredných podnikov<sup>(6)</sup>, pretože viac ako 25 % jeho hlasovacích práv (v zmysle článku 3 ods. 4 prílohy k tomuto odporúčaniu) kontroluje verejný orgán. Ústredný bitúnok v Kofinose je celý v štátnom vlastníctve a všetkých členov jeho predstavenstva vymenúvajú zúčastnené miestne orgány.
- (20) Podľa vysvetlenia uvedeného v rozhodnutí Komisie zo 6. mája 2010, ktoré sa týka pomoci na záchranu poskytnutej ústrednému bitútku v Kofinose (vec č. N 60/10), bola tomuto bitútku poskytnutá pomoc na záchranu, pretože už nemohol fungovať vo svojej súčasnej podobe. Cyperské orgány uviedli ako hlavný dôvod toho, prečo sa ústredný bitúnok v Kofinose dostal do svojej finančnej situácie, skutočnosť, že na rozdiel od jeho hlavných konkurentov išlo o štátnu verejnoprospešnú spoločnosť. To malo za následok nepružnosť (pokiaľ ide o rozhodovanie a zamestnanecké vzťahy), ako aj vysoké náklady práce a nedostatočnú podnikovú kultúru. Po liberalizácii trhu a vstupe nových bitútkov v súkromnom vlastníctve na trh viedla táto skutočnosť k zníženiu podielu ústredného bitútku v Kofinose na trhu a k následnej kumulácii dlhov.
- (21) Komisia vo svojom rozhodnutí vo veci č. N 60/10 uznala, že ústredný bitúnok v Kofinose bol podnikom v ťažkostiach. Toto zistenie sa potvrdilo v ročných účtovných závierkach spoločnosti za roky 2006 – 2009. Vyplynulo z nich, že príjem spoločnosti nepostačuje na pokrytie bežných výdavkov, najmä z dôvodov vysokých nákladov práce. Spoločnosť preto nedokázala splácať úvery ani iné záväzky. Ústredný bitúnok v Kofinose vykazoval tieto znaky podniku v ťažkostiach: narastajúcu stratu, klesajúci obrat, zvyšujúci sa prebytok kapacity, klesajúci peňažný tok, rastúci dlh a klesajúcu čistú hodnotu aktív. Komisia vo svojom rozhodnutí zo 6. mája 2010 zároveň konštatovala, že ústredný bitúnok v Kofinose nebolo možné obnoviť z vlastných zdrojov, keďže objem jeho finančných prostriedkov a aktív sa prudko znižoval a podnik nedokázal získať finančné prostriedky z trhových zdrojov.
- (22) Negatívny trend hospodárskeho vývoja podniku odvtedy pokračuje. Obrat sa prepadol na asi 3,6 milióna EUR v roku 2012, v ktorom kumulované straty a zároveň záporné vlastné imanie dosiahli takmer 40 miliónov EUR.
- (23) K 31. decembru 2011 mal ústredný bitúnok v Kofinose kumulovaný nesplatený dlh voči cyperskému splnomocnencovi pre úvery vo výške asi 11 miliónov EUR, neuhradené platby sociálneho zabezpečenia a platby daňovým úradom vo výške asi 8,7 milióna EUR a výdavky na veterinárne služby vo výške asi 1,3 milióna EUR.

#### II.4. PRÁVNY ZÁKLAD

- (24) Právnym základom pre pomoc na reštrukturalizáciu je rozhodnutie č. 71.196 z 2. novembra 2010, ktoré prijala ministerská rada Cypru.

#### II.5. OPIS OPATRENIA

- (25) Pôvodne notifikovaná pomoc na reštrukturalizáciu, ktorá sa mala poskytnúť príjemcovi, predstavovala 15 miliónov EUR. To zodpovedalo 55,6 % celkových nákladov na reštrukturalizáciu vo výške 26,85 milióna EUR. Zvyšných 44,4 % sa malo financovať z vlastných príspevkov ústredného bitútku v Kofinose (pozri odôvodnenie 26). V informáciách predložených 14. mája 2013 však cyperské orgány uviedli, že náklady na reštrukturalizáciu sa medzitým zvýšili a že suma pomoci na reštrukturalizáciu sa preto tiež zvýši na 17,772 milióna EUR. Náklady na reštrukturalizáciu sú podľa cyperských orgánov rozdelené takto:

Reštrukturalizačné opatrenie	Náklady k novembru 2010 (v mil. EUR)	Náklady k máju 2013 (v mil. EUR)
Kompenzácie pre pracovníkov	3,5	3,340
Úhrada dlhov voči organizáciám sociálneho zabezpečenia	4,891	6,140

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36.



Reštrukturalizačné opatrenie	Náklady k novembru 2010 (v mil. EUR)	Náklady k máju 2013 (v mil. EUR)
Úhrada dlhov voči správe vnútorného príjmu	2,361	3,646
Platby na dôchodok pracovníkov a ďalšie jednorazové platby pre pracovníkov	4,9	3,340
Splácanie úveru	11,1	13,306
Poradenské služby	0,1	
<b>Spolu</b>	<b>26,852</b>	<b>29,772</b>

- (26) Podľa cyperských orgánov mal ústredný bitúnok v Kofinose v úmysle financovať vlastný príspevok získaním nového úveru vo výške 5 miliónov EUR a predajom majetku v sume 7 miliónov EUR. Vlastný príspevok príjemcu vo výške 12 miliónov EUR by preto zodpovedal 40,3 % celkovej výšky aktualizovaných nákladov na reštrukturalizáciu. Cyperské orgány predložili ocenenie nehnuteľného majetku ústredného bitúnku v Kofinose z apríla 2013, v ktorom sa hodnota nehnuteľných aktív bitúnku (pozemky, budovy a prenájom) odhaduje na asi 8,2 milióna EUR. Pokiaľ však ide o získanie nového úveru, cyperské orgány v informáciách predložených 14. mája 2013 uviedli, že v súčasnom hospodárskom prostredí treba získanie takéhoto úveru považovať za neisté.

## II.6. PLÁN REŠTRUKTURALIZÁCIE

- (27) Plán reštrukturalizácie bol pripravený v októbri 2010 a Komisii bol zaslaný ako súčasť notifikácie predloženej 3. novembra 2010. Odpoveď, ktorú cyperské orgány poskytli 26. novembra 2012, obsahovala aj aktualizáciu príslušných finančných odhadov a údaje z trhu. Pôvodný plán reštrukturalizácie obsahuje tieto časti:

### II.6.1. Analýza trhu

- (28) Táto časť plánu reštrukturalizácie sa začína vysvetlením fungovania bitúnkov na Cypre. Súkromné bitúnky boli povolené od roku 2003 vzhľadom na nadchádzajúci vstup Cypru do Európskej únie.
- (29) V pláne sa ďalej predstavuje trh výroby mäsa (výroba podľa druhu mäsa – bravčové, hovädzie a ovčie/kozie –, ceny, kvalita, zamestnanosť, dovoz/vývoz, konkurenti), ako aj spotreba mäsa na Cypre (spotreba na osobu, spotreba dovážaných výrobkov, spotreba podľa predajných miest – hypermarkety/mäsiarstva/hotely, reštaurácie a kaviarne/odvetvia hotových mäsových výrobkov –, označovanie, kvalita mäsa). V pláne sa ďalej predkladajú odhady budúcich vyhládok ponuky a dopytu na príslušných trhoch.
- (30) Na trhu so zabíjaním zvierat na bitúnkoch je na Cypre aktívnych päť spoločností. Podľa údajov uvedených v pláne predstavoval podiel príjemcu na trhu v roku 2010 asi 31 %. Ak sa trh rozčlení podľa druhov mäsa, v roku 2009 a prvých ôsmich mesiacoch roku 2010 boli podiely na trhu nasledovné:

Druh zvieratá	Ovce/kozy		Hovädzí dobytok		Ošipané		Spolu (!)	
	2009	2010	2009	2010	2009	2010	2009	2010
Cypra Ltd.	20,39	22,37	—	—	63,34	70,40	50,79	56,79
Ústredný bitúnok v Kofinose	34,24	30,53	100	100	27,26	21,96	34,84	30,72

(%)

(%)

Druh zvierata	Ovce/kozy		Hovädzí dobytok		Ošípané		Spolu (1)	
	2009	2010	2009	2010	2009	2010	2009	2010
Agioi Trimithias	18,97	17,15	—	—	4,74	2,46	6,71	4,26
A&A Slaughterhouses Ltd.	14,52	18,37	—	—	4,66	5,18	5,87	6,62
Obecný bitúnok Polis Chrysochous	11,89	11,58	—	—	—	—	1,73	1,61

(1) Podiel vypočítaný ako dobytkie jednotky podľa článku 4 ods. A smernice 64/433/EHS.

Zdroj: Odbor veterinárnych služieb, Ministerstvo poľnohospodárstva, prírodných zdrojov a životného prostredia.

- (31) Z informácií predložených cyperskými orgánmi 26. novembra 2012 vyplynulo, že celkový podiel ústredného bitúnku v Kofinose na trhu ďalej klesal na 29,3 % v roku 2011 a na 26,5 % v roku 2012. Po vstupe spoločnosti Cypra na trh prišiel bitúnok aj o monopol v zabíjaní hovädzieho dobytká, v tomto segmente si však stále udržiaval podiel 92 %. Cyperský trh so zabíjaním zvierat na bitúnoch celkovo vykazuje všeobecný klesajúci trend so stagnáciou v roku 2010, poklesom o 2 % v roku 2011 a ďalším poklesom o 3,8 % v roku 2012.
- (32) Ku koncu roka 2012 malo päť bitúnkov pôsobiach na cyperskom trhu túto dennú kapacitu zabíjania na bitúnku:

Č.	Názov bitúnku	Denná kapacita zabíjania na bitúnku		
		Hovädzí dobytok	Ošípané	Ovce/kozy
1	Ústredný bitúnok v Kofinose	200	3 040	960
2	Cypra Ltd.	104	1 920	1 200
3	A + A Slaughterhouses Ltd.	—	1 200	880
4	Agioi Trimithias	—	700	700
5	Obecný bitúnok Polis Chrysochous	—	—	500

- (33) Z uvedených údajov skutočne vyplýva značný pokles podielu ústredného bitúnku v Kofinose na trhu za posledných päť rokov. V roku 2005 bol celkový podiel ústredného bitúnku v Kofinose na trhu stále až na úrovni 68 %. Tento podiel klesol na 41 % v roku 2008 a na 26,5 % v roku 2012. Tento vývoj je do veľkej miery dôsledkom liberalizácie trhu v roku 2003 a následného vstupu podnikov v súkromnom vlastníctve na trh.
- (34) Pokiaľ ide o zabíjanie hovädzieho dobytká, plán reštrukturalizácie bol založený na predpoklade, že na tento trh mali v úmysle vstúpiť aspoň dvaja súčasní konkurenti (Cypra a Ayioi Trimithias). Ďalej sa tiež tvrdí, že na trh má v úmysle vstúpiť ďalšia spoločnosť (Cyperská organizácia chovateľov hovädzieho dobytká). Táto organizácia kontroluje 75 % trhu produkcie hovädzieho dobytká na Cypre. Spoločnosť Cypra napokon vstúpila do tohto segmentu v roku 2012 a takisto potvrdzuje, že na trh so zabíjaním hovädzieho dobytká plánujú vstúpiť aj spoločnosti Agioi Trimithias a Cyperská organizácia chovateľov hovädzieho dobytká.

## II.6.2. Predstavenie príjemcu

- (35) Ústredný bitúnok v Kofinose vznikol na základe ministerskej vyhlášky ako verejnoprospešná organizácia na poskytovanie služieb viacerým obciam vrátane veľkých miest na Cypre, ktoré museli mať zariadenia na zabíjanie zvierat. Predstavenstvo tvorí 15 členov (6 starostovia, 5 členov obecných rád a 4 zástupcovia združenia obcí).

- (36) Ako už bolo vysvetlené, konkurenčné postavenie spoločnosti sa začalo zhoršovať po liberalizácii trhu v roku 2003. Podľa cyperských orgánov k hlavným činiteľom, ktoré prispeli k situácii spoločnosti, patria:
- a) fungovanie spoločnosti a zloženie jej predstavenstva (predstavitelia obcí, ktorí majú iné priority, a preto sa nie vždy sústreďujú na problémy spoločnosti);
  - b) pôvodné základné imanie;
  - c) liberalizácia trhu bez strategického plánu na riešenie príslušných problémov;
  - d) vysoké náklady práce (nadbytoční pracovníci, nedostatok motivácie, nízka produktivita, nedostatočná pružnosť pri ukončovaní zmlúv, chýbajúca kultúra orientovaná na služby atď.);
  - e) nízka produktivita.
- (37) Vedenie spoločnosti sa niektoré z týchto problémov pokúšalo riešiť, pričom sa dosiahli určité pozitívne výsledky. Prepád podielu spoločnosti na trhu však mal v priebehu rokov za následok narastajúcu stratu.
- (38) V pláne sa predkladá analýza SWOT ústredného bitúнку v Kofinose (analýza silných a slabých stránok, možností a rizík). Tvrdí sa, že k silným stránkam spoločnosti patrí významná kapacita výroby, odborné znalosti a tradícia a dodržiavanie nariadení EÚ. K slabým stránkam patria vysoké výrobné náklady, závislosť od jedinej činnosti, chýbajúca kultúra orientovaná na služby a strata dôvery zákazníkov, pokiaľ ide o rozvrh zabíjania na bitúнку. Spoločnosti tiež chýba pružnosť v oblasti jej fungovania, ako aj v oblasti zamestnanosti. Ak by spoločnosť fungovala ako súkromná spoločnosť s účasťou súkromných investorov, príslušné rozhodnutia by prijímalo predstavenstvo a valné zhromaždenie spoločnosti. Zamestnanci spoločnosti sú navyše v postavení štátneho zamestnanca, vďaka čomu je ich prepustenie mimoriadne zložité a nákladné.
- (39) K rizikám patrí vstup nových aktérov na trh, očakávané zvýšenie dovozu mäsa z iných členských štátov EÚ z dôvodu nižších cien a lepšej kvality dovážaných výrobkov, čo by viedlo k obmedzeniu zabíjania na bitúnkoch na Cypre, pokles chovu zvierat na Cypre a vysoké výrobné náklady. Pokiaľ ide o možnosti, v pláne sa uznáva možnosť prenájmu výrobných liniek tretím spoločnostiam, zlepšenie finančnej situácie spoločnosti predajom nehnuteľností, ako aj spolupráca s veľkými aktérmi na trhu.

### II.6.3. Reštrukturalizačné opatrenia

- (40) Celkové náklady na reštrukturalizáciu spoločnosti pôvodne dosahovali približne 27 miliónov EUR. 55,6 % tejto sumy by poskytol štát a účasť spoločnosti by predstavovala zvyšných 44,4 % (12 miliónov EUR). V odôvodnení 25 sa však vysvetľuje, že cyperské orgány v informáciách predložených 14. mája 2013 uviedli, že náklady na reštrukturalizáciu sa medzitým zvýšili na asi 29,8 milióna EUR, pričom príspevok ústredného bitúнку v Kofinose zostal rovnaký.
- (41) Vlastný príspevok ústredného bitúнку v Kofinose sa získa z i) predaja nehnuteľného majetku (7 miliónov EUR), ktorý by podľa cyperských orgánov nebol prvkom štátnej pomoci, keďže cenu vypočíta ako trhovú hodnotu nezávislý odhadca; a ii) z uzavretia dohody o novom úvere (5 miliónov EUR). Cyperské orgány však v informáciách predložených 14. mája 2013 zároveň uznali, že v súčasnom hospodárskom prostredí treba získanie takéhoto úveru považovať za neisté.
- (42) V pláne sa predpokladajú tieto reštrukturalizačné opatrenia:

#### II.6.3.1. Pružnosť – zmena právneho postavenia

- (43) Na zlepšenie pružnosti vo všetkých oblastiach sa v pláne reštrukturalizácie navrhuje transformácia ústredného bitúнку v Kofinose na spoločnosť zriadenú podľa súkromného práva. Očakáva sa, že sa týmlepší pružnosť spoločnosti, pokiaľ ide o prijímanie rozhodnutí. Mal by sa tým tiež podnietiť záujem súkromných investorov, ktorí by sa mohli stať akcionármi spoločnosti. Zmena postavenia zamestnancov navyše uľahčí prijímanie a prepúšťanie pracovníkov.

### II.6.3.2. Zníženie záväzkov spoločnosti

- (44) V pláne reštrukturalizácie sa predpokladá úplné splatenie dlhov spoločnosti voči fondu sociálneho zabezpečenia (6,14 milióna EUR ku koncu roka 2012) a voči správe vnútorného príjmu (3,646 milióna EUR ku koncu roka 2012). Spoločnosť tiež uhradí splatné dlhy vo výške 13,306 milióna EUR (vrátane už schváleného úveru na záchranu vo výške 1,6 milióna EUR). Na toto opatrenie sa počíta s celkovými nákladmi vo výške približne 23,1 milióna EUR. Cyperské orgány v informáciách predložených 14. mája 2013 zároveň potvrdili, že nesplatené záväzky za poskytovanie veterinárnych služieb sa uhradia postupne po ukončení reštrukturalizácie.

### II.6.3.3. Pracovníci

- (45) V pláne sa predpokladá presunutie všetkých zamestnancov s postavením štátneho zamestnanca na obce a prepustenie zvyšných pracovníkov. Spoločnosť potom v rámci svojho nového štatútu nahradí svojich pracovníkov novými zamestnancami. Noví zamestnanci sa prijímajú podľa nových platových podmienok a dôchodkových programov. Spoločnosť bude mať prostriedky aj na to, aby v prípade potreby využila služby poskytované z externých zdrojov. Predpokladá sa, že po ukončení reštrukturalizácie bude v spoločnosti pracovať len 9 pracovníkov na riadiacich pozíciách a 67 zamestnancov/pracovníkov. Náklady na všetky príslušné opatrenia v súvislosti s ústredným bitúнком v Kofinose budú predstavovať 6,68 milióna EUR rozdelených na náklady na kompenzácie pre pracovníkov (3,34 milióna EUR) a úhradu dôchodkových práv (3,34 milióna EUR). Predpokladá sa, že po zavedení plánu sa mzdové náklady prudko znížia.

### II.6.4. Kompenzačné opatrenia

- (46) V pláne sa navrhujú tieto kompenzačné opatrenia:

- záväzok ústredného bitúнку v Kofinose nerozšíriť svoju činnosť na iné súvisiace trhy (obchod s mäsom, vytvorenie zariadení na porciovanie mäsa) počas troch rokov,
- záväzok ústredného bitúнку v Kofinose nemodernizovať svoju technológiu zabíjania ošípaných, a to kúpou linky na omračovanie ošípaných s použitím oxidu uhličitého počas troch rokov,
- záväzok ústredného bitúнку v Kofinose, že počas troch rokov sa neuchýli k agresívnym opatreniam na zvyšovanie svojho podielu na trhu na úroveň presahujúcu podiel, ktorý mala spoločnosť v roku 2009. Cyperské orgány označili ako agresívne tieto opatrenia: i) aktívne reklamné kampane; ii) agresívne znižovanie cien; iii) modernizáciu technológií s cieľom zlepšiť kvalitu a iv) prevzatie konkurentov.

- (47) Podľa cyperských orgánov nie je možné, aby ústredný bitúnok v Kofinose znížil svoju kapacitu. Dôvodom je, že spoločnosť má len jednu výrobnú linku pre každý druh zvierat. Cyperské orgány tvrdia, že odobratie príslušných strojových zariadení s cieľom znížiť kapacitu by sa rovnalo odchodu ústredného bitúнку v Kofinose z príslušného segmentu trhu.

## II.7. POVINNOSŤ ZDRŽAŤ SA KONANIA

- (48) Podľa cyperských orgánov sa pomoc na reštrukturalizáciu môže poskytnúť len po jej schválení Komisiou.

## II.8. VÝROČNÉ SPRÁVY

- (49) Cyperské orgány sa zaviazali, že budú predkladať pravidelné podrobné správy o vykonávaní plánu reštrukturalizácie.

## III. SŤAŽNOSŤ

- (50) Spoločnosť Cypra, ktorá je konkurentom ústredného bitúнку v Kofinose, podala 20. januára 2011 sťažnosť. Cypra je spoločnosť v súkromnom vlastníctve, ktorá začala pôsobiť na cyperskom trhu so zabíjaním zvierat na bitúnkoch v roku 2006. V čase podania sťažnosti mala spoločnosť Cypra najväčší podiel na trhu zabíjania ošípaných (71 %), ako aj na celkovom cyperskom trhu so zabíjaním zvierat na bitúnkoch (57 %).

- (51) V sťažnosti sa tvrdilo, že príjemca mal v nedávnej minulosti prospech z viacerých druhov pomoci. Konkrétne sa uvádza, že ústredný bitúnok v Kofinose získal tieto druhy pomoci:
- a) pomoc vo forme štátom sústavne tolerovanej oneskorenej úhrady dlžných súm vo výške približne 29 miliónov EUR, akými sú záväzky v oblasti daní a sociálneho zabezpečenia, úvery poskytnuté splnomocnencom pre úvery, príslušné úroky, ako aj sumy predstavujúce poplatky za zabíjanie. Sťažovateľ na podporu svojho tvrdenia predložil odôvodnené stanovisko, ktoré vydal cyperský splnomocnenec pre štátnu pomoc 9. júla 2007 a ktoré bolo uverejnené v Úradnom vestníku Cyperskej republiky 20. júla 2007. V stanovisku sa skutočne potvrdzuje, že cyperské orgány neprijatím všetkých potrebných krokov na vybratie dlhov ústredného bitúnku v Kofinose v skutočnosti poskytujú štátnu pomoc;
  - b) zmena druhu pozemku vo vlastníctve ústredného bitúnku v Kofinose z poľnohospodárskej pôdy na pozemok na priemyselné využitie v marci 2007;
  - c) poskytnutie úveru vo výške 512 850 EUR združením obcí, ktoré sa uskutočnilo v decembri 2007;
  - d) pomoc na záchranu vo výške 1,6 milióna EUR schválená Európskou úniou v máji 2010, ktorá by podľa sťažovateľa nebola schválená, keby boli cyperské orgány zverejnili rozhodujúce skutočnosti, najmä predchádzajúce prípady poskytnutia štátnej pomoci.
- (52) V sťažnosti sa vyslovuje záver, že poskytnutie pomoci na reštrukturalizáciu povedie k narušeniu hospodárskej súťaže, keďže príjemca mal v minulých rokoch sústavný prospech z pomoci poskytovanej cyperským štátom.
- (53) Komisia sa domnievala, že pri zmene druhu pozemku vo vlastníctve ústredného bitúnku v Kofinose zrejme neprišlo k prevodu štátnych zdrojov, pričom pomoc na reštrukturalizáciu už bola predmetom kontroly zo strany Komisie. Komisia preto ponúkla cyperským orgánom možnosť predložiť pripomienky k tvrdeniam o prípadoch poskytnutia pomoci uvedených v odôvodnení 51 písm. a) a c).
- (54) Cyperské orgány vo svojej odpovedi zo 4. marca 2011 neposkytli primerané informácie, z ktorých by vyplynulo, že sústavné tolerovanie oneskorenej úhrady dlžných súm nepredstavuje štátnu pomoc. V súvislosti s úverom vo výške 512 850 EUR cyperské orgány uviedli, že po negatívnom stanovisku cyperského splnomocnenca pre štátnu pomoc ústredný bitúnok v Kofinose splatil úver združeniu obcí aj s úrokmi prostredníctvom prevodu vlastníctva k pozemkom.

#### IV. ROZHODNUTIE KOMISIE Z 20. APRÍLA 2011

- (55) Komisia rozhodnutím z 20. apríla 2011 rozhodla o začatí konania stanoveného v článku 108 ods. 2 ZFEÚ. Komisia konkrétne dospela k záveru, že pokiaľ ide o pomoc na reštrukturalizáciu, všetky podmienky článku 107 ods. 1 sú *prima facie* splnené. Okrem toho sa zistilo, že existujú náznaky o možnom poskytnutí inej pomoci, a to vo forme: i) štátom sústavne tolerovanej oneskorenej úhrady dlžných súm; ii) úveru vo výške 512 850 EUR od združenia obcí; iii) údajnej pomoci v súvislosti s dlhmi so štátnou zárukou; a iv) prevzatia súčasných zamestnaneckých a súvisiacich dôchodkových záväzkov obcami.

##### IV.1. PRIPOMIENKY CYPRU K ROZHODNUTIU KOMISIE Z 20. APRÍLA 2011

- (56) Cyperské orgány predložili pripomienky k rozhodnutiu Komisie z 20. apríla 2011 listom z 24. júna 2011. Argumenty cyperských orgánov sú uvedené v nasledujúcich bodoch.

##### IV.1.1. Štátom tolerovaná oneskorená úhrada dlžných súm

- (57) Cyperské orgány vo svojej odpovedi uviedli, že viacero verejných orgánov, akými sú správa vnútorného príjmu alebo správa sociálneho zabezpečenia, v minulosti získali súdne rozhodnutia, ktorými sa ústrednému bitúnku v Kofinose nariaďuje splatiť dlhy príslušným orgánom. Na základe článku 18 zákona č. 26(I) z roku 2003 však nemôže byť hnutelný a nehnuteľný majetok verejných bitúnkov predmetom zvyčajného exekučného konania či konfiškácie, ani žiadneho iného konania vyplývajúceho z opatrení, ktoré boli voči nim prijaté. Podľa súčasnej právnej úpravy preto súdne príkazy vydané proti ústrednému bitúnku v Kofinose nemožno vykonať.

- (58) Ďalej sa uvádza, že až do ukončenia procesu reštrukturalizácie predmetné orgány neprijmú žiadne ďalšie opatrenia vzhľadom na nevykonateľnosť súdnych rozhodnutí proti ústrednému bitúнку v Kofinose a vzhľadom na prebiehajúci proces reštrukturalizácie. Okrem toho sa v dokumente pripomína skutočnosť, že aj keby sa na výber predmetných dlhov uplatnili iné opatrenia, nevedli by k získaniu žiadnej z daných súm Cyperské orgány na záver tvrdia, že ich rozhodnutie poskytnúť ústrednému bitúнку v Kofinose pomoc na reštrukturalizáciu je dôkazom zámeru vlády vyrovnať dlhy ústredného bitúнку v Kofinose voči vládnym úradom.

#### IV.1.2. Poskytnutie úveru vo výške 512 850 EUR združením obcí

- (59) Cyperské orgány uznávajú, že združenie obcí poskytlo v decembri 2007 ústrednému bitúнку v Kofinose úver vo výške 512 850 EUR. Po predložení sťažnosti cyperský splnomocnenec pre štátnu pomoc rozhodol, že poskytnutie tejto sumy by sa malo považovať za nezákonnú prevádzkovú pomoc, ktorá bola poskytnutá bez predchádzajúcej notifikácie Európskej komisii. Cyperské orgány dodávajú, že ústredný bitúnok v Kofinose splatil túto čiastku združeniu obcí aj s úrokom k 15. januáru 2010 prevodom vlastníctva k pozemkom v hodnote 580 000 EUR. Ocenenie pozemkov vykonala správa katastra nehnuteľností a geodézie, ktorá sa považuje za úradného odhadcu štátu. Cyperské orgány tvrdia, že úrok vo výške 67 150 EUR zodpovedá ročnej úrokovej sadzbe 6,12 %, ak sa prihliada aj na ročnú kapitalizáciu. Podľa cyperských orgánov táto úroková sadzba nie je nižšia ako trhové úrokové sadzby so založením nehnuteľnosti v dotknutom období.

#### IV.1.3. Údajná nová pomoc v spojení so štátom garantovanými dlhopismi

- (60) Cyperské orgány pripomínajú, že dotknuté dlhopisy boli vydané v roku 1985 so zárukou štátu a boli opätovne vydané v roku 1992 a 1999 na základe zákona prijatého parlamentom. Krajský súd v Lefkosii 9. júla 2007 nariadil, aby štát ako ručiteľ uhradil dlh jednému z vlastníkov dlhopisov. Po tomto rozhodnutí súdu musela vláda splatiť príslušné sumy vrátane úroku. Štát nemal voči ústrednému bitúнку v Kofinose žiadne vlastné pohľadávky a z toho dôvodu neboli žiadne pohľadávky anulované.

#### IV.1.4. Presun pracovníkov na obce

- (61) Pokiaľ ide o presun pracovníkov na obce, cyperské orgány tvrdia, že sa týkal len 19 zamestnancov. Dôchodkové dávky pre tieto osoby už boli zohľadnené v reštrukturalizačných nákladoch a podľa plánu reštrukturalizácie by predstavovali 1,4 milióna EUR. Trinásť obcí súhlasilo, že zamestná 15 z 19 stálych pracovníkov ústredného bitúнку v Kofinose, čím pokrylo vlastné potreby týkajúce sa pracovníkov. Na základe tejto dohody by ministerstvo vnútra a ministerstvo financií nemalo povoliť v zapojených obciach vytvorenie nových alebo doplnujúcich pracovných miest.
- (62) Vzhľadom na danú skutočnosť sa dohodlo, že každý stály zamestnanec ústredného bitúнку v Kofinose bude presunutý za rovnakých pracovných podmienok a s rovnakým platom, aké mal predtým v ústrednom bitúнку v Kofinose. Z tohto dôvodu sa dohodlo, že obce, ktoré prevezmú bývalých zamestnancov ústredného bitúнку v Kofinose, uhradia časť platu, ktorá zodpovedá nástupnému platu nového zamestnanca, a štát doplatí rozdiel k platu. Tieto sumy uhrádzané štátom by sa týkali obdobia od presunu po ukončenie zamestnania každého zamestnanca. Táto suma na 15 zamestnancov ústredného bitúнку v Kofinose sa odhadla približne na 3,4 milióna EUR. Podľa cyperských orgánov sa táto suma netýka výdavkov, ktoré by mal znášať ústredný bitúnok v Kofinose, a preto nie je zahrnutá v nákladoch na reštrukturalizáciu. V podobnej situácii ide o bežnú prax. Cyperské orgány konštatujú, že opatrenie preto nemá selektívny charakter, a nespĺňa tak jednu z podmienok existencie štátnej pomoci. Cyperské orgány však tvrdia, že aj keby sa opatrenie malo považovať za štátnu pomoc, predstavuje pomoc sociálnej povahy, ktorá presahuje záujmy príjemcu. Pri takejto pomoci sa v usmerneniach uvádza, že Komisia zaujme priaznivý postoj.

#### IV.1.5. Efektívnosť opatrení plánu reštrukturalizácie

- (63) V súvislosti s predpoveďou rastu na trhu so zabíjaním zvierat na bitúnkoch o 2 % vo všetkých troch scenároch (najlepší, najhorší a stredný), ktorá sa uvádza v pláne reštrukturalizácie, cyperské orgány pripomínajú, že tento

percentuálny podiel predstavoval priemerný ročný nárast počtu zabitia zvierat na bitúnkoch na Cypre v rokoch 1998 – 2008. Rovnakú predpoveď predložilo aj vedenie ústredného bitúнку v Kofinose na ďalšie päťročné obdobie. Zníženie miery rastu o 0,5 % by znamenalo zníženie ziskov ústredného bitúнку v Kofinose o 500 000 EUR, príjemca by však po období reštrukturalizácie stále vykazoval zisk.

- (64) Cyperské orgány v súvislosti s presunom pracovníkov na obce opätovne pripomínajú, že sa presunie len 19 osôb a že väčšina nadbytočných pracovníkov bude prepustená.
- (65) Komisia vo svojom rozhodnutí z 20. apríla 2011 vyjadruje pochybnosti nad schopnosťou ústredného bitúнку v Kofinose získať úver od finančných inštitúcií. Cyperské orgány v tejto súvislosti tvrdia, že ústredný bitúnok v Kofinose získal úvery od komerčných bánk, ktoré sa splácajú riadne a bez omeškania. Vzhľadom na už uvedené skutočnosti, že podľa príslušných právnych predpisov nemôže byť majetok ústredného bitúнку v Kofinose predmetom zvyčajného exekučného konania či konfiškácie, sú úvery získané od bánk kryté štátnymi zárukami. Cyperské orgány dodávajú, že sa to zmení po reštrukturalizácii spoločnosti a zmene jej právneho postavenia. Budúce úvery na základe trhových podmienok bude možné získať vďaka majetku spoločnosti, ku ktorému patrí nehnuteľný majetok v hodnote približne 7 miliónov EUR. Pokiaľ ide o hodnotu nehnuteľného majetku ústredného bitúнку v Kofinose, cyperské orgány spresňujú, že túto hodnotu vypočítala správa katastra nehnuteľností a geodézie ministerstva vnútra.
- (66) Cyperské orgány na záver pripomínajú, že problémy ústredného bitúнку v Kofinose spočívajú v týchto skutočnostiach: a) nedostatočná pružnosť, pokiaľ ide o jeho štruktúru a fungovanie; b) vysoké náklady práce a c) vysoké dlhy. V pláne reštrukturalizácie sa tieto príčiny riešia zmenou právneho postavenia spoločnosti, znižovaním nákladov práce a znižovaním dlhu spoločnosti.

#### IV.1.6. Efektívnosť kompenzačných opatrení

- (67) V súvislosti s kompenzačnými opatreniami cyperské orgány najprv pripomínajú svoju obavu, že spoločnosť Cypra by mohla získať monopolné postavenie na trhu. Podľa cyperských orgánov adresovala spoločnosť Cypra cyperským ministerstvám vnútra, obchodu a financií list, v ktorom sa uvádza, že podiel spoločnosti na trhu so zabíjaním ošípaných na bitúnkoch predstavuje 71 %, že jej ceny sú o 20 % vyššie a že skutočnosť, že ju zákazníci uprednostňujú, spočíva okrem iného v tom, že ponúka lepšiu kvalitu mäsa. Podľa cyperských orgánov je to dôkazom skutočnosti, že spoločnosť Cypra má dominantné postavenie a že ak ústredný bitúnok v Kofinose prestane fungovať, ceny sa zvýšia. Cyperské orgány dodávajú, že hoci spoločnosť Cypra oznámila svoj zámer vstúpiť do šiestich mesiacov na trh so zabíjaním hovädzieho dobytku na bitúnkoch, zatiaľ tak neurobila. Cyperské orgány ďalej tvrdia, že spoločnosť Cypra ešte nemá všetky potrebné stavebné povolenia a povolenia inej povahy, jej vstup do segmentu zabíjania hovädzieho dobytku v stanovenom časovom rámci je preto nepravdepodobný. Podľa informácií, ktoré majú cyperské orgány k dispozícii, neplánuje vstup do tohto segmentu ani žiadna iná spoločnosť.
- (68) Pokiaľ ide o otázku nadbytočnej kapacity, cyperské orgány pripomínajú, že nadbytočná kapacita v segmente zabíjania ošípaných predstavuje 39 % a že kapacita v tomto segmente sa zvýšila o 32 % so vstupom spoločnosti Cypra na trh v roku 2006. Nadbytočná kapacita, pokiaľ ide o zabíjanie oviec a kôz, predstavuje 51 %, pričom so vstupom spoločnosti Cypra sa zvýšila o 17 %. Podľa cyperských orgánov to smeruje k záveru, že nadbytočná kapacita na trhu vznikla v dôsledku vstupu spoločnosti Cypra na trh. Cyperské orgány na záver tvrdia, že vzhľadom na finančnú situáciu ústredného bitúнку v Kofinose by akékoľvek ďalšie obmedzenia prevádzky ústredného bitúнку v Kofinose negatívne ovplyvnili jeho životaschopnosť.

### IV.2. PRIPOMIENKY TRETÍCH STRÁN

#### IV.2.1. Pripomienky sťažovateľa k rozhodnutiu Komisie z 20. apríla 2011

- (69) Sťažovateľ predložil svoje pripomienky k rozhodnutiu Komisie z 20. apríla 2011 listom zo 4. júla 2011. Spoločnosť Cypra vo svojom liste pripomína zámer Cyperskej organizácie chovateľov hovädzieho dobytku zriadiť bitúnok.

- (70) V súvislosti s kompenzačnými opatreniami spoločnosť Cypra uvádza, že ak sa zúčtuje pomoc na reštrukturalizáciu a ak budú chovatelia ošípaných zapojení v ústrednom bitúnku v Kofinose, ako aj vzhľadom na výstavbu nového bitúnku spoločnosti A&A, bude ohrozená jej životaschopnosť. Dôvodom je, že počet zabitia ošípaných, ktoré bude vykonávať, sa výrazne zníži. Spoločnosť Cypra zároveň pripomína, že nedávno investovala významné sumy do zvýšenia svojej kapacity. Dodáva tiež, že do procesu reštrukturalizácie je zapojené aj Cyperské združenie chovateľov ošípaných (ktoré zastupuje 100 % chovateľov ošípaných na ostrove). Vláda zjavne ponúka tomuto združeniu akcie v novej spoločnosti, ktorá vznikne po reštrukturalizácii. Podľa spoločnosti Cypra to samo osebe je v rozpore so záväzkom neuchýliť sa po dobu troch rokov k agresívnym opatreniam na zvýšenie podielu na trhu. Pokiaľ ide o kapacitu, tri spoločnosti Cypra, A&A a Trimithias majú kapacitu presahujúcu 20 000 zabíjanie ošípaných týždenne, pričom skutočná produkcia je okolo 14 000.
- (71) Spoločnosť Cypra tvrdí, že cyperské orgány by mali pred schválením pomoci preukázať, že ústredný bitúnok v Kofinose dokáže získať úver vo výške 5 miliónov EUR. Podľa sťažovateľa by v každom prípade najlepším riešením bolo zatvorenie výrobných linky na zabíjanie ošípaných Na trhu by tým nevznikol žiadny nedostatok, keďže zvyšné spoločnosti dokážu pokryť potreby krajiny. Spoločnosť Cypra ďalej obviňuje súčasných a bývalých členov cyperskej vlády z blízkych vzťahov s vedením ústredného bitúnku v Kofinose, ktoré v prípade ich pokračovania budú znamenať ďalšie nespravodlivé správanie voči bitúnikom v súkromnom vlastníctve.
- (72) V súvislosti s pohľadávkami štátu voči ústrednému bitúnku v Kofinose spoločnosť Cypra tvrdí, že ústredný bitúnok v Kofinose vybral poplatky za veterinárne služby vo výške 900 000 EUR, ktoré neboli vrátené štátu. Pokiaľ ide o presun pracovníkov, štát súhlasil, že poskytne dotáciu na náklady spojené s presunom zamestnancov vo forme úhrady rozdielu medzi nástupným platom nového zamestnanca (obciam) a súčasným platom pracovníkov, a to za všetkých zamestnancov, ktorí budú presunutí. Štát bude okrem toho pri zamestnancoch, ktorí zostanú v novej spoločnosti, až do ukončenia ich pracovného pomeru dotovať 40 % predošlého platu, a nová spoločnosť bude vyplácať 60 %.
- (73) Pokiaľ ide o vlastný príspevok spoločnosti, spoločnosť Cypra tvrdí, že predaj nehnuteľného majetku ústredného bitúnku v Kofinose by sa mal uskutočniť na voľnom trhu. Spoločnosť Cypra má podozrenie, že hodnota dotknutých pozemkov je omnoho nižšia ako hodnota uvedená v pláne reštrukturalizácie, čo vyplýva z nájomného, ktoré štát vyrubil inej spoločnosti (Sigan Management Limited) v tej istej oblasti. V súvislosti s poskytnutím úveru vo výške 512 850 EUR združením obcí spoločnosť Cypra pochybuje o tom, že úver bol splatený prevodom vlastníctva pozemkov.
- (74) Sťažovateľ na záver navrhuje, aby akákoľvek buduća reštrukturalizácia ústredného bitúnku v Kofinose zahŕňala dočasný prenájom linky na zabíjanie hovädzieho dobytku Cyperskej organizácii chovateľov hovädzieho dobytku, dočasný prenájom výrobných linky na výrobu ovčieho a kozieho mäsa komukoľvek, kto bude mať záujem, a zatvorenie linky na zabíjanie ošípaných. Keď Cyperská organizácia chovateľov hovädzieho dobytku vybuduje svoj vlastný bitúnok, ústredný bitúnok v Kofinose by sa mal zatvoriť a vláda by mala predaj dotknuté pozemky tretím stranám.

#### IV.2.2. Pripomienky iných zainteresovaných strán k rozhodnutiu Komisie z 20. apríla 2011

- (75) Pripomienky k rozhodnutiu Komisie z 20. apríla 2011 predložilo viacero iných tretích strán.
- (76) Jeden konkurent (spoločnosť A&A Slaughterhouses) tvrdí, že práve ukončil modernizáciu svojej výroby a v súčasnosti môže pokryť 35 – 40 % potrieb krajiny v oblasti zabíjania ošípaných a 30 % zabíjania oviec a kôz v krajine. Spoločnosť ďalej tvrdí, že v pláne reštrukturalizácie ústredného bitúnku v Kofinose sa neprihliadalo na vývoj, napríklad na modernizáciu výrobných liniek konkurentov ústredného bitúnku v Kofinose, akými sú spoločnosti A&A alebo Agioi Trimithias. Podľa spoločnosti je preto situácia príjemcu omnoho horšia, než ako sa opisuje v pláne reštrukturalizácie, a to aj keď sa prihliada na najhorší scenár. Spoločnosť A&A tiež tvrdí, že argument cyperských orgánov, že spoločnosť Cypra by mohla po zastavení jednej z výrobných liniek ústredného bitúnku v Kofinose získať monopolné postavenie, nie je opodstatnený, a to vzhľadom na modernizáciu výrobných liniek spoločností A&A a Agioi Trimithias a na ich kapacitu. Podľa spoločnosti A&A sú navrhované kompenzačné opatrenia neprijateľné. Jediným dôveryhodným prijateľným kompenzačným opatrením by bolo, keby ústredný bitúnok v Kofinose prestal ponúkať služby v oblasti zabíjania ošípaných. Vedením ústredného bitúnku v Kofinose by sa zároveň mala poveriť riadiaca skupina so skúsenosťami z trhu a na zabezpečenie fungovania liniek na zabíjanie hovädzieho dobytku a oviec a kôz by mal v spoločnosti zostať len malý počet zamestnancov.



- (77) Jedna strana, ktorá požiadala o dôverné zaobchádzanie s predloženými informáciami, tvrdila, že ústredný bitúnok v Kofinose si riadne plní povinnosti vyplývajúce zo smerníc EÚ v oblasti nakladania s odpadom. Jeho konkurenti však zneužívajú nedostatočné vykonávanie a kontrolu plnenia príslušných smerníc EÚ miestnymi orgánmi, čo vo vzťahu k ústrednému bitútku v Kofinose vedie k vzniku priamej a nepriamej nekalej súťaže, a to je zasa jedným z dôvodov súčasnej finančnej situácie spoločnosti, keďže ústredný bitúnok v Kofinose na rozdiel od svojich konkurentov uhrádza poplatky na spracovanie svojho odpadu.
- (78) Jedna strana, Cyperské združenie chovateľov ošípaných, vyjadrilo obavy, pokiaľ ide o „*agresivitu dominantnej spoločnosti v segmente zabíjania ošípaných*“, t. j. spoločnosti Cypra. Tvrdí sa, že ak ústredný bitúnok v Kofinose prestane fungovať, spoločnosť Cypra získa monopolné postavenie prinajmenšom v segmente zabíjania ošípaných. Ďalej sa tvrdí, že vstup do segmentu zabíjania hovädzieho dobytku nie je pravdepodobný. Združenie tiež pripomína, že chovatelia ošípaných nedávno vytvorili spoločnosť, ktorá v súčasnosti ovláda 60 % výroby v krajine. V súčasnosti si bitúnok vyberá klient (maloobchodník alebo veľkoobchodník s mäsom). Združenie však pripomína, že v budúcnosti by táto spoločnosť mohla založiť svoj výber bitútku na úvahách o životaschopnosti bitútku, napríklad vyžiadanim si ponúk na zabíjanie jej zvierat. Vzhľadom na štruktúru trhu na Cypre by sa preto životaschopnosť žiadnej spoločnosti nemala považovať za samozrejmu.

#### IV.3. PRIPOMIENKY CYPRU K INFORMÁCIÁM PREDLOŽENÝM TRETÍMI STRANAMI

- (79) Cyperské orgány predložili svoje pripomienky k informáciám predloženým tretími stranami listom z 8. novembra 2011.
- (80) V súvislosti s pripomienkami spoločnosti A&A cyperské orgány uviedli, že plán reštrukturalizácie bol založený na stave trhu v čase jeho vypracovania. V pláne sa skutočne prihliadalo na fungovanie bitútkov spoločností Agioi Trimithias a Cypra. Pokiaľ ide o otvorenie nového zariadenia spoločnosti A&A, ústredný bitúnok v Kofinose sa domnieva, že to nebude mať na podmienky na trhu významný vplyv. Pripomína sa, že pripomienky spoločnosti A&A sa zakladajú na skutočnosti, že táto spoločnosť by mala prospech z potenciálneho odchodu ústredného bitútku v Kofinose z trhu. Ak by sa to však stalo, ústredný bitúnok v Kofinose by bol zlikvidovaný a jeho aktíva by nestačili na pokrytie jeho dlhov. V takom prípade prevezme záväzky ústredného bitútku v Kofinose štát a bitúnok by mohol znovu otvoriť iný súkromný prevádzkovateľ. Naopak, plán reštrukturalizácie dáva ústrednému bitútku v Kofinose príležitosť, aby svoje záväzky vyrovnal sám, a zároveň poskytuje možnosť vstupu súkromných investorov. V súvislosti s kompenzačnými opatreniami cyperské orgány uvádzajú, že návrhy spoločnosti A&A sú nepodložené a navyše svojvoľné, z hospodárskeho hľadiska nedávajú zmysel a v žiadnom prípade by nevedli k životaschopnosti spoločnosti. Cyperské orgány ďalej uvádzajú, že informácie, ktoré predložila spoločnosť A&A, vyvolávajú dojem, že plán reštrukturalizácie nebol starostlivo vypracovaný. Zdá sa však, že spoločnosť A&A ignoruje základné prvky príslušných právnych predpisov a samotného plánu reštrukturalizácie.
- (81) V súvislosti s pripomienkami spoločnosti Cypra cyperské orgány uvádzajú, že pokiaľ ide o riziká vzniku monopolu, v súčasnosti nie je jasné, či sa otvoria nové bitútky. Orgány by v každom prípade uprednostnili opatrenia, ktoré umožnia ústrednému bitútku v Kofinose pokračovať v prevádzke a ktoré zabránia vzniku monopolov alebo oligopolov. Na tento účel slúži reštrukturalizácia ústredného bitútku v Kofinose, najmä ak bude spoločnosť naďalej pôsobiť v segmente zabíjania ošípaných. Obavy spoločnosti Cypra týkajúce sa vlastnej životaschopnosti sú zrejme skôr spojené s opätovným otvorením bitútku spoločnosti A&A popri ďalšom fungovaní ústredného bitútku v Kofinose. V súvislosti s identitou súkromných investorov cyperské orgány pripomínajú, že jedným z možných investorov by skutočne mohli byť členovia Cyperského združenia chovateľov ošípaných. To by však neznamenal, že jednou z podmienok takejto účasti by bolo, že by sa mal zvýšiť počet zabíjania ošípaných v ústrednom bitútku v Kofinose alebo že by chovatelia ošípaných mali byť klientmi ústredného bitútku v Kofinose.
- (82) Cyperské orgány odmietajú tvrdenie o blízkych vzťahoch minulých a súčasných členov vlády s ústredným bitútkom v Kofinose a tvrdia, že takéto tvrdenia sú nepodložené. V súvislosti s poplatkami za veterinárne služby sa uvádza, že sa postupne splácajú. Ako príklad cyperské orgány pripomínajú, že v rokoch 2008 – 2011 ústredný bitúnok v Kofinose uhradil poplatky vo výške 479 000 EUR. V súvislosti s predajom nehnuteľného majetku ústredného bitútku v Kofinose sa cyperské orgány zmieňujú o tom, že ocenenie hodnoty pozemkov vykonal nezávislý odhadca (správa katastra nehnuteľností a geodézie) a že tvrdenia spoločnosti Cypra sú rovnako nepodložené. Cyperské orgány predložili list štátnej správy katastra nehnuteľností a geodézie, v ktorom sa odôvodňuje cenový rozdiel medzi nájomným, ktoré platí spoločnosť Sigan Management Limited, a ohodnotením pozemkov ústredného bitútku v Kofinose. Cyperské orgány na záver uvádzajú, že návrhy spoločnosti Cypra sú neprijateľné. Dokonca aj keď sa reštrukturalizácia ústredného bitútku v Kofinose nedokončí, štát alebo likvidátor spoločnosti budú mať povinnosť a právo predať alebo prenajať jej aktíva súkromným investorom alebo podnikom.

## IV.4. DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE PREDLOŽENÉ CYPERSKÝMI ORGÁNMI

- (83) Na žiadosť Komisie poskytli cyperské orgány listom z 30. marca 2012 a 26. novembra 2012 ďalšie vysvetlenia a aktuálne informácie. Predložené informácie doplnili ďalšími prvkami 14. mája 2013.
- (84) V liste z 30. marca 2012 uviedli cyperské orgány rozčlenenie nesplatených záväzkov ústredného bitúнку v Kofinose a v liste z 26. novembra 2012 bližšie opisali povahu týchto záväzkov a ich skutočné dátumy splatnosti. Cyperské orgány zároveň upozornili Komisiu na skutočnosť, že zákonom č. 26(I) z roku 2003, ktorým sa upravuje štruktúra, organizácia a prevádzka ústredných bitúnkov, akým je ústredný bitúnok v Kofinose, a podľa ktorého hnutelný a nehnuteľný majetok takýchto organizácií nemôže byť predmetom zvyčajného exekučného konania či konfiškácie, ani žiadneho iného konania vyplývajúceho z opatrení, ktoré boli voči nim prijaté, sa iba nahradil zákon č. 69 z roku 1981 o bitúnkoch, ktorý obsahoval úplne rovnaké ustanovenie v článku 22. Cyperské orgány preto naliehavo žiadajú, aby Komisia preskúmala, v akom rozsahu toto ustanovenie zákona z roku 2003 predstavuje existujúcu pomoc podľa príslušnej zmluvy o prístupení, a poukazujú na podobný prípad, ktorý Komisia skúmala (E 12/2005 – Poľsko – neobmedzená štátna záruka v prospech spoločnosti Poczta Polska), kde Komisia dospela k záveru, že hoci súčasné legislatívne ustanovenie, ktorým sa zabraňuje vyhláseniu konkurzu na dotknutý podnik, je uvedené v zákone z roku 2003, ide o prípad existujúcej pomoci, pretože materiálna podstata tohto ustanovenia má pôvod v zákone z roku 1934.
- (85) Cyperské orgány v informáciách predložených 14. mája 2013 ďalej potvrdili, že sumy, ktoré sa majú splatiť v rámci reštrukturalizácie, zahŕňajú nominálnu sumu plus nedoplatky úrokov. Potvrdili tiež, že neuhradený dlh za veterinárne služby splatí ústredný bitúnok v Kofinose postupne po ukončení reštrukturalizácie.
- (86) V súvislosti s presunom zamestnancov na obce cyperské orgány vo svojom liste z 30. marca 2012 uviedli, že k dátumu odoslania listu už bolo presunutých osem zamestnancov na žiadosť samotných obcí, ktoré potrebujú ďalších pracovníkov a v prípade ktorých ministerstvo vnútra a ministerstvo financií vzhľadom na súčasnú hospodársku atmosféru nemohli schváliť vytvorenie nových alebo doplnujúcich pracovných miest v obciach. V pláne reštrukturalizácie sa predpokladá presun celkom 15 zamestnancov a zabezpečenie dôchodkových práv pre týchto 15 zamestnancov. Predpokladá sa, že obce budú týmto zamestnancom vyplácať sumu zodpovedajúcu nástupnému platu nového zamestnanca na rovnakej pozícii a že štát uhradí rozdiel až do výšky skutočného platu zamestnanca. Celkovú sumu potrebnú na pokrytie platového rozdielu 15 zamestnancov odhadli cyperské orgány na 3 342 450 EUR, a to odo dňa presunu až po odchod jednotlivých zamestnancov do dôchodku. V rovnakej súvislosti cyperské orgány zdôraznili, že podľa zákona o ukončovaní pracovného pomeru (zákon č. 24/1976) minimálne náklady bitúnkov v súkromnom vlastníctve na prepustenie 15 zamestnancov zodpovedajú povinnej výpovednej lehote v trvaní ôsmich týždňov. Podľa cyperských orgánov nie je súkromný bitúnok povinný vyplácať za prepustenie pracovníkov žiadnu dodatočnú kompenzáciu, pokiaľ neboli uzavreté osobitné kolektívne dohody s odbormi. Tie isté orgány ďalej uviedli, že hlavný konkurent ústredného bitúнку v Kofinose zrejme nemá uzavreté žiadne kolektívne dohody s odbormi.
- (87) Cyperské orgány zároveň predložili aktuálny podnikateľský plán založený na nedávnom vývoji, ako aj na údajoch z trhu. Poskytli aj aktualizované rozčlenenie skutočných nákladov na reštrukturalizáciu a ich financovania a v tejto súvislosti predložili ocenenie nehnuteľného majetku ústredného bitúнку v Kofinose z 24. apríla 2013, ktoré vykonala správa katastra nehnuteľností a geodézie ministerstva vnútra, a v ktorom sa trhová hodnota pozemkov a budov vo vlastníctve ústredného bitúнку v Kofinose odhaduje na asi 8,16 milióna EUR.
- (88) Tieto orgány zároveň v informáciách predložených 14. mája 2013 uznali, že pokiaľ ide o získanie nového úveru, v súčasnom hospodárskom prostredí treba získanie takéhoto úveru považovať za neisté.

## V. POSÚDENIE POMOCI

## V.1. UPLATNITEĽNOSŤ PRAVIDIEL ŠTÁTNEJ POMOCI

- (89) Ústredný bitúnok v Kofinose pôsobí v oblasti zabíjania zvierat, najmä oviec a kôz, ošípaných a hovädzieho dobytká. V článku 180 nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007<sup>(7)</sup>, ktoré bolo účinné v čase notifikácie pomoci na

(7) Nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1).

reštrukturalizáciu pre ústredný bitúnok v Kofinose, sa stanovuje, že články 87, 88 a 89 zmluvy (súčasne články 107, 108 a 109 ZFEÚ) sa uplatňujú na výrobu a obchodovanie s hovädzím a teľacím, bravčovým, ovčím a kozím mäsom. Dotknuté opatrenia preto treba preskúmať vzhľadom na pravidlá štátnej pomoci.

## V.2. PRÍTOMNOSŤ POMOCI

- (90) Podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ pomoc poskytovaná v akejkoľvek forme zo strany členského štátu alebo poskytovaná zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvyhodňuje určité podniky alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.
- (91) Pomoc na reštrukturalizáciu poskytuje cyperský štát a táto pomoc prináša jej príjemcovi selektívnu výhodu, keďže sa poskytuje len ústrednému bitúnku v Kofinose. Podľa judikatúry Súdneho dvora samotná skutočnosť, že konkurencieschopnosť podniku je v porovnaní s konkurenčnými podnikmi posilnená v dôsledku získania hospodárskej výhody, ktorú by pri bežnom vykonávaní svojej činnosti inak nebola získala, naznačuje, že existuje riziko narušenia hospodárskej súťaže<sup>(8)</sup>. Ústredný bitúnok v Kofinose pôsobí na trhu, kde sa uskutočňuje obchod medzi členskými štátmi, a preto táto pomoc naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže a ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi, keďže ústredný bitúnok v Kofinose získava v porovnaní so svojimi konkurentmi výhodu, pričom je povolený cezhraničný prevoz zvierat na zabitie. Do bitúnkov na Cypre navyše môžu investovať zahraniční investori. Dotknuté opatrenie preto predstavuje pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.
- (92) Toto rozhodnutie sa okrem pomoci na reštrukturalizáciu týka aj viacerých ďalších druhov možnej pomoci, ktorá mohla byť poskytnutá alebo sa poskytne ústrednému bitúnku v Kofinose. Týmito druhmi pomoci sú i) štátom sústavne tolerovaná oneskorená úhrada dlžných súm; ii) úver vo výške 512 850 EUR od združenia obcí; iii) údajná pomoc v súvislosti s dlhopismi so štátnou zárukou; a iv) prevzatie súčasných zamestnancov a súvisiacich dôchodkových záväzkov obcami.

### V.2.1. Štátom tolerovaná oneskorená úhrada dlžných súm

- (93) Štátom sústavne tolerovaná oneskorená úhrada dlžných súm by za zvyčajných okolností mohla patriť do vymedzenia štátnej pomoci podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ: podľa ustálenej judikatúry zvyhodnené zaobchádzanie s podnikom zo strany štátu, pokiaľ ide o vymáhanie dlhov, možno považovať za štátnu pomoc. Podľa judikatúry EÚ<sup>(9)</sup> ak štát ako veriteľ zníži úhradu na splatenie dlhu alebo nevyberie nesplatený dlh, môže to predstavovať pomoc, ak súkromný veriteľ za rovnakých alebo porovnateľných okolností nekonal rovnakým spôsobom. V dotknutom prípade sa zrejme skutočne poskytuje pomoc prostredníctvom štátnych zdrojov, keďže štát sa vzdáva príjmu, ktorý by vznikol splatením dlhov ústredného bitúnku v Kofinose. V odôvodnení 23 sa uvádza, že ústredný bitúnok v Kofinose mal k 31. decembru 2011 kumulovaný nesplatený dlh voči splnomocnencovi pre úvery vo výške asi 11 miliónov EUR, neuhradené platby sociálneho zabezpečenia a platby daňovému úradu vo výške asi 8,7 milióna EUR a výdavky na veterinárne služby vo výške asi 1,3 milióna EUR. Zdá sa tiež, že toto opatrenie prináša ústrednému bitúnku v Kofinose selektívnu výhodu, keďže sa poskytuje osobitne tomuto podniku. Hľadiská, ktoré sa uvádzajú v odôvodnení 91, sú prítomné, aj pokiaľ ide o podmienku narušenia hospodárskej súťaže a vplyvu na obchod. Štátom tolerovaná oneskorená úhrada dlžných súm ústredným bitúnkom v Kofinose preto predstavuje pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

### V.2.2. Úver vo výške 512 850 EUR

- (94) V súvislosti s úverom vo výške 512 850 EUR poskytnutým združením obcí cyperské orgány uviedli, že táto suma bola poskytnutá v decembri 2007. V nadväznosti na negatívne stanovisko cyperského splnomocnenca pre štátnu pomoc ústredný bitúnok v Kofinose splatil túto čiastku združeniu obcí aj s úrokom 15. januára 2010 prevodom vlastníctva k pozemkom v hodnote 580 000 EUR. Pozemky ocenila správa katastra nehnuteľností a geodézie, ktorá sa považuje za úradného odhadcu štátu.
- (95) Cyperské orgány tvrdia, že úrok vo výške 67 150 EUR zodpovedá ročnej úrokovej sadzbe 6,12 % vrátane ročnej kapitalizácie. Podľa cyperských orgánov táto úroková sadzba nie je nižšia ako trhové úrokové sadzby so založením nehnuteľnosti v dotknutom období. Komisia pripomína, že základné úrokové sadzby pre Cyprus sa

<sup>(8)</sup> Rozsudok Súdneho dvora zo 17. septembra 1980 vo veci 730/79 Philip Morris Holland BV/Komisia Európskych spoločenstiev Zb. 1980, s. 2671, bod 11.

<sup>(9)</sup> Pozri napríklad vec Všeobecného súdu 152/99, HANSA/Komisia, Zb. 2001, s. II-3049, bod 156 a nasl.

v referenčnom období pohybovali v rozmedzí od 4,99 % (december 2007) po 1,24 % (január 2010). Podľa predchádzajúceho oznámenia Komisie o spôsobe stanovenia referenčných a diskontných sadzieb <sup>(10)</sup> bolo treba na určenie príslušnej referenčnej sadzby pripočítať k základnej sadzbe 75 bazických bodov. Podľa nového oznámenia Komisie o revízii spôsobu stanovenia referenčných a diskontných sadzieb <sup>(11)</sup>, ktoré sa uplatňuje od 1. júla 2008, treba v priemere pripočítať maržu 220 bazických bodov (zodpovedajúcu bežnému kolaterálu a uspokojivému ratingu alebo vysokému kolaterálu a slabému finančnému ratingu). Úrok 6,12 % ročne, ktorý ústredný bitúnok v Kofinose zaplatil združeniu obcí, bol v priemere vyšší ako uplatniteľná referenčná sadzba za obdobie od decembra 2007 do januára 2010. Komisia by preto mohla v zásade akceptovať, že pokiaľ ide o úver vo výške 512 850 EUR od združenia obcí pre ústredný bitúnok v Kofinose, združeniu obcí bola splatená všetka prípadná poskytnutá štátna pomoc.

- (96) Vyššie uvedené referenčné sadzby sa však neuplatňujú na spoločnosti v ťažkostiach. Ako sa uvádza v odôvodnení 21, Komisia vo svojom rozhodnutí, ktorým sa schvaľuje pomoc na záchranu ústredného bitúnku v Kofinose, uznala, že ide o podnik v ťažkostiach. To bol tiež argument orgánov Cypru pred prijatím tohto rozhodnutia, ktorý bol podložený účtovnými zvierkami spoločnosti za roky 2006 – 2009. Toto zistenie ďalej podporuje aj skutočnosť, že spoločnosť prestala v júli 2007 splácať svoje dlhopisy a následne musel zakročiť cyperský štát ako ručiteľ (pozri odôvodnenie 60). V roku 2007 ústredný bitúnok v Kofinose vykazoval zvyčajné znaky podniku v ťažkostiach, akými sú narastajúce straty, klesajúci obrat, nadbytočná kapacita, klesajúci peňažný tok a klesajúca čistá hodnota akcií, ktoré sa opisovali v bode 11 vtedajších usmernení o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach. <sup>(12)</sup> Podľa predchádzajúceho oznámenia Komisie o spôsobe stanovenia referenčných a diskontných sadzieb aj podľa nového oznámenia Komisie o revízii spôsobu stanovenia referenčných a diskontných sadzieb sa pri podnikoch v ťažkostiach má uplatňovať riziková marža najmenej 400 bazických bodov. Keďže ústredný bitúnok v Kofinose už v decembri 2007 splňal podmienky na označenie podniku v ťažkostiach, rozdiel medzi skutočne zaplateným úrokom a úrokom, ktorý by musel podnik zaplatiť s prihliadnutím na rizikovú maržu 400 bazických bodov, je štátna pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

### V.2.3. Dlhopisy so štátnou zárukou

- (97) Ústredný bitúnok v Kofinose vydal v roku 1985 dlhopisy so zárukou štátu, ktoré boli znovu vydané v roku 1992 a 1999. Cyprus na tento účel prijal zákon. Zdá sa preto, že pomoc bola poskytnutá pred pristúpením Cypru k Európskej únii. Podľa bodu 2.1 oznámenia Komisie o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES (súčasný články 107 a 108 ZFEÚ) na štátnu pomoc vo forme záruk <sup>(13)</sup> sa pomoc vo forme záruky v skutočnosti poskytuje v okamihu, keď sa záruka poskytne, nie keď sa má záruka uplatniť, ani keď sa uskutočnia úhrady podľa podmienok záruky. Komisia preto uznáva, že pri uplatnení záruky v roku 2007 nebola poskytnutá žiadna štátna pomoc.

### V.2.4. Pomoc vo vzťahu k presunu pracovníkov

- (98) Na záver treba uviesť, že podľa plánu reštrukturalizácie sa časť zamestnancov presunie na obce. Cyperské orgány vo svojom liste z 20. apríla 2011 vysvetlili, že do nákladov na reštrukturalizáciu boli zahrnuté dôchodkové práva zamestnancov, ktorí budú presunutí na obce, a to vo výške 1,4 milióna EUR. Sociálne náklady, ktoré neboli zahrnuté do plánu reštrukturalizácie, sa týkajú tej časti platu zamestnancov, ktorá presahuje výšku nástupného platu nového zamestnanca obce až do výšky platu, ktorý jednotliví zamestnanci poberali v ústrednom bitúnku v Kofinose. Táto suma sa odhaduje na 3,4 milióna EUR.
- (99) Každé opatrenie, ktorým sa podniku poskytuje výnimka, pokiaľ ide o úhradu poplatkov, ktoré sú bežne zahrnuté do jeho rozpočtu, predstavuje štátnu pomoc. To sa týka aj nákladov spojených s platom zamestnancov. Súdny dvor dospel v tejto súvislosti k záveru, že skutočnosť, že opatrenia štátu sú zamerané na kompenzáciu dodatočných nákladov, nemôže byť dôvodom na ich vylúčenie z vymedzenia pomoci. <sup>(14)</sup>

<sup>(10)</sup> Ú. v. ES C 273, 9.9.1997, s. 3.

<sup>(11)</sup> Ú. v. EÚ C 14, 19.1.2008, s. 6.

<sup>(12)</sup> Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

<sup>(13)</sup> Ú. v. EÚ C 155, 20.6.2008, s. 10.

<sup>(14)</sup> Vec 30/59 Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg/Vysoký úrad, Zb. 1961, s. 3, body 29 a 30; vec C-251/97 Francúzsko/Komisia Zb. 1999, s. I-6639, body 40, 46 a 47; a spojené veci C-71/09 P, C-73/09 P a C-76/09 P Comitato Venezia vuole vivere/Komisia, Zb. 2011, s. I-0000, body 90 až 96.

- (100) Komisia sa preto domnieva, že doplatky k platom vo výške 3,4 milióna EUR pre zamestnancov, ktorí sa presunú na obce, predstavuje štátnu pomoc v prospech ústredného bitúnku v Kofinose.

### V.3. ZLUČITEĽNOSŤ POMOCI

- (101) V rámci zákazu štátnej pomoci podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ sa nevylučuje, že niektoré kategórie pomoci môžu byť vyhlásené za zlučiteľné s vnútorným trhom na základe výnimiek stanovených v odseku 2 a 3 uvedeného článku.
- (102) Pri uplatňovaní výnimiek podľa článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ môže Komisia považovať pomoc za zlučiteľnú s vnútorným trhom, ak táto pomoc napomáha rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí, pokiaľ nepriaznivo neovplyvní podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom. Treba však pripomenúť, že štátnu pomoc podniku v ťažkostiach možno v zásade vyhlásiť za zlučiteľnú len podľa usmernení o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach <sup>(15)</sup>, keďže pomoc podniku v ťažkostiach je zvyčajne neprímeraná na dosiahnutie legitímneho cieľa zlučiteľnosti, pokiaľ životaschopnosť podniku ako takého zostáva neistá.

#### V.3.1. Štátom tolerovaná oneskorená úhrada dlžných súm

- (103) Podľa odseku 66 a 67 usmernení Európskej únie o štátnej pomoci v odvetviach poľnohospodárstva a lesného hospodárstva a vo vidieckych oblastiach na roky 2014 až 2020 <sup>(16)</sup> musia opatrenia pomoci obsahovať určitý stimulačný prvok. Stimulačný účinok je prítomný, keď sa v dôsledku pomoci správanie podniku zmení tak, že sa podnik zapojí do ďalšej činnosti prispievajúcej k rozvoju odvetvia, do ktorej by sa bez tejto pomoci nezapojil alebo by sa do nej zapojil len obmedzene či iným spôsobom. Jednostranné opatrenia štátnej pomoci, ktorých cieľom je jednoducho zlepšenie finančnej situácie podnikov, ale ktoré žiadnym spôsobom neprispievajú k rozvoju odvetvia, sa považujú za prevádzkovú pomoc, ktorá je nezlučiteľná s vnútorným trhom.
- (104) Sústavné tolerovanie oneskorenej úhrady dlžných súm, ktoré mal uhrádzať ústredný bitúnok v Kofinose, nebolo spojené s investíciami, odbornou prípravou, vytváraním pracovných miest ani s vyžadovaním nejakého protiplnenia od príjemcu. Cieľom pomoci bolo jednoducho zlepšenie finančnej situácie príjemcu. Komisia sa preto domnieva, že táto pomoc predstavuje prevádzkovú pomoc, ktorá je nezlučiteľná s vnútorným trhom.
- (105) V tomto prípade treba tiež preskúmať, či by sa toto opatrenie mohlo považovať za existujúcu pomoc.
- (106) Podľa bodu 4 prílohy IV.4 k cyperskej zmluve o pristúpení sa schémy pomoci a individuálna pomoc poskytnutá na činnosti spojené s výrobou, spracovaním a uvádzaním poľnohospodárskych výrobkov na trh, ktoré sa uplatňovali v novom členskom štáte pred dátumom pristúpenia a ďalej sa uplatňujú po tomto dátume, považujú za existujúcu pomoc v zmysle článku 88 ods. 1 Zmluvy o ES (súčasný článok 108 ods. 1 ZFEÚ), ak sa opatrenie pomoci oznámi Komisii do štyroch mesiacov od dátumu pristúpenia. V zozname, ktorý Cyprus oznámil po svojom pristúpení 1. mája 2004 a ktorý uverejnila Komisia <sup>(17)</sup>, sa neuvádza žiadna pomoc poskytnutá v prospech ústredného bitúnku v Kofinose. Dotknuté opatrenie preto nemožno považovať za existujúcu pomoc v zmysle bodu 4 prílohy IV.4 k zmluve o pristúpení.
- (107) V pláne reštrukturalizácie sa však okrem iného predpokladá transformácia ústredného bitúnku v Kofinose na spoločnosť podľa súkromného práva. Touto transformáciou sa ukončí súčasné právne postavenie ústredného bitúnku v Kofinose, na ktorý sa bude v budúcnosti takisto vzťahovať riadne konkurzné konanie.
- (108) V pláne reštrukturalizácie sa ďalej predpokladá úplné splatenie dlhov spoločnosti voči fondu sociálneho zabezpečenia a správe vnútorného príjmu, ako aj úhrada splatných dlhov voči splnomocnencovi pre úvery (pozri

<sup>(15)</sup> Usmernenia o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach z roku 2004 sa uplatňujú tak, ako sa vysvetľuje v odôvodneniach 117 a 118.

<sup>(16)</sup> Ú. v. EÚ C 204, 1.7.2014, s. 1.

<sup>(17)</sup> Oznámenie Komisie – Štátna pomoc – Uverejnenie existujúcich opatrení štátnej pomoci v nových členských štátoch v odvetví poľnohospodárstva (Ú. v. EÚ C 147, 17.6.2005, s. 2).

odôvodnenie 44). Cyperské orgány navyše potvrdili, že nesplatené záväzky za poskytnutie veterinárnych služieb sa splatia postupne po reštrukturalizácii. Tvrdia, že ich rozhodnutie poskytnúť ústrednému bitúнку v Kofinose pomoc na reštrukturalizáciu je dôkazom úmyslu vlády vysporiadať dlhy ústredného bitúнку v Kofinose voči vládnym úradom.

- (109) Keďže podnik v ťažkostiach, akým je ústredný bitúnok v Kofinose, môže v zásade využívať len zlučiteľnú štátnu pomoc na základe schváleného plánu záchranu a reštrukturalizácie, vyrovnanie nesplatených záväzkov sa uskutoční priamo podľa posúdenia zlučiteľnosti pomoci na reštrukturalizáciu.

### V.3.2. Úver vo výške 512 850 EUR

- (110) Ako sa uviedlo v odôvodnení 96, nemožno vylúčiť, že v spojení s úverom vo výške 512 850 EUR od združenia obcí, ktorý ústredný bitúnok v Kofinose ešte nesplatil, bol prítomný prvok ďalšej pomoci. Takáto ďalšia pomoc by nebola spojená s investíciami, odbornou prípravou, vytváraním pracovných miest ani s vyžadovaním nejakého protiplnenia od príjemcu. Cieľom pomoci by jednoducho bolo zlepšenie finančnej situácie príjemcu. Takáto pomoc by preto predstavovala prevádzkovú pomoc, ktorá je nezlučiteľná s vnútorným trhom. Takýto prvok ďalšej pomoci by stále bolo treba splatiť združeniu obcí a vďaka nemu by sa zvýšili nesplatené záväzky ústredného bitúнку v Kofinose, vyrovnanie ktorých sa bude riešiť v rámci dlhu, ktorý sa má vyrovnať ako súčasť reštrukturalizácie (pozri odôvodnenie 109).

### V.3.3. Pomoc pre pracovníkov

- (111) Komisia dôsledne zastáva stanovisko, že kompenzácie za tzv. uviaznuté náklady (t. j. náklady vyplývajúce zo záväzkov prijatých pred začatím otvárania trhu, ktoré už v konkurenčnom trhovom prostredí nemožno splniť za rovnakých podmienok) možno za určitých okolností považovať za zlučiteľné s vnútorným trhom.
- (112) Komisia v tejto súvislosti uznáva, že postupný prechod zo stavu výrazne obmedzenej hospodárskej súťaže do stavu skutočnej hospodárskej súťaže na úrovni Únie sa musí uskutočniť za prijateľných hospodárskych podmienok. Prijala preto viacero rozhodnutí, že členské štáty poskytujú štátnu pomoc na oslobodenie pôvodného prevádzkovateľa od časti jeho „zdedených“ záväzkov. Komisia vo svojej rozhodovacej praxi zastáva stanovisko, že oslobodenie musí byť obmedzené na úroveň potrebnú na vyrovnanie výšky sociálnych záväzkov, ktoré tento pôvodný prevádzkovateľ znáša ako náklady, s výškou sociálnych záväzkov, ktoré znášajú jeho konkurenti <sup>(18)</sup>.
- (113) V aktuálnom prípade Komisia zastáva názor, že vzhľadom na svoj charakter verejnoprospešnej organizácie má ústredný bitúnok v Kofinose v porovnaní so svojimi konkurentmi štrukturálnu nevýhodu, keďže musí znášať vysoké náklady práce, ktoré majú pôvod v období pred liberalizáciou cyperského trhu so zabíjaním zvierat na bitúnkoch pred pristúpením Cypru k EÚ v roku 2004 (pozri odôvodnenia 35 a 36).
- (114) Cyperské orgány vo svojej odpovedi z 30. marca 2012 tvrdia, že podľa zákona o ukončovaní pracovného pomeru (zákon č. 24/1976) minimálne náklady bitúnkov v súkromnom vlastníctve na prepustenie zamestnancov predstavuje povinná výpovedná lehota v trvaní ôsmich týždňov (pozri odôvodnenie 86). Podľa cyperských orgánov nie je súkromný bitúnok povinný vyplácať za prepustenie pracovníkov žiadnu dodatočnú kompenzáciu, pokiaľ neboli uzavreté osobitné kolektívne dohody s odbormi, čo podľa týchto orgánov nie je prípad hlavného konkurenta ústredného bitúнку v Kofinose.
- (115) Komisia sa preto domnieva, že doplatok rozdielu 3,4 milióna EUR k platu zamestnancov, ktorí sa presúvajú na obce, by sa mohol považovať za zlučiteľný s vnútorným trhom, ale keďže ústredný bitúnok v Kofinose je podnikom v ťažkostiach, mali ho cyperské orgány začleniť do príslušných nákladov na reštrukturalizáciu. Posúdenie zlučiteľnosti sa preto uskutoční priamo v rámci posudzovania zlučiteľnosti pomoci na reštrukturalizáciu.

<sup>(18)</sup> Rozhodnutie Komisie 2008/204/ES z 10. októbra 2007 o štátnej pomoci poskytnutej Francúzskom, pokiaľ ide o reformu spôsobu financovania dôchodkov štátnych zamestnancov spoločnosti La Poste (Ú. v. EÚ L 63, 7.3.2008, s. 16).

#### V.3.4. Pomoc na reštrukturalizáciu

- (116) Aby sa posúdilo, či dotknutú pomoc možno považovať za zlučiteľnú na základe článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ, treba ju preskúmať vzhľadom na podmienky stanovené v uplatniteľných usmerneniach o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach.
- (117) Komisia prijala nové usmernenia o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu nefinančných podnikov v ťažkostiach <sup>(19)</sup> 9. júla 2014. Podľa bodu 136 týchto nových usmernení notifikácie, ktoré Komisia zaregistrovala pred 1. augustom 2014, sa budú skúmať v zmysle kritérií platných v čase notifikovania pomoci.
- (118) V čase notifikácie pomoci na reštrukturalizáciu v prospech ústredného bitúnku v Kofinose (3. november 2010) sa uplatňovali usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach (ďalej len „usmernenia“). Dotknutá pomoc sa preto musí preskúmať vzhľadom na podmienky, ktoré obsahujú uvedené usmernenia.

##### V.3.4.1. Oprávnenosť príjemcu

- (119) Najprv treba preskúmať, či je príjemca podnikom v ťažkostiach v zmysle bodu 10 a 11 usmernení. Cyperské orgány už v rámci veci č. 60/10 preukázali, že ústredný bitúnok v Kofinose bol podnikom v ťažkostiach, keďže vykazoval zvyčajné znaky podniku v ťažkostiach (akými sú narastajúca strata, klesajúci obrat, zvyšujúci sa prebytok kapacity, klesajúci peňažný tok, rastúci dlh a klesajúca čistá hodnota aktív), a že nebolo možné zabezpečiť jeho obnovu z jeho vlastných zdrojov alebo z prostriedkov, ktoré by mohol získať od svojich vlastníkov či akcionárov alebo z trhových zdrojov (pozri odôvodnenie 21). Negatívny trend hospodárskeho vývoja ústredného bitúnku v Kofinose odvtedy pokračuje (pozri odôvodnenia 22 a 23). Ústredný bitúnok v Kofinose preto možno považovať za podnik v ťažkostiach v zmysle bodu 11 usmernení.
- (120) Splnená je aj podmienka bodu 12 usmernení, keďže ústredný bitúnok v Kofinose nie je novovytvoreným podnikom. Vznikol v roku 1981. Cyperské orgány napokon v rámci veci č. 60/10 potvrdili, že ústredný bitúnok v Kofinose nie je súčasťou väčšej podnikateľskej skupiny.
- (121) Kapitola 5 usmernení obsahuje osobitné ustanovenia uplatniteľné na pomoc na reštrukturalizáciu v odvetví poľnohospodárstva. Táto kapitola sa však netýka opatrení pomoci v prospech podnikov, ktoré vyrábajú a uvádzajú na trh poľnohospodárske výrobky. Keďže ústredný bitúnok v Kofinose pôsobí v oblasti spracovania poľnohospodárskych výrobkov a ich uvádzania na trh, osobitné ustanovenia usmernení uplatniteľné na pomoc na reštrukturalizáciu v odvetví poľnohospodárstva sa neuplatňujú.

##### V.3.4.2. Obnovenie dlhodobej životaschopnosti

- (122) Podľa bodu 34 usmernení musí byť poskytnutie pomoci na reštrukturalizáciu podmienené realizáciou plánu reštrukturalizácie, ktorý musí vo všetkých prípadoch individuálnej pomoci schváliť Komisia. Podľa bodu 35 usmernení plán reštrukturalizácie musí viesť k obnoveniu dlhodobej životaschopnosti podniku v primeranom časovom rozmedzí.
- (123) V dotknutom prípade Cyprus skutočne schválil plán reštrukturalizácie a informoval o ňom Komisiu v rámci notifikácie predloženej 3. novembra 2010. Plán je komplexný a obsahuje podrobný prieskum cyperského trhu so zabíjaním zvierat na bitúnkoch, tak ako sa to vyžaduje podľa usmernení. Cyperské úrady na žiadosť Komisie predložili 26. novembra 2012 aktuálne informácie týkajúce sa podnikateľského plánu, pokiaľ ide o finančné vyhliadky a trhové údaje.
- (124) V pôvodnom pláne sa podrobne opisujú problémy, ktorým čelil ústredný bitúnok v Kofinose, a ktoré mali vplyv na jeho životaschopnosť. Hlavnými dôvodmi boli nedostatočná pružnosť ústredného bitúnku v Kofinose ako verejného podniku, vysoká zadlženosť, ako aj náklady na pracovníkov. Reštrukturalizačné opatrenia opísané v odôvodneniach 43 až 45 (zmena právneho postavenia, zníženie záväzkov spoločnosti a zníženie počtu pracovníkov) by mohli prispieť k obnove životaschopnosti spoločnosti. Pôvodný plán reštrukturalizácie je

<sup>(19)</sup> Ú. v. EÚ C 249, 31.7.2014, s. 1.

založený na skutočných výsledkoch za rok 2009 a prvých osem mesiacov roku 2010 a na predpokladanom raste trhu na úrovni 2 % ročne. Cyperské orgány tvrdia, že toto percento predstavovalo priemerný ročný nárast počtu zabití zvierat na bitúnkoch na Cypre v rokoch 1998 – 2008 a že rovnaká bola aj predpoveď vedenia ústredného bitúнку v Kofinose na päťročné obdobie v pôvodnom pláne reštrukturalizácie (pozri odôvodnenie 63). Predložené boli údaje a predpovede rozvoja spoločnosti do roku 2017.

- (125) Finančné výsledky, ktoré sa v pôvodnom pláne predpokladajú pri všetkých troch scenároch (očakávanom, najlepšom a najhoršom) a ktoré zdôraznili cyperské orgány, sú uvedené v nasledujúcich tabuľkách (údaje v tis. EUR).

#### Očakávaný scenár

Rok	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Výrobné náklady	3 029	3 006	3 083	3 121	3 196	3 255	3 403
Administratívne náklady	451	458	466	476	485	495	504
Prevádzkový príjem	4 867	5 041	5 15	5 341	5 459	5 666	5 791
Neprevádzkové sumy	3 277	- 1 494	- 1 167	- 1 178	- 1 123	- 962	- 893
Prebytok	4 833	275	547	660	687	958	993

#### Najlepší scenár

Rok	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Výrobné náklady	3 369	3 343	3 429	3 470	3 555	3 620	3 686
Administratívne náklady	457	463	472	481	491	500	510
Prevádzkový príjem	5 426	5 620	5 750	5 955	6 086	6 317	6 456
Neprevádzkové sumy	3 277	- 1 494	- 1 164	- 1 161	- 1 087	- 925	- 855
Prebytok	5 081	604	831	979	1 091	1 417	1 577

#### Najhorší scenár

Rok	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Výrobné náklady	2 734	2 710	2 781	2 813	2 881	2 932	2 986
Administratívne náklady	444	451	459	469	478	487	497
Prevádzkový príjem	4 303	4 457	4 560	4 723	4 827	5 011	5 121
Neprevádzkové sumy	3 277	- 1 494	- 1 279	- 1 332	- 1 322	- 1 205	- 182
Prebytok	4 535	- 82	147	215	254	497	568

- (126) Vo všetkých troch scenároch je viditeľné jasné zníženie výrobných a administratívnych nákladov (ktoré v roku 2009 stále dosahovali asi 4,5 milióna EUR a 1,5 milióna EUR), čo by ústrednému bitúнку v Kofinose umožnilo vytvárať od roku 2011 čistý zisk (s výnimkou čistej strany vo výške asi 80 000 EUR v roku 2012 v prípade najhoršieho scenára).



- (127) Tieto výsledky je však potrebné vnímať na pozadí celkového finančného postavenia ústredného bitúnku v Kofinose a v spojení s očakávanými peňažnými tokmi. Kumulovaná strata mala ku koncu roka 2009 za následok záporné vlastné imanie ústredného bitúnku v Kofinose vo výške asi 28,6 milióna EUR. Ústredný bitúnok v Kofinose by sa ani podľa najlepšieho scenára pôvodného podnikateľského plánu nevrátil ku kladnému základu vlastného imania (v roku 2017, na konci obdobia, ktorého sa týka predpoveď, sa stále predpokladá záporné vlastné imanie vo výške asi 3 milióny EUR). V rámci očakávaného scenára sa okrem toho na roky 2012 – 2016 stále predpokladajú záporné čisté peňažné toky. V tejto súvislosti treba tiež pripomenúť, že až do roku 2012 (vrátane) sa v rozpočte neplánujú žiadne kapitálové výdavky a potom sa uvažuje len o 200 000 EUR na roky 2013 a 2014 a o 100 000 EUR v rokoch 2015 – 2017. Vzhľadom na predpokladané odpisy v rozsahu od 595 000 EUR v roku 2011 po 346 000 EUR v roku 2017 vo všetkých troch scenároch by to zrejme bolo neobzretné.
- (128) Cyperské orgány v novembri 2012 na žiadosť Komisie predložili aktualizované finančné predpovede pre očakávaný a najhorší scenár na roky 2013 – 2020. V oboch scenároch sa ako východisko používa finančné postavenie, počet a odmeňovanie pracovníkov, veľkosť trhu a trhovú podiel ústredného bitúnku v Kofinose k 31. augustu 2012. Podľa cyperských orgánov sa predpokladá, že ústredný bitúnok v Kofinose sa vráti k podielom na trhu, ktoré sa uvádzajú v pôvodnom pláne reštrukturalizácie (v príslušnom scenári). Ich hlavným argumentom na zdôraznenie tohto predpokladu je, že mnoho klientov, ktorí tvrdili, že chcú s ústredným bitúnkom v Kofinose spolupracovať, s ním prestalo spolupracovať z dôvodu, že jeho nepretržitá prevádzka je neistá a oni si chcú zabezpečiť poskytovateľa služieb na zabíjanie svojich zvierat.
- (129) V aktualizovanom podnikateľskom pláne sa uvádzajú tieto predpovede:

#### Aktualizovaný očakávaný scenár

Rok	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Výrobné náklady	3 058	3 151	3 070	3 117	3 192	3 248	3 305	3 363
Administratívne náklady	604	470	468	478	486	496	504	514
Prevádzkový príjem	4 472	4 495	4 495	4 596	4 762	4 868	5 053	5 164
Neprevádzkové sumy	2 303	- 1 253	- 1 107	- 1 078	- 1 068	- 919	- 764	- 724
Prebytok	3 568	76	305	374	432	610	867	950

#### Aktualizovaný najhorší scenár

Rok	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Výrobné náklady	2 981	3 015	2 918	2 938	2 993	3 027	3 072	3 123
Administratívne náklady	604	470	468	478	486	496	504	514
Prevádzkový príjem	3 922	3 935	3 823	3 852	3 933	3 959	4 110	4 201
Neprevádzkové sumy	2 303	- 1 291	- 1 207	- 1 240	- 1 307	- 1 243	- 1 185	- 1 251
Prebytok	3 095	- 386	- 315	- 340	- 389	- 334	- 168	- 194

- (130) Vzhľadom na neskorší prechod k ziskovosti je situácia vlastného imania ústredného bitúnku v Kofinose v aktualizovanom podnikateľskom pláne ešte horšia, pričom v aktualizovanom očakávanom scenári sa na konci obdobia, ktorého sa predpoveď týka (2020), stále ukazuje záporné vlastné imanie vo výške asi 10,4 milióna EUR a v rokoch 2015 – 2020 sa neukazuje žiadny kladný čistý peňažný tok.

- (131) Komisia pripomína, že pôvodný podnikateľský plán je založený na predpokladanom raste trhu na úrovni 2 % ročne (pozri odôvodnenie 124). Podľa informácií, ktoré cyperské orgány poskytli 26. novembra 2012 však cyperský trh v oblasti zabíjania zvierat vykazoval všeobecný klesajúci trend so stagnáciou v roku 2010, poklesom o 2 % v roku 2011 a ďalším poklesom o 3,8 % v roku 2012 (pozri odôvodnenie 31). Do segmentu zabíjania hovädzieho dobytku navyše medzitým vstúpila spoločnosť Cypra a nadbytočná kapacita na trhu sa vo všeobecnosti zvýšila. V tomto kontexte je prekvapujúce, že cyperské orgány vo vzťahu k aktualizovanému podnikateľskému plánu (predloženému v novembri 2012) predpokladajú, že ústredný bitúnok v Kofinose by sa vrátil k podielom na trhu, ktoré sa uvádzajú v pôvodnom pláne reštrukturalizácie (pozri odôvodnenie 128).
- (132) Komisia sa preto domnieva, že vzhľadom na všeobecne slabé finančné postavenie ústredného bitúnku v Kofinose (záporné vlastné imanie na konci obdobia, ktorého sa predpoveď týka, a to dokonca aj v najlepšom scenári pôvodného podnikateľského plánu, pozri odôvodnenie 127) a napätú situáciu, pokiaľ ide o peňažný tok spoločnosti, spojenú s nepriaznivými podmienkami na trhu, predpokladaný plán reštrukturalizácie neumožní spoločnosti získať dlhodobú životaschopnosť.

#### V.3.4.3. Vyhnutie sa nevhodnému narušeniu hospodárskej súťaže

- (133) Podľa bodu 38 usmernení sa kompenzačné opatrenia musia prijať tak, aby sledované priaznivé účinky prevládali nad nepriaznivými s cieľom zabezpečiť, aby sa nepriaznivé účinky na obchodné podmienky čo najviac minimalizovali.
- (134) Podľa bodu 39 usmernení môžu takéto opatrenia zahŕňať rozdelenie aktív, zníženie kapacity alebo obmedzenie prítomnosti na trhu a zníženie vstupných prekážok na dotknutých trhoch. Takéto opatrenia nesmú viesť k zhoršeniu štruktúry trhu napríklad tým, že ich nepriamym účinkom bude vznik monopolu alebo úzko spolupracujúceho oligopolu. Podľa bodu 40 usmernení musia byť opatrenia primerané deformačným účinkom pomoci, a najmä veľkosti a relatívnej dôležitosti podniku na jeho trhu alebo trhoch. Treba pripomenúť, že podľa bodu 56 usmernení môžu byť podmienky na schvaľovanie pomoci na reštrukturalizáciu menej prísne, pokiaľ ide o vykonávanie kompenzačných opatrení pre spoločnosť, ktorá sa nachádza v podporovanej oblasti. Ako sa uvádza vyššie, ústredný bitúnok v Kofinose sa skutočne nachádza v podporovanej oblasti v zmysle článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ.
- (135) Kompenzačné opatrenia navrhované v pláne reštrukturalizácie (odôvodnenie 46 rozhodnutia) sa týkajú čisto zmeny správania a nepozostávajú zo žiadneho rozdelenia aktív ani znížovania kapacity či obmedzenia prítomnosti na trhu. Cyperské orgány v tejto súvislosti uviedli tieto argumenty:
- (136) V pláne reštrukturalizácie sa tvrdí, že podiel ústredného bitúnku v Kofinose na európskom trhu je minimálny a že jeho podiel na cyperskom trhu za posledné roky neustále klesal. Dôvodom bola silná konkurencia, ktorej podnik čelil zo strany ostatných účastníkov trhu, a najmä spoločnosti Cypra. Argument o nízkom podiele ústredného bitúnku v Kofinose na trhu v európskom rozsahu zrejme nie je relevantný. Cezhraničná preprava zvierat na účely zabíjania je síce povolená (pozri odôvodnenie 91), zákazníci bitúnkov na Cypre sa však zrejme v praxi neuchyľujú k využívaniu jatočných služieb mimo Cypru. Komisia navyše zastáva názor, že hoci podiel ústredného bitúnku v Kofinose na cyperskom trhu so zabíjaním zvierat zaznamenal výrazný pokles zo 68 % v roku 2005 na asi 31 % v roku 2010 a 26,5 % v roku 2012 (pozri odôvodnenia 30 až 33), jeho podiel na trhu je stále významný.
- (137) V pôvodnom pláne sa ďalej tvrdilo, že keby ústredný bitúnok v Kofinose ukončil prevádzku, spôsobilo by to závažné narušenie trhu, ako aj problémy v oblasti hospodárskej súťaže. Minimálne sezónny dopyt po mäse by pravdepodobne nebol uspokojený z dôvodu obmedzenej kapacity ostatných prevádzkovateľov na trhu. Keďže ústredný bitúnok v Kofinose bol okrem toho jediným podnikom pôsobiacim v oblasti zabíjania hovädzieho dobytku, žiadny iný podnik by nedokázal poskytovať príslušné služby. Tvrdilo sa tu aj to, že spoločnosť Cypra by takmer mala monopol na trhu so zabíjaním ošípaných a veľmi vysoký podiel na trhu so zabíjaním oviec a kôz. Cyperské orgány napokon tvrdili, že v čase notifikovania pomoci na reštrukturalizáciu nepôsobila na trhu so zabíjaním hovädzieho dobytku žiadna ďalšia spoločnosť, a to aj napriek tomu, že existovali náznaky plánovaného vstupu na trh. Z novších údajov však vyplynulo, že spoločnosť Cypra do konca roka 2012 skutočne vstúpila na trh so zabíjaním hovädzieho dobytku s dodatočnou kapacitou zabíjania na bitúnkoch 104 zvierat denne v porovnaní s existujúcou kapacitou 200 zvierat, ktorú má ústredný bitúnok v Kofinose (pozri odôvodnenie 32).
- (138) Komisia preto nemôže akceptovať argumenty predložené cyperskými orgánmi. Je možné, že bez pomoci by sa ústredný bitúnok v Kofinose dostal do platobnej neschopnosti a že jeho aktíva by mohla nadobudnúť iná

spoločnosť, čiže by ďalej fungoval. Ak by sa tak stalo, celková kapacita trhu by sa neznížila a spoločnosť Cypra by sa nedostala do takmer monopolnej situácie. Dokonca aj keby mala aktíva ústredného bitúnku v Kofinose nadobudnúť spoločnosť Cypra, v segmente zabíjania ošípaných aj v segmente zabíjania hovädzieho dobytku sa ukazuje vysoká kúpna sila, pri ktorej by bol vznik pevného oligopolného trhu a rast cien ak nie nemožný, tak aspoň vysoko nepravdepodobný. Cyperské združenie chovateľov ošípaných napríklad pripomenulo, že nedávno založili spoločnosť, ktorá ovláda 60 % produkcie v krajine. Združenie ďalej uznáva, že táto spoločnosť by v budúcnosti mohla založiť svoj výber bitúnkov na zväžení životaschopnosti. To isté sa deje u chovateľov hovädzieho dobytku. Ich združenie spoločne zastupuje 75 % produkcie v krajine a je ťažké predstaviť si, ako by bitúnky mohli ukladať ceny, ktoré nie sú konkurencieschopné.

- (139) Zároveň je jasné, že trh trpí nadbytočnou kapacitou. Vo svojich podaniach to uznávajú aj cyperské orgány. Odchod ústredného bitúnku v Kofinose z trhu by v jednotlivých segmentoch zabíjania zvierat nevedol k vzniku nedostatku.
- (140) V súvislosti s navrhovanými kompenzačnými opatreniami sa v pláne tvrdí, že rozdelenie výrobných kapacít ani obmedzenie prítomnosti na trhu v prípade ústredného bitúnku v Kofinose jednoducho nie je možné. Ústredný bitúnok v Kofinose je malá spoločnosť, ktorá nevykonáva žiadnu inú činnosť okrem zabíjania zvierat. Jej výrobné linky sa líšia iba v malej miere podľa druhu zvierat. Každý druh zabíjania zvierat vykonávajú tí istí pracovníci, pričom viacero služieb (napr. účtovanie poplatkov) je spoločných pre všetky výrobné linky. Z tých dôvodov sa v pláne tvrdí, že obmedzením kapacity by ústredný bitúnok v Kofinose jednoducho stratil životaschopnosť.
- (141) Keďže ústredný bitúnok v Kofinose pôsobí v podporovanej oblasti, Komisia by mohla akceptovať obmedzené kompenzačné opatrenia. Tie by však stále museli byť v súlade s usmerneniami na záchranu a reštrukturalizáciu a museli by zahŕňať rozdelenie aktív, zníženie kapacity alebo obmedzenie prítomnosti na trhu a zníženie vstupných prekážok na dotknutých trhoch a museli by viesť k obmedzeniu prítomnosti ústredného bitúnku v Kofinose na trhu v porovnaní so stavom pred reštrukturalizáciou. Presný rozsah potrebných kompenzačných opatrení závisí od štruktúry trhu a dosahu pomoci na hospodársku súťaž.
- (142) Komisia dospela k záveru, že cyperské orgány nepredložili dôkazy o tom, že sa zabráni nevhodnému narušeniu hospodárskej súťaže. Komisia preto považuje kompenzačné opatrenia navrhnuté cyperskými orgánmi za nedostatočné.

#### V.3.4.4. *Pomoc obmedzená na minimum: skutočný príspevok, nezávislý od pomoci*

- (143) V usmerneniach (bod 43) sa stanovuje, že rozsah a intenzita pomoci sa musí obmedziť na striktné minimum nevyhnutných nákladov na reštrukturalizáciu, aby sa mohla reštrukturalizácia uskutočniť so zreteľom na existujúce finančné zdroje firmy, jej akcionárov alebo obchodnej skupiny, do ktorej patrí.
- (144) V bode 44 usmernení sa stanovuje, že Komisia bude vo všeobecnosti v prípade veľkého podniku (akým je v dotknutom prípade ústredný bitúnok v Kofinose) považovať za vhodný príspevok na reštrukturalizáciu vo výške aspoň 50 %. Podľa bodu 55 a 56 usmernení však podmienky schvaľovania pomoci môžu byť menej prísne, pokiaľ ide o veľkosť príjemcu, ak príjemca pôsobí v podporovanej oblasti.
- (145) Podľa pôvodného plánu reštrukturalizácie dosahovali celkové náklady na reštrukturalizáciu ústredného bitúnku v Kofinose približne 27 miliónov EUR, z čoho 15 miliónov EUR mal poskytnúť štát ako pomoc na reštrukturalizáciu a zvyšných 12 miliónov EUR by bol financoval ústredný bitúnok v Kofinose z vlastného príspevku (predaj nehnuteľného majetku v hodnote 7 miliónov EUR a získanie nového úveru vo výške 5 miliónov EUR). Podľa tohto pôvodného plánu reštrukturalizácie by účasť spoločnosti predstavovala 44,4 % celkových nákladov na reštrukturalizáciu (pozri odôvodnenia 25 a 26). Cyperské orgány potvrdili, že suma pomoci sa použije výlučne na splatenie záväzkov ústredného bitúnku v Kofinose. Použije sa preto len na realizáciu plánu reštrukturalizácie a neposkytne spoločnosti prebytočnú hotovosť, ktorá by sa mohla použiť na činnosti, ktoré nesúvisia s procesom reštrukturalizácie.
- (146) Cyperské orgány v informáciách predložených 14. mája 2013 uviedli, že náklady na reštrukturalizáciu sa medzitým zvýšili na asi 29,8 milióna EUR. V odôvodnení 115 sa navyše uvádza, že do nákladov na reštrukturalizáciu sa musí zahrnúť aj 3,4 milióna EUR na úhradu rozdielu v platoch zamestnancov, ktorí sa presúvajú na obce, čím sa celková výška nákladov na reštrukturalizáciu zvyšuje na asi 33,2 milióna EUR. Príspevok ústredného

bitúnku v Kofinose zostáva rovnaký a s prihliadnutím na celkové zvýšené náklady na reštrukturalizáciu by tak predstavoval len asi 36 %. Cyperské orgány ďalej v týchto predložených informáciách uznali, že v súčasnom hospodárskom prostredí treba získanie plánovaného úveru považovať za neisté. Ak sa zohľadnia len výnosy z predaja pozemkov v hodnote asi 7 miliónov EUR, vlastný príspevok ústredného bitúnku v Kofinose by sa rovnal len asi 21 %, čo Komisia považuje za príliš málo, a to aj s prihliadnutím na skutočnosť, že príjemca pôsobí v podporovanej oblasti <sup>(20)</sup>.

#### V.3.4.5. Úplná realizácia plánu

- (147) Poskytnutie pomoci na reštrukturalizáciu je podmienené realizáciou plánu reštrukturalizácie. Cyperské orgány v skutočnosti potvrdili, že nedostatočná realizácia (úplná alebo čiastočná) plánu reštrukturalizácie príjmom v určenom časovom rozmedzí by viedla k zrušeniu poskytnutej pomoci, ako aj k povinnosti vrátiť sumy, ktoré už boli poskytnuté.

#### V.3.4.6. Monitorovanie a výročná správa

- (148) Cyperské orgány sa zaviazali predložiť každoročne správu, v ktorej sa uvedú informácie požadované podľa bodu 51 usmernení.

#### V.3.4.7. Zásada „raz a naposledy“

- (149) Podľa usmernení by sa pomoc na reštrukturalizáciu mala poskytnúť len raz za desať rokov.
- (150) Cyperské orgány v súvislosti s rozhodnutím o pomoci na záchranu potvrdili, že ústredný bitúnok v Kofinose predtým nedostal žiadnu pomoc na záchranu alebo reštrukturalizáciu.

### V.3.5. Pomoc na záchranu

- (151) Cyperské orgány sa v odseku 28 rozhodnutia o pomoci na záchranu zaviazali oznámiť Komisii najneskôr do šiestich mesiacov od schválenia opatrenia pomoci na záchranu plán reštrukturalizácie alebo plán likvidácie alebo dôkaz o tom, že úver bol vrátený v plnej výške a/alebo že ručenie sa skončilo <sup>(21)</sup>. Komisia od cyperských orgánov doposiaľ nedostala žiadne takéto oznámenie.

## VI. ZÁVER

- (152) Komisia dospela k záveru, že vzhľadom na okolnosti uvedené v odôvodneniach 132, 142 a 146 je pomoc na reštrukturalizáciu, ktorú cyperské orgány notifikovali 3. novembra 2010, nezlučiteľná s vnútorným trhom.
- (153) Komisia žiada Cyprus, aby v súvislosti s pomocou na záchranu pre ústredný bitúnok v Kofinose vo výške 1,6 milióna EUR, ktorá bola schválená rozhodnutím Komisie zo 6. mája 2010, predložil v súlade s bodom 27 usmernení buď dôkaz o tom, že pomoc bola vrátená, alebo plán likvidácie ústredného bitúnku v Kofinose.
- (154) Komisia nariaďuje Cypru, aby vymohol všetku pomoc, ktorá už bola ústrednému bitúnku v Kofinose poskytnutá v súvislosti so štátom tolerovanou oneskorenou úhradou dlžných súm, v spojení s presunom pracovníkov na obce a akúkoľvek možnú pomoc, ktorá zatiaľ nebola splatená združeniu obcí vo vzťahu k úveru vo výške 512 850 EUR,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Štátna pomoc, ktorú Cyprus plánuje poskytnúť na reštrukturalizáciu ústredného bitúnku v Kofinose, je nezlučiteľná s vnútorným trhom.

Táto pomoc sa preto nevykoná.

<sup>(20)</sup> Ak by v spojení s úverom od združenia obcí existoval ďalší prvok pomoci (pozri odôvodnenie 112), ktorý by sa musel pripočítat k nákladom na reštrukturalizáciu, vlastný príspevok ústredného bitúnku v Kofinose by bol ešte nižší.

<sup>(21)</sup> Poznámka pod čiarou č. 1 (vyššie).

## Článok 2

Cyprus je povinný informovať Komisiu do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia o opatreniach prijatých na splnenie ustanovení článku 1.

## Článok 3

Pomoc na záchranu vo výške 1,6 milióna EUR pre ústredný bitúnok v Kofinose, ktorá bola schválená rozhodnutím Komisie zo 6. mája 2010, ako aj pomoc vo vzťahu k štátom tolerovanej oneskorenej úhrade dlžných súm, v spojení s presunom pracovníkov na obce a vo vzťahu k úveru vo výške 512 850 EUR predstavuje štátnu pomoc, ktorá je nezlučiteľná s vnútorným trhom.

## Článok 4

1. Cyprus vymôže od príjemcu, ktorým je ústredný bitúnok v Kofinose, pomoc uvedenú v článku 3.
2. Sumy, ktoré sa majú vymôcť, zahŕňajú úrok plynúci odo dňa, keď boli poskytnuté príjemcovi, až do ich skutočného vrátenia.
3. Úrok sa vypočíta ako zložený úrok v súlade s kapitolou V nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 <sup>(22)</sup> a nariadenia Komisie (ES) č. 271/2008 <sup>(23)</sup>, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 794/2004.
4. Cyprus zruší všetky nevyplatené úhrady pomoci uvedenej v článku 3 s účinkom odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.

## Článok 5

1. Vrátenie pomoci uvedenej v článku 3 je bezodkladné a účinné.
2. Cyprus zabezpečí, aby sa toto rozhodnutie vykonalo do štyroch mesiacov odo dňa jeho oznámenia.

## Článok 6

1. Do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia Cyprus predloží Komisii tieto informácie:
  - a) celkovú sumu (istinu a úroky), ktorú má príjemca vrátiť;
  - b) podrobný opis opatrení, ktoré už boli prijaté alebo sa plánujú prijať na vykonanie tohto rozhodnutia;
  - c) dokumenty preukazujúce, že príjemcovi bolo nariadené vrátiť pomoc.
2. Cyprus je povinný Komisiu informovať o pokroku dosiahnutom v súvislosti s vnútroštátnymi opatreniami, ktoré sa prijali na vykonanie tohto rozhodnutia, až do úplného vrátenia pomoci uvedenej v článku 3. Na požiadanie Komisie bezodkladne poskytne informácie o opatreniach, ktoré už boli prijaté a ktoré sa plánujú prijať na vykonanie tohto rozhodnutia. Poskytne tiež podrobné informácie o sumách pomoci a úrokoch z vymáhanej sumy, ktoré už príjemca vrátil.

<sup>(22)</sup> Nariadenie Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999, ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1).

<sup>(23)</sup> Nariadenie Komisie (ES) č. 271/2008 z 30. januára 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 794/2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (Ú. v. EÚ L 82, 25.3.2008, s. 1).

## Článok 7

Toto rozhodnutie je určené Cyperskej republike.

V Bruseli 16. januára 2015

*Za Komisiu*  
Phil HOGAN  
*člen Komisie*

---

**VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2016/645****z 22. apríla 2016****o určitých ochranných opatreniach proti nodulárnej dermatitíde v Bulharsku**

[oznámené pod číslom C(2016) 3261]

(Iba bulharské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 89/662/EHS z 11. decembra 1989 o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri Spoločenstva s cieľom dobudovania vnútorného trhu <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 9 ods. 4,so zreteľom na smernicu Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcu sa veterinárnych a zootechnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu <sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 10 ods. 4,so zreteľom na smernicu Rady 92/119/EHS zo 17. decembra 1992, ktorou sa zavádzajú všeobecné opatrenia Spoločenstva na kontrolu určitých chorôb zvierat a osobitné opatrenia týkajúce sa vezikulárnej choroby ošípaných <sup>(3)</sup>, a najmä na jej článok 14 ods. 2,so zreteľom na smernicu Rady 2002/99/ES zo 16. decembra 2002 ustanovujúcu pravidlá pre zdravie zvierat, ktorými sa riadi produkcia, spracovanie, distribúcia a uvádzanie produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu na trh <sup>(4)</sup>, a najmä na jej článok 4 ods. 3,

keďže:

- (1) Nodulárna dermatitída (ďalej len „LSD“) je vírusová choroba hovädzieho dobytku prenášaná primárne vektormi, ktorá spôsobuje vážne straty vnímavých zvierat a má potenciál rýchlo sa šíriť najmä v dôsledku pohybu vnímavých živých zvierat a výrobkov z nich a prostredníctvom obchodu s takýmito zvieratami a výrobkami. LSD nie je chorobou s významom pre verejné zdravie, pretože vírus sa neprenáša na ľudí.
- (2) Smernicou 92/119/EHS sa stanovujú všeobecné opatrenia na kontrolu určitých chorôb zvierat vrátane LSD. Patria medzi ne opatrenia, ktoré sa majú prijať v prípade podozrenia na LSD a jeho potvrdenia v hospodárstve. Opatrenia, ktoré sa majú prijať, zahŕňajú zriadenie ochranných zón a zón dozoru okolo ohnisk a iné dodatočné opatrenia na kontrolu šírenia choroby. V rámci uvedených opatrení sa okrem toho predpisuje núdzové očkovanie v prípade výskytu ohniska LSD.
- (3) Podľa článku 14 ods. 2 smernice 92/119/EHS musia príslušné členské štáty prijať všetky dodatočné opatrenia podľa komitologického postupu, ak v danej oblasti príslušná epizoočia nadobudne mimoriadnu závažnosť.
- (4) Bulharsko 12. apríla 2016 informovalo Komisiu o podozrení na LSD v dvoch hospodárstvach s hovädzím dobytkom v dedinách Voden a Černogorovo v okrese Dimitrograd v oblasti Chaskovo v stredo-južnej časti Bulharska, ktoré sa nachádzajú približne 80 km od hraníc so susednými krajinami. Bulharsko 13. apríla 2016

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 13.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 62, 15.3.1993, s. 69.<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 18, 23.1.2003, s. 11.

informovalo o dvoch potvrdených ohniskách LSD a ďalšom podozrení na ohnisko LSD v susednej obci Vodeničarovo v oblasti Stara Zagora. Bulharsko 15. apríla 2016 potvrdilo ďalšie ohniská v dedine Bialo Pole v oblasti Stara Zagora a v dedinách Radievo a Marijno v oblasti Chaskovo.

- (5) Bulharsko prijalo opatrenia stanovené v smernici 92/119/EHS, a najmä v súlade s článkom 10 uvedenej smernice vytvorilo v okolí ohnisk ochranné zóny a zóny dozoru a okrem toho obmedzilo pohyb vnímavých zvierat v dvoch postihnutých oblastiach a v rámci predbežného opatrenia aj v susedných oblastiach Burgas, Jambol, Sliven, Kardžali, Plovdiv, Pazardžik, Smoljan, Blagoevgrad, Kjustendil, Pernik, v okrese Sofia a meste Sofia. V celej krajine sa zintenzívňuje dohľad.
- (6) Z dôvodu rizika šírenia vírusu LSD do ďalších oblastí Bulharska a do iných členských štátov, a to najmä prostredníctvom obchodu so živým hovädzím dobytkom a ich zárodočnými produktmi, by sa mal kontrolovať pohyb určitých voľne žijúcich prežúvavcov a uvádzanie určitých výrobkov získaných z hovädzieho dobytku na trh.
- (7) V tomto rozhodnutí by sa mali používať vymedzenia stanovené v článku 2 smernice 92/119/EHS, článku 2 smernice Rady 64/432/EHS<sup>(1)</sup> a článku 2 smernice Rady 92/65/EHS<sup>(2)</sup>. Zároveň je však potrebné v tomto rozhodnutí stanoviť niektoré osobitné vymedzenia.
- (8) Je potrebné opísať tú časť územia Bulharska, ktorá sa považuje za oblasť bez výskytu LSD a na ktorú sa nevzťahujú obmedzenia stanovené v smernici 92/119/EHS a v tomto rozhodnutí. Preto je potrebné v prílohe k tomuto rozhodnutiu opísať reštrikčné pásmo so zohľadnením úrovne rizika šírenia LSD. Geografické hranice uvedeného reštrikčného pásma by mali byť založené na riziku a výsledkoch zisťovania možných kontaktov s infikovaným hospodárstvom, na možnej úlohe vektorov a možnosti uskutočňovať dostatočné kontroly pohybu zvierat vnímavých druhov a výrobkov získaných z uvedených zvierat. Reštrikčné pásmo by malo zahŕňať všetky ochranné zóny a zóny dozoru stanovené v smernici 92/119/EHS. Na základe informácií Bulharska by malo byť reštrikčným pásmom opísaným v prílohe k tomuto rozhodnutiu celé územie bulharských oblastí Chaskovo a Stara Zagora.
- (9) Takisto je potrebné stanoviť určité obmedzenia, pokiaľ ide o odosielanie zvierat vnímavých druhov a ich zárodočných produktov z reštrikčného pásma, ktoré sa majú stanoviť v prílohe k tomuto rozhodnutiu, ako aj obmedzenia týkajúce sa uvádzania určitých produktov živočíšneho pôvodu a vedľajších živočíšnych produktov pochádzajúcich z uvedeného reštrikčného pásma na trh.
- (10) Pokiaľ ide o riziko šírenia LSD, jednotlivé komodity predstavujú rôzne úrovne rizika. Ako sa uvádza vo vedeckom stanovisku Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA) k nodulárnej dermatitíde<sup>(3)</sup>, premiestňovanie živého hovädzieho dobytku, spermy hovädzieho dobytku a surových koží a kožíek z infikovaného hovädzieho dobytku predstavuje väčšie riziko z hľadiska expozície a následkov než v prípade iných výrobkov, ako je napr. mlieko a mliečne výrobky, ošetrené kože a kožky alebo čerstvé mäso, mäsové prípravky a mäsové výrobky získané z hovädzieho dobytku, pokiaľ chýba vedecký alebo experimentálny dôkaz o ich úlohe pri prenose tejto choroby. Preto by opatrenia, ktoré sa majú stanoviť v tomto rozhodnutí, mali byť vyvážené a úmerné rizikám.
- (11) S cieľom zabrániť šíreniu LSD by sa malo zakázať premiestňovanie živého hovädzieho dobytku z reštrikčného pásma v Bulharsku, ktoré sa má stanoviť v prílohe k tomuto rozhodnutiu. Podľa vedeckého stanoviska EFSA k nodulárnej dermatitíde a podľa Svetovej organizácie pre zdravie zvierat (OIE) voľne žijúce živočíchy, to znamená určité exotické voľne žijúce prežúvavce, môžu zohrávať určitú úlohu pri prenose LSD najmä v Afrike, kde je uvedená choroba endemická. Preto by sa určité preventívne opatrenia mali uplatňovať aj na voľne žijúce prežúvavce. Na tento účel by sa mali – vzhľadom na neexistenciu presnejších pravidiel v právnych predpisoch Únie – použiť zodpovedajúce medzinárodné normy týkajúce sa takéhoto premiestňovania stanovené v Zákonníku OIE pre zdravie suchozemských zvierat (OIE Terrestrial Animal Health Code)<sup>(4)</sup>.
- (12) Keďže Bulharsko požiadalo o výnimku zo zákazu odosielania hovädzieho dobytku na priame zabitie z hospodárstiev umiestnených v reštrikčnom pásme mimo ochrannej zóny a zóny dozoru a takáto výnimka je stanovená v článku 11.11.5 Zákonníka OIE pre zdravie suchozemských zvierat, je vhodné odosielanie takýchto zásielok za určitých podmienok povoliť.

<sup>(1)</sup> Smernica Rady 64/432/EHS z 26. júna 1964 o zdravotných problémoch zvierat ovplyvňujúcich obchod s hovädzím dobytkom a ošípanými vo vnútri Spoločenstva (Ú. v. ES L 121, 29.7.1964, s. 1977/64).

<sup>(2)</sup> Smernica Rady 92/65/EHS z 13. júla 1992, ktorou sa ustanovujú veterinárne požiadavky na obchodovanie so zvieratami, spermou, vajčkami a embryami, na ktoré sa nevzťahujú veterinárne požiadavky ustanovené v osobitných právnych predpisoch Spoločenstva uvedených v prílohe A oddieli I smernice 90/425/EHS, a na ich dovoz do Spoločenstva (Ú. v. ES L 268, 14.9.1992, s. 54).

<sup>(3)</sup> Vestník EFSA (*EFSA Journal*) (2015) 13(1):3986 [73 s.].

<sup>(4)</sup> 24. vydanie, 2015.



- (13) Podobne nemožno vylúčiť prenos LSD prostredníctvom spermy a embryí zvierat druhov hovädzieho dobytku. Preto by sa pre tieto komodity mali stanoviť určité ochranné opatrenia. Na tento účel by sa malo – vzhľadom na neexistenciu noriem Únie – použiť vedecké stanovisko EFSA k LSD a zodpovedajúce odporúčania Zákonníka OIE pre zdravie suchozemských zvierat.
- (14) Podľa vedeckého stanoviska EFSA k nodulárnej dermatitíde bol skúškami dokázaný prenos vírusu LSD prostredníctvom spermy, prirodzeného párenia alebo umelej inseminácie a vírus bol izolovaný zo spermy pokusne nainfikovaných býkov. Odber a používanie spermy zvierat druhov hovädzieho dobytku pochádzajúcich z reštrikčného pásma by sa preto mali zakázať.
- (15) V súlade s článkom 4.7.14 Zákonníka OIE pre zdravie suchozemských zvierat je nodulárna dermatitída podľa Príručky Medzinárodnej spoločnosti pre prenos embryí zaradená do kategórie č. 4 chorôb alebo patogénov, teda do kategórie chorôb alebo patogénov, „v prípade ktorých boli vykonané alebo práve prebiehajú štúdie, ktoré naznačujú, že zatiaľ nemožno vyvodiť žiadne závery, pokiaľ ide o úroveň rizika prenosu, alebo že riziko prenosu prostredníctvom prenosu embrya nemožno považovať za zanedbateľné, aj vtedy, keď sa s embryami zaobchádza medzi odberom a prenosom náležitým spôsobom v súlade s uvedenou príručkou“. Odber a používanie embryí zvierat druhov hovädzieho dobytku pochádzajúcich z reštrikčného pásma by sa preto mali zakázať.
- (16) Neexistuje žiadny vedecký ani experimentálny dôkaz, ktorý by svedčil o prenose vírusu LSD na zvieratá vnímavých druhov prostredníctvom čerstvého mäsa, mäsových prípravkov alebo mäsových výrobkov. Napriek tomu, že z vedeckého stanoviska EFSA k LSD vyplýva, že vírus LSD môže prežívať v mäse neurčitý čas, existujúci zákaz Únie krmiť prežúvavce bielkovinami prežúvavcov by vylučoval možnosť nepravdepodobného prenosu potenciálneho vírusu LSD orálnou cestou. S cieľom zabrániť akémukoľvek riziku šírenia LSD by sa uvádzanie na trh týkajúce sa čerstvého mäsa, mäsových prípravkov a mäsových výrobkov získaných z hovädzieho dobytku pochádzajúceho z reštrikčného pásma, ktoré sa má stanoviť v prílohe k tomuto rozhodnutiu, malo povoliť, len ak bolo čerstvé mäso získané z hovädzieho dobytku držaného v hospodárstvach bez výskytu choroby, nachádzajúcich sa v reštrikčnom pásme mimo zriadených ochranných zón a zón dozoru. Takéto mäso by sa malo uvádzať na trh iba na území Bulharska.
- (17) Okrem toho by sa malo za určitých podmienok povoliť odosielanie zásielok čerstvého mäsa získaného zo zvierat držaných a zabíjaných mimo reštrikčného pásma, ako aj mäsových prípravkov a mäsových výrobkov, ako sú vymedzené v bode 7.1 prílohy I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004<sup>(1)</sup>, a ošetrovaných žalúdkov, mechúrov a čriev, ako sú vymedzené v bode 7.9 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 853/2004, ktoré boli podrobené jednému zo spôsobov opracovania podľa časti 4 prílohy II k rozhodnutiu 2007/777/ES<sup>(2)</sup>, vyrobených z takéhoto čerstvého mäsa a spracovaných v prevádzkárňach nachádzajúcich sa v reštrikčnom pásme mimo ochranných zón a zón dozoru.
- (18) Mledzivo, mlieko a mliečne výrobky používané ako krmivo môžu zohrávať významnú úlohu pri šírení LSD, najmä ak mledzivo, mlieko a mliečne výrobky neboli dostatočne tepelne ošetrené alebo acidifikované na účely inaktivácie vírusu LSD.
- (19) Úrad EFSA vo svojom vedeckom stanovisku k rizikám týkajúcim sa zdravia zvierat vyplývajúcich z krmenia zvierat hotovými mliečnymi výrobkami bez ďalšieho ošetrovania<sup>(3)</sup> presnejšie špecifikuje niektoré metódy, ktoré môžu zmierniť riziká šírenia LSD prostredníctvom mlieka a mliečnych výrobkov. Preto by sa uvádzanie na trh a odosielanie zásielok mlieka a mliečnych výrobkov na ľudskú spotrebu vyrobených zo zvierat držaných v reštrikčnom pásme malo za určitých podmienok povoliť.
- (20) Nariadením Komisie (EÚ) č. 142/2011<sup>(4)</sup> sa stanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1069/2009<sup>(5)</sup> vrátane požiadaviek na bezpečné spracovanie vedľajších živočíšnych produktov a odvodených produktov. S cieľom zabrániť šíreniu LSD by sa malo uvádzanie na trh nespracovaných

(1) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu (Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55).

(2) Rozhodnutie Komisie 2007/777/ES z 29. novembra 2007, ktorým sa ustanovujú veterinárne a zdravotné podmienky a vzorové osvedčenia na dovoz určitých mäsových výrobkov a opracovaných žalúdkov, mechúrov a čriev z tretích krajín určených na ľudskú spotrebu a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2005/432/ES (Ú. v. EÚ L 312, 30.11.2007, s. 49).

(3) Vestník EFSA (*EFSA Journal*) (2006) 347, s. 1.

(4) Nariadenie Komisie (EÚ) č. 142/2011 z 25. februára 2011, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1069/2009, ktorým sa ustanovujú zdravotné predpisy týkajúce sa vedľajších živočíšnych produktov a odvodených produktov neurčených na ľudskú spotrebu, a ktorým sa vykonáva smernica Rady 97/78/ES, pokiaľ ide o určité vzorky a predmety vyňaté spod povinnosti veterinárnych kontrol na hraniciach podľa danej smernice (Ú. v. EÚ L 54, 26.2.2011, s. 1).

(5) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1069/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú zdravotné predpisy týkajúce sa vedľajších živočíšnych produktov a odvodených produktov neurčených na ľudskú spotrebu a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1774/2002 (nariadenie o vedľajších živočíšnych produktoch) (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 1).

vedľajších živočíšnych produktov zakázať. Odkaz na spracované živočíšne vedľajšie produkty v tomto rozhodnutí by sa mal považovať za odkaz na normy týkajúce sa zdravia zvierat stanovené v nariadení (EÚ) č. 142/2011.

- (21) Podľa článku 19 smernice 92/119/EHS sa v prípade výskytu ohniska LSD stanovuje možnosť vakcinácie proti tejto chorobe. Bulharsko nevyklúčilo možnosť, že v nevyhnutnom prípade bude realizovať núdzovú vakcináciu proti LSD. Riziko šírenia uvedenej choroby z očkovaných zvierat a výrobkov z nich je iné ako riziká súvisiace s neočkovanými zvieratami, prípadne so zvieratami v inkubačnej lehote. Preto je potrebné stanoviť podmienky na pohyb očkovaného hovädzieho dobytku a na uvádzanie výrobkov získaných z týchto zvierat na trh.
- (22) Vedecké poznatky o LSD sú neúplné. Očkovaný hovädzí dobytok je chránený pred klinickými príznakmi uvedenej choroby, nie je však nevyhnutne chránený pred infekciou, pričom nie všetky očkované zvieratá reagujú ochrannou imunitou. Preto by sa po uplynutí lehoty najmenej 28 dní po očkovaní malo povoliť priame zasielanie týchto zvierat na okamžité zabitie na bitúnky nachádzajúce sa na území Bulharska.
- (23) Z toho vyplýva, že čerstvé mäso a z neho získané mäsové prípravky, ako aj mäsové výrobky podrobené nešpecifickému spôsobu opracovania môžu predstavovať nezanedbateľné riziko šírenia LSD. Preto je opodstatnené obmedziť uvádzanie čerstvého mäsa z hovädzieho dobytku a vnímavých voľne žijúcich kopytníkov, ako aj mäsových prípravkov a mäsových výrobkov vyrobených z tohto mäsa na trh na území Bulharska za predpokladu, že takéto komodity budú mať osobitné označenie, ktoré nie je oválne a nemôže sa zameniť so zdravotnou značkou pre čerstvé mäso stanovenou v kapitole III oddiele I prílohy I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 <sup>(1)</sup>, ani s identifikačnou značkou pre mäsové prípravky a mäsové výrobky pozostávajúce z mäsa alebo obsahujúce mäso z hovädzieho dobytku stanovenou v oddiele I prílohy II k nariadeniu (ES) č. 853/2004.
- (24) Vírus LSD v takýchto výrobkoch určených na ľudskú spotrebu sa dostatočne inaktivuje špecifickým spôsobom opracovania mäsových výrobkov v hermeticky uzavretých obaloch s hodnotou  $F_0$  tri alebo viac a spôsobom opísaným v časti A bodoch 1.1 až 1.5 prílohy IX k smernici Rady 2003/85/ES <sup>(2)</sup> o mlieku a mliečnych výrobkoch, a preto by sa malo povoliť uvádzanie takýchto mäsových výrobkov a takéhoto mlieka a mliečnych výrobkov na trh na celom území Bulharska a v ostatných členských štátoch a ich odosielanie do tretích krajín.
- (25) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

### Predmet a rozsah pôsobnosti

V tomto rozhodnutí sa stanovujú ochranné opatrenia v súvislosti s výskytom ohniska nodulárnej dermatitídy v Bulharsku a dodatočné opatrenia, ktoré majú príslušné členské štáty prijať v súlade so smernicou 92/119/EHS.

#### Článok 2

### Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňuje vymedzenie pojmov stanovené v článku 2 smerníc 64/432/EHS, 92/65/EHS a 92/119/EHS.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné predpisy na organizáciu úradných kontrol produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu (Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 206).

<sup>(2)</sup> Smernica Rady 2003/85/ES z 29. septembra 2003 o opatreniach Spoločenstva na kontrolu slintačky a krívačky, ktorou sa zrušuje smernica 85/511/EHS a rozhodnutia 89/531/EHS a 91/665/EHS a mení a dopĺňa sa smernica 92/46/EHS (Ú. v. EÚ L 306, 22.11.2003, s. 1).

Okrem toho sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „hovädzí dobytok“ sú kopytníky druhov *Bos taurus*, *Bos indicus*, *Bison bison* a *Bubalus bubalis*;
- b) „reštrikčné pásma“ je časť územia členského štátu uvedeného v prílohe k tomuto rozhodnutiu, ktorej súčasťou je oblasť, kde bola potvrdená nodulárna dermatitída, ako aj všetky ochranné zóny a zóny dozoru vytvorené v súlade s článkom 10 smernice 92/119/EHS;
- c) „voľne žijúci prežúvavec chovaný v zajatí“ je zviera podradu *Ruminantia* patriaceho do radu *Artiodactyla* (párnokopytníky), ktorého fenotyp nie je výrazne ovplyvnený výberom človeka, ktorý však žije pod jeho priamym dohľadom alebo kontrolou, vrátane zvierat v zoologických záhradách;
- d) „voľne žijúci prežúvavec“ je zviera podradu *Ruminantia* patriaceho do radu *Artiodactyla* (párnokopytníky), ktorého fenotyp nie je ovplyvnený výberom človeka a ktorý žije nezávisle od jeho priameho dohľadu alebo kontroly;
- e) „mäsové výrobky“ sú mäsové výrobky, ako sú vymedzené v bode 7.1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 853/2004, a ošetrované žalúdky, mechúre a črevá sú žalúdky, mechúre a črevá, ako sú vymedzené v bode 7.9 uvedenej prílohy, ktoré boli podrobené jednému zo spôsobov opracovania stanovených v časti 4 prílohy II k rozhodnutiu 2007/777/ES.

### Článok 3

#### **Zákaz premiestňovania a odosielania určitých zvierat a ich spermy a embryí a uvádzania určitých produktov živočíšneho pôvodu a vedľajších živočíšnych produktov na trh**

1. Bulharsko zakazuje odosielanie nasledujúcich komodít z reštrikčného pásma do iných častí Bulharska, iných členských štátov a do tretích krajín:

- a) hovädzí dobytok a voľne žijúce prežúvavce chované v zajatí;
- b) sperma, vajíčka a embryá hovädzieho dobytká.

2. Bulharsko zakazuje uvádzanie nasledujúcich komodít získaných z hovädzieho dobytká a voľne žijúcich prežúvavcov držaných alebo ulovených v reštrikčnom pásme na trh mimo reštrikčného pásma a ich odosielanie do iných členských štátov a do tretích krajín:

- a) čerstvé mäso a mäsové prípravky a mäsové výrobky vyrobené z takéhoto čerstvého mäsa;
- b) mledzivo, mlieko a mliečne výrobky z hovädzieho dobytká;
- c) čerstvé surové kože a kožky, ktoré nepatria do vymedzenia pojmov v bodoch 28 a 29 prílohy I k nariadeniu (EÚ) č. 142/2011;
- d) nespracované vedľajšie živočíšne produkty, ak nie sú pod úradným dohľadom príslušného orgánu určené a zaslané na likvidáciu alebo spracovanie v schválenom závode v súlade s nariadením (ES) č. 1069/2009 na území Bulharska.

### Článok 4

#### **Výnimka zo zákazu odosielania hovädzieho dobytká a voľne žijúcich prežúvavcov chovaných v zajatí na priame zabitie a odosielania čerstvého mäsa, mäsových prípravkov a mäsových výrobkov získaných z týchto zvierat**

1. Odchylné od zákazu stanoveného v článku 3 ods. 1 písm. a) môže príslušný orgán povoliť odosielanie hovädzieho dobytká a voľne žijúcich prežúvavcov chovaných v zajatí z hospodárstiev nachádzajúcich sa v reštrikčnom pásme na bitúnok nachádzajúcich sa v iných častiach Bulharska za predpokladu, že:

- a) zvieratá sa zdržiavali od narodenia alebo počas posledných 28 dní v hospodárstve, v ktorom nebol počas uvedeného obdobia úradne oznámený žiadny prípad nodulárnej dermatitídy;

- b) zvieratá boli pri nakládke klinicky prehladnuté a nevykazovali žiadne klinické príznaky nodulárnej dermatitídy;
- c) zvieratá sa prepravujú priamo na okamžité zabitie, bez zastavenia alebo vykládky;
- d) bitúnok na tento účel určil príslušný orgán;
- e) odosielajúci príslušný orgán musí príslušnému orgánu zodpovednému za bitúnok vopred poskytnúť informácie o úmysle odoslať zvieratá a orgán zodpovedný za bitúnok oznámi odosielajúcemu príslušnému orgánu ich príchod;
- f) po príchode na bitúnok sa zvieratá držia a zabíjajú oddelene od ostatných zvierat najviac do 36 hodín;
- g) zvieratá určené na premiestnenie:
  - i) neboli očkované proti nodulárnej dermatitíde a boli držané v hospodárstvach:
    - v ktorých sa neuskutočnila vakcinácia a ktoré sa nachádzajú mimo ochrannej zóny a zóny dozoru, alebo
    - v ktorých sa uskutočnila vakcinácia a ktoré sa nachádzajú mimo ochrannej zóny a zóny dozoru, pričom uplynula čakacia lehota aspoň 7 dní po vakcinácii v stáde, alebo
    - ktoré sa nachádzajú v zóne dozoru, ktorá sa udržiavala dlhšie ako 30 dní z dôvodu výskytu ďalších prípadov choroby, ako sa uvádza v článku 13 smernice 92/119/EHS, alebo
  - ii) boli očkované proti nodulárnej dermatitíde aspoň 28 dní pred dátumom premiestnenia a pochádzajú z hospodárstva, v ktorom všetky vnímavé zvieratá boli očkované aspoň 28 dní pred zamýšľaným dátumom premiestnenia.

2. Odosielanie hovädzieho dobytká a voľne žijúcich prežúvavcov chovaných v zajatí v súlade s odsekom 1 sa uskutoční iba vtedy, ak sú splnené tieto podmienky:

- a) dopravný prostriedok bol pred nakládkou takýchto zvierat a po nej riadne vyčistený a dezinfikovaný v súlade s článkom 9;
- b) pred prepravou a počas nej sú zvieratá chránené pred útokmi vektorového hmyzu.

3. Príslušný orgán zabezpečí, aby sa čerstvé mäso, mäsové prípravky a mäsové výrobky získané zo zvierat uvedených v odseku 1 tohto článku uvádzali na trh v súlade s požiadavkami stanovenými v článkoch 5 a 6.

#### Článok 5

#### **Výnimka zo zákazu uvádzať na trh čerstvé mäso a mäsové prípravky z hovädzieho dobytká a voľne žijúcich prežúvavcov**

1. Odchylné od zákazov stanovených v článku 3 ods. 2 písm. a) a c) môže príslušný orgán povoliť uvádzať na trh v Bulharsku mimo reštrikčného pásma čerstvé mäso, s výnimkou vedľajších jatočných produktov iných ako pečene, a mäsové prípravky vyrobené z mäsa hovädzieho dobytká a voľne žijúcich prežúvavcov, ako aj čerstvé kože a kožky získané z hovädzieho dobytká a voľne žijúcich prežúvavcov, ktoré:

- a) boli držané v hospodárstvach v reštrikčnom pásme, na ktoré sa nevzťahovali obmedzenia v súlade so smernicou 92/119/EHS, alebo
- b) boli zabitú alebo ulovené pred 13. aprílom 2016, alebo
- c) sú uvedené v článku 4 ods. 1.

2. Príslušný orgán povolí odosielanie zásielok čerstvého mäsa získaného z hovädzieho dobytká držaného a zabitého mimo reštrikčného pásma a mäsových prípravkov vyrobených z takéhoto čerstvého mäsa do iných členských štátov alebo tretích krajín len za predpokladu, že takéto mäso bolo získané, skladované a manipulované sa s ním bez toho,

aby prišlo do styku s mäsom a mäsovými prípravkami, ktoré sa nesmú odosielať do iných členských štátov v súlade s článkom 3 ods. 2 písm. a), a že k zásielkam do iných členských štátov je priložený úradný zdravotný certifikát v súlade so vzorom uvedeným v prílohe k nariadeniu Komisie (ES) č. 599/2004<sup>(1)</sup>, do ktorého časti II sa doplnilo toto vyhlásenie:

„Čerstvé mäso alebo mäsové prípravky sú v súlade s vykonávacím rozhodnutím Komisie (EÚ) 2016/645 z 22. apríla 2016 o určitých ochranných opatreniach proti nodulárnej dermatitíde v Bulharsku.“

#### Článok 6

#### **Výnimka zo zákazu uvádzať na trh mäsové výrobky, ktoré pozostávajú z mäsa alebo obsahujú mäso z hovädzieho dobytku alebo voľne žijúcich prežúvavcov**

1. Odchyľne od zákazu stanoveného v článku 3 ods. 2 písm. a) môže príslušný orgán povoliť uvádzať na trh mäsové výrobky vyrobené v reštrikčnom pásme z čerstvého mäsa hovädzieho dobytku a voľne žijúcich prežúvavcov, ktoré:

- a) boli držané v hospodárstvach v reštrikčnom pásme, na ktoré sa nevzťahujú obmedzenia v súlade so smernicou 92/119/EHS;
- b) boli zabitú alebo ulovenú pred 13. aprílom 2016, alebo
- c) sú uvedené v článku 4 ods. 1, alebo
- d) boli držané a zabitú mimo reštrikčného pásma.

2. Príslušný orgán povolí uvádzanie mäsových výrobkov uvedených v odseku 1 spĺňajúcich podmienky uvedené v písmenách a), b) alebo c) daného odseku na trh iba na území Bulharska za predpokladu, že mäsové výrobky boli podrobené nešpecifickému spôsobu opracovania, ktorým sa zabezpečí, že rezné plochy mäsových výrobkov už nebudú mať vlastnosti čerstvého mäsa.

Príslušný orgán zabezpečí, aby sa mäsové výrobky uvedené v prvom pododseku neodosielali do iných členských štátov alebo tretích krajín.

3. Príslušný orgán povolí odosielanie zásielok mäsových výrobkov vyrobených z čerstvého mäsa získaného zo zvierat uvedených v odseku 1 písm. a), b) a c) do iných členských štátov alebo do tretích krajín len za predpokladu, že tieto mäsové výrobky boli podrobené špecifickému spôsobu opracovania, ako je stanovené v časti 4 bode B prílohy II k rozhodnutiu 2007/777/ES, v hermeticky zapečatených kontajneroch na hodnotu  $F_0$  tri alebo viac a že k zásielkam do iných členských štátov je priložený úradný zdravotný certifikát v súlade so vzorom uvedeným v prílohe k nariadeniu (ES) č. 599/2004, do ktorého časti II sa doplnilo toto vyhlásenie:

„Mäsové výrobky sú v súlade s vykonávacím rozhodnutím Komisie (EÚ) 2016/645 z 22. apríla 2016 o určitých ochranných opatreniach proti nodulárnej dermatitíde v Bulharsku.“

4. Príslušný orgán povolí odosielanie zásielok mäsových výrobkov vyrobených z čerstvého mäsa získaného zo zvierat uvedených v odseku 1 písm. d) do iných členských štátov alebo tretích krajín len za predpokladu, že mäsové výrobky boli podrobené aspoň nešpecifickému spôsobu opracovania, ako je stanovené v časti 4 bode A prílohy II k rozhodnutiu 2007/777/ES, ktorým sa zabezpečí, že rezné plochy mäsových výrobkov už nebudú mať vlastnosti čerstvého mäsa, a že k zásielkam je priložený úradný zdravotný certifikát v súlade so vzorom uvedeným v prílohe k nariadeniu (ES) č. 599/2004, do ktorého časti II sa doplnilo toto vyhlásenie:

„Mäsové výrobky sú v súlade s vykonávacím rozhodnutím Komisie (EÚ) 2016/645 z 22. apríla 2016 o určitých ochranných opatreniach proti nodulárnej dermatitíde v Bulharsku.“

<sup>(1)</sup> Nariadenie Komisie (ES) č. 599/2004 z 30. marca 2004 o prijatí harmonizovaného vzorového certifikátu a kontrolnej správy týkajúcej sa obchodu so zvieratami a produktmi živočíšneho pôvodu v rámci Spoločenstva (Ú. v. EÚ L 94, 31.3.2004, s. 44).

## Článok 7

**Výnimka zo zákazu odosielania mlieka a mliečnych výrobkov a ich uvádzania na trh**

1. Odchylné od zákazu stanoveného v článku 3 ods. 2 písm. b) môže príslušný orgán povoliť uvádzať na trh mlieko na ľudskú spotrebu získané z hovädzieho dobytku držaného v hospodárstvach, ktoré sa nachádzajú v reštrikčnom pásme, a mliečne výrobky z tohto mlieka za predpokladu, že mlieko a mliečne výrobky boli podrobené ošetreniu uvedenému v časti A bodoch 1.1 až 1.5 prílohy IX k smernici 2003/85/ES.

2. Príslušný orgán povolí odosielanie zásielok mlieka z hovädzieho dobytku držaného v hospodárstvach, ktoré sa nachádzajú v reštrikčnom pásme, a mliečnych výrobkov z tohto mlieka do iných členských štátov alebo tretích krajín len za predpokladu, že dané mlieko a mliečne výrobky sú určené na ľudskú spotrebu, že boli podrobené ošetreniu uvedenému v odseku 1 tohto článku a že k zásielkam do iných členských štátov je priložený úradný zdravotný certifikát v súlade so vzorom uvedeným v prílohe k nariadeniu (ES) č. 599/2004, do ktorého časti II sa doplnilo toto vyhlásenie:

„Mlieko alebo mliečne výrobky sú v súlade s vykonávacím rozhodnutím Komisie (EÚ) 2016/645 z 22. apríla 2016 o určitých ochranných opatreniach proti nodulárnej dermatitíde v Bulharsku.“

## Článok 8

**Osobitné označovanie čerstvého mäsa a mäsových prípravkov uvedených v článku 5 ods. 1 a mäsových výrobkov uvedených v článku 6 ods. 2**

Bulharsko zabezpečí, aby čerstvé mäso a mäsové prípravky uvedené v článku 5 ods. 1 a mäsové výrobky uvedené v článku 6 ods. 2 boli označené osobitnou zdravotnou značkou alebo identifikačnou značkou, ktorá nie je oválna a nemožno ju zameniť:

- a) so zdravotnou značkou pre čerstvé mäso, ktorá je stanovená v oddiele I kapitole III prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004;
- b) s identifikačnou značkou pre mäsové prípravky a mäsové výrobky pozostávajúce z mäsa hovädzieho dobytku alebo obsahujúce mäso hovädzieho dobytku, ktorá je stanovená v oddiele I prílohy II k nariadeniu (ES) č. 853/2004.

## Článok 9

**Požiadavky týkajúce sa dopravných prostriedkov, čistenia a dezinfekcie**

1. Príslušný orgán zabezpečí, aby v prípade každého vozidla, ktoré je v kontakte so zvieratami vnímavých druhov v reštrikčnom pásme a má v úmysle toto pásmo opustiť, poskytol prevádzkovateľ alebo vodič tohto vozidla dôkazy o tom, že od posledného kontaktu s uvedenými zvieratami sa vozidlo vyčistilo a dezinfikovalo takým spôsobom, ktorý inaktivuje vírus nodulárnej dermatitídy.

2. Príslušný orgán určí, ktoré informácie musí prevádzkovateľ alebo vodič dopravného prostriedku na prepravu hospodárskych zvierat poskytnúť, aby preukázal, že sa požadované čistenie a dezinfekcia uskutočnili.

## Článok 10

**Požiadavky na informácie**

Bulharsko bude Komisiu a ostatné členské štáty v rámci Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá informovať o výsledkoch dohľadu nad nodulárnou dermatitídou, ktorý vykonal v reštrikčnom pásme.

## Článok 11

**Uplatňovanie**

Toto rozhodnutie sa uplatňuje do 31. decembra 2016.

## Článok 12

Toto rozhodnutie je určené Bulharskej republike.

V Bruseli 22. apríla 2016

*Za Komisiu*  
Vytenis ANDRIUKAITIS  
*člen Komisie*

## PRÍLOHA

**REŠTRIKČNÉ PÁSMO UVEDENÉ V ČLÁNKU 2 DRUHOM PODODSEKU PÍSM. b)**

Tieto oblasti v Bulharsku:

- oblasť Chaskovo
- oblasť Stara Zagora











ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



**Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**